

***Ibirimo/Summary/Sommaire*** ***page/urup.***

**A. BNR : Amabwiriza / Regulation / Règlement**

**N° 27/2019 yo ku wa 09/09/2019**

Amabwiriza rusange yerekeye uburyo bw'iherekanyamakuru ku myenda.....3

**N° 27/2019 of 09/09/2019**

Regulation relating to credit reporting system.....3

**. N° 27/2019 du 09/09/2019**

Règlement relatif au système d'information sur les crédits.....3

**B. Gukosora / Erratum.....113**

**C. Guhindura amazina / Change of names / Changement de noms**

**Icyemezo gitanga uburenganzira bwo guhindura izina:**

NTAHONDI Olivier .....	114
UGIRUMURENGERA .....	115
KAMANZI Faustin .....	116
BINAMUNGU Bertine .....	117
MWANANAWWE MWENEDATA Jean Paul .....	118
BROOKLYN Jackson Koola.....	119
NSANZABANDI.....	120
CYUMA SENGOGA Hervé .....	121
KANYENZIRA Fulgence .....	122
RUTAHA Elijah Lutaaya .....	123
MICOMYIZA .....	124
SIBINDEBA .....	125
MUKANTAGARA Marie Madeleine .....	126
NYIRANZABANITA Clémentine.....	127

**Ingingo z'ingenzi z'urwandiko rusaba guhindura izina :**

GAHUTU Vincent.....	128
HABIMANA Arsene.....	128
NSENGIYUMVA Abdoul .....	129
MUKASEKURU Assia Hemedi .....	129
NTWALI Cedrick .....	130
MUTONI Diane .....	130
MUHUTU Eliezer .....	131
NYIRANSANGIRANABO Sandrine.....	131

BOYI Jean Bosco .....	132
UWIHIRWE Odette .....	132
KAMPUNDU Chantal .....	133
MANZI Kevin .....	133
UWASE Assouma Saddi .....	134
IRADUKUNDA MWAFURIKA Charles .....	134
KAGAME William .....	135
MANZI Nshuti Brun .....	135
NYIRAKAJONGO Virginie .....	136
BAPFAKURERA Clementine .....	136
NZAMWITURIKI Alphonse .. . . . .	137
MAMAMUGORE Ange.....	137

***D. RDB :***

INDUSTRIAL PROPERTY, JOURNAL N° 09/2019.....	138
--	-----

<p><b>AMABWIRIZA RUSANGE N° 27/2019 YO KU WA 09/09/2019 YEREKEYE UBURYO BW'IBEREREKANYAMAKURU KU MYENDA</b></p>	<p><b>REGULATION N° 27/2019 OF 09/09/2019 RELATING TO CREDIT REPORTING SYSTEM</b></p>	<p><b>REGLEMENT N° 27/2019 DU 09/09/2019 RELATIF AU SYSTEME D'INFORMATION SUR LES CREDITS</b></p>
<p><b><u>UMUTWE WA MBERE</u> : INGINGO RUSANGE</b></p>	<p><b><u>CHAPTER ONE</u>: GENERAL PROVISIONS</b></p>	<p><b><u>CHAPITRE PREMIER</u>: DISPOSITIONS GENERALES</b></p>
<p><b><u>Ingingo ya mbere</u>: Icyo aya mabwiriza rusange agamije</b></p>	<p><b><u>Article One</u>: Purpose of this regulation</b></p>	<p><b><u>Article premier</u>: Objet du présent règlement</b></p>
<p><b><u>Ingingo ya 2</u> : Ibisobanuro by'amagambo</b></p>	<p><b><u>Article 2</u>: Definitions of terms</b></p>	<p><b><u>Article 2</u>: Définitions des termes</b></p>
<p><b><u>UMUTWE WA II</u>: KWEMERERA UTANGA SERIVISI Z'IBIRO BY'AMAKURU KU MYENDA</b></p>	<p><b><u>CHAPTER II</u>: LICENSING OF THE OPERATOR OF CREDIT BUREAU</b></p>	<p><b><u>CHAPITRE II</u>: AGREMENT DE L'OPERATEUR DU BUREAU DE CREDIT</b></p>
<p><b><u>Ingingo ya 3</u> : Imari shingiro ntagibwa munsu igomba kwishyurwa</b></p>	<p><b><u>Article 3</u>: Required minimum paid up capital</b></p>	<p><b><u>Article 3</u>: Libération de capital minimum exigé</b></p>
<p><b><u>Ingingo ya 4</u> : Gusaba uruhushya</b></p>	<p><b><u>Article 4</u>: Application for license</b></p>	<p><b><u>Article 4</u>: Demande d'agrément</b></p>
<p><b><u>Ingingo ya 5</u>: Ibyangombwa n'andi makuru bisabwa biherekeza dosiye isaba</b></p>	<p><b><u>Article 5</u>: Required documents and information accompanying the application</b></p>	<p><b><u>Article 5</u>: Documents et informations requis accompagnant la demande</b></p>
<p><b><u>Ingingo ya 6</u> : Icyemezo cy'iyakira</b></p>	<p><b><u>Article 6</u>: Letter of acknowledgement</b></p>	<p><b><u>Article 6</u>: Accusé de réception</b></p>
<p><b><u>Ingingo ya 7</u> : Ibishingirwaho mu gusesengura dosiye isaba</b></p>	<p><b><u>Article 7</u>: Criteria for assessing the application</b></p>	<p><b><u>Article 7</u>: Critères d'évaluation de la demande</b></p>
<p><b><u>Ingingo ya 8</u> : Icyemezo cya Banki Nkuru ku wasabye</b></p>	<p><b><u>Article 8</u>: The Central Bank decision to the applicant</b></p>	<p><b><u>Article 8</u>: Décision de la Banque Centrale à l'égard du requérant</b></p>

<p><b><u>Ingingo ya 9</u> : Ibindi bisabwa</b></p> <p><b><u>Ingingo ya 10</u> : Isura ribera aho uwasabye akorera</b></p> <p><b><u>Ingingo ya 11</u> : Gushyikiriza uruhushya uwarusabye n'ikiguzi cy'uruhushya</b></p> <p><b><u>Ingingo ya 12</u> : Igihe uruhushya rwo gukora rumara</b></p> <p><b><u>Ingingo ya 13</u> : Amafaranga yishyurwa buri mwaka y'igenzura</b></p> <p><b><u>Ingingo ya 14</u> : Gukuraho cyangwa guhagarika uruhushya rw'utanga serivisi z'ibiro by'amakuru ku myenda</b></p> <p><b><u>Ingingo ya 15</u> : Ibisabwa utanga serivisi z'ibiro by'amakuru ku myenda usanzwe akora.</b></p> <p><b>UMUTWE WA III: IMITERERE Y'IMIGABANE N'IMIYOBORERE Y'UTANGA SERIVISI Z'IBIRO BY'AMAKURU KU MYENDA</b></p> <p><b><u>Ingingo ya 16</u>: Imiterere y'imigabane</b></p> <p><b><u>Ingingo ya 17</u> : Inama y'Ubutegetsi</b></p> <p><b><u>Ingingo ya 18</u> : Komite z'Inama y'Ubutegetsi</b></p>	<p><b><u>Article 9</u>: Additional requirements</b></p> <p><b><u>Article 10</u>: Onsite visit of the applicant premises</b></p> <p><b><u>Article 11</u>: Issuance of license to the applicant and license fee</b></p> <p><b><u>Article 12</u>: Validity of license</b></p> <p><b><u>Article 13</u>: Annual supervision fee</b></p> <p><b><u>Article 14</u>: Revocation or suspension of operator of credit bureau license</b></p> <p><b><u>Article 15</u>: Conditions for the existing operator of credit bureau</b></p> <p><b>CHAPTER III: SHAREHOLDING AND GOVERNANCE OF THE OPERATOR OF CREDIT BUREAU</b></p> <p><b><u>Article 16</u>: Shareholding</b></p> <p><b><u>Article 17</u>: Board of Directors</b></p> <p><b><u>Article 18</u>: Board of Directors Committees</b></p>	<p><b><u>Article 9</u>: Conditions supplémentaires</b></p> <p><b><u>Article 10</u>: Visite sur les lieux auprès du requérant</b></p> <p><b><u>Article 11</u>: Délivrance de l'agrément au requérant et frais d'agrément</b></p> <p><b><u>Article 12</u>: Validité de l'agrément</b></p> <p><b><u>Article 13</u>: Frais annuels de supervision</b></p> <p><b><u>Article 14</u>: Révocation ou suspension de l'agrément d'opérateur de bureau de crédit</b></p> <p><b><u>Article 15</u> : Conditions pour l'opérateur du bureau de credit existant</b></p> <p><b>CHAPITRE III: ACTIONNARIAT ET GOUVERNANCE DE L'OPERATEUR DU BUREAU DE CREDIT</b></p> <p><b><u>Article 16</u>: Actionnariat</b></p> <p><b><u>Article 17</u>: Conseil d'administration</b></p> <p><b><u>Article 18</u>: Comités du Conseil d'Administration</b></p>
--	---	--

<p><b><u>Ingingo ya 19</u> : Komite ngenzuzi y’Inama y’Ubutegets</b></p>	<p><b><u>Article 19</u>: Board of Directors audit committee</b></p>	<p><b><u>Article 19</u>: Comité d’audit du Conseil d’Administration</b></p>
<p><b><u>Ingingo ya 20</u> : Komite y’Inama y’Ubutegets ishinzwe Ikoranabuhanga mu Itangazabumenyi n’ibikorwa</b></p>	<p><b><u>Article 20</u>: Board IT &amp; Operations Committee</b></p>	<p><b><u>Article 20</u>: Comité chargé de la Technologie et de l’information et les operations au sein du Conseil d’administration</b></p>
<p><b><u>Ingingo ya 21</u> : Ubuyobozi bukuru</b></p>	<p><b><u>Article 21</u>: Management</b></p>	<p><b><u>Article 21</u>: Direction</b></p>
<p><b><u>Ingingo ya 22</u>: Kubanza kwemererwa na Banki Nkuru</b></p>	<p><b><u>Article 22</u>: Prior approval by the Central Bank</b></p>	<p><b><u>Article 22</u>: Approbation préalable de la Banque Centrale</b></p>
<p><b><u>Ingingo ya 23</u> : Gukomatanya inshingano</b></p>	<p><b><u>Article 23</u>: Multiple functions</b></p>	<p><b><u>Article 23</u>: Cumul des fonctions multiples</b></p>
<p><b><u>Ingingo ya 24</u> : Igongana ry’inyungu</b></p>	<p><b><u>Article 24</u>: Conflict of interest</b></p>	<p><b><u>Article 24</u>: Conflit d’intérêts</b></p>
<p><b><u>UMUTWE WA IV</u> : IKIGO GICURUZA SERIVISI Z’IBIRO BY’AMAKURU KU MYENDA</b></p>	<p><b><u>CHAPTER IV</u>: THE OPERATOR OF CREDIT BUREAU BUSINESS</b></p>	<p><b><u>CHAPITRE IV</u>: L’OPERATEUR DE L’ACTIVITE DU BUREAU DE CREDIT</b></p>
<p><b><u>Ingingo ya 25</u>: Ibikorwa byemerewe ikigo gitanga serivisi z’ibiro by’amakuru ku myenda</b></p>	<p><b><u>Article 25</u>: Permissible activities of the operator of credit bureau</b></p>	<p><b><u>Article 25</u>: Activités permises de l’opérateur du bureau de crédit</b></p>
<p><b><u>Ingingo ya 26</u>: Imicungire n’ububiko by’amakuru</b></p>	<p><b><u>Article 26</u>: Management and hosting of data</b></p>	<p><b><u>Article 26</u>: Gestion et hébergement des données</b></p>
<p><b><u>Ingingo ya 27</u> : Ibisabwa mu kwifashisha abandi bantu mu gukora imirimo</b></p>	<p><b><u>Article: 27</u> Outsourcing requirements</b></p>	<p><b><u>Article 27</u> : Exigences en matière de l’externalisation</b></p>

<p><b>UMUTWE WA V: IBIPIMO NGENDERWAHO BY'AMAKURU N'INYANDIKO YO KUGIRA IBANGA</b></p> <p><b><u>Ingingo ya 28:</u></b> Ibipimo ngenderwaho by'amakuru</p> <p><b><u>Ingingo ya 29:</u></b> Inyandiko yo kugirira undi ibanga</p>	<p><b>CHAPTER V: DATA STANDARDS AND PRIVACY NOTE</b></p> <p><b><u>Article 28:</u></b> Data Standards</p> <p><b><u>Article 29:</u></b> Privacy Note</p>	<p><b>CHAPITRE V: NORMES DE DONNEES ET NOTE DE CONFIDENTIALITE</b></p> <p><b><u>Article 28:</u></b> Normes de données</p> <p><b><u>Article 29:</u></b> Note de confidentialité</p>
<p><b>UMUTWE WA VI: IBISABWA MU GUTANGA RAPORO</b></p> <p><b><u>Ingingo ya 30:</u></b> Amahame rusange mu ihererekanywa ry'amakuru ku myenda</p> <p><b><u>Ingingo ya 31:</u></b> Amakuru utanga amakuru agomba guha utanga serivisi z'ibiro by'amakuru ku myenda</p>	<p><b>CHAPTER VI: REPORTING REQUIREMENTS</b></p> <p><b><u>Article 30:</u></b> General principles for credit reporting</p> <p><b><u>Article 31:</u></b> Required data to be submitted to the operator of credit bureau by data providers</p>	<p><b>CHAPITRE VI: EXIGENCES DE RAPPORT</b></p> <p><b><u>Article 30:</u></b> Principes généraux en matière de rapport de crédit</p> <p><b><u>Article 31:</u></b> Données devant être soumises à l'opérateur du bureau de crédit par les fournisseurs de données</p>
<p><b>UMUTWE WA VII: UBURENGANZIRA BWA NYIR'AMAKURU</b></p> <p><b><u>Ingingo ya 32:</u></b> Uburenganzira bwo kwemera ko amakuru akoreshwa</p> <p><b><u>Ingingo ya 33:</u></b> Uburenganzira bwa nyir'amakuru bwo kumenya amakuru y'ikigo amureba</p>	<p><b>CHAPTER VII: DATA SUBJECT'S RIGHTS</b></p> <p><b><u>Article 32:</u></b> Right to Consent on data usage</p> <p><b><u>Article 33:</u></b> Data subject's right to access own data</p>	<p><b>CHAPITRE VII: DROITS DU SUJET DE DONNÉES</b></p> <p><b><u>Article 32:</u></b> Droit de consentement sur l'utilisation des données</p> <p><b><u>Article 33:</u></b> Droit du client d'accéder à ses propres données</p>

<p><b><u>Ingingo ya 34</u></b> : Uburyo abakiriya bakurikiza mu kuvugurura amakuru y'ikigo abareba</p>	<p><b><u>Article 34</u></b>: Modalities to be followed by data subjects to review their own data</p>	<p><b><u>Article 34</u></b>: Modalités à suivre par les sujets de données pour la révision de leurs propres données</p>
<p><b><u>Ingingo ya 35</u></b> : Gusaba Banki Nkuru gusubirishamo icyemezo cy'iperereza cy'utanga serivisi z'ibiro by'amakuru ku myenda bikoze na nyir'amakuru</p>	<p><b><u>Article 35</u></b>: Data subject's request for Central Bank to review the investigation decision of the operator of credit bureau</p>	<p><b><u>Article 35</u></b>: Demande du client à la Banque Centrale de revoir la décision d'enquête de l'opérateur du bureau de crédit</p>
<p><b><u>UMUTWE WA VIII : IBIHANO BYO MU RWEGO RW'UBUTEGETSI N'IBY'AMAFARANGA</u></b></p>	<p><b><u>CHAPTER VIII: ADMINISTRATIVE AND PECUNIARY SANCTIONS</u></b></p>	<p><b><u>CHAPITRE VIII: SANCTIONS ADMINISTRATIVES ET PECUNIAIRES</u></b></p>
<p><b><u>Ingingo ya 36</u></b> : Ibihano byo mu rwego rw'ubutegetsi bihabwa abari mu nama y'ubutegetsi, abayobozi cyangwa abandi bakozi b'utanga serivisi z'ibiro by'amakuru ku myenda</p>	<p><b><u>Article 36</u></b>: Administrative sanctions to directors, managers or other staff of the operator of credit bureau</p>	<p><b><u>Article 36</u></b>: Sanctions administratives à l'encontre des administrateurs, cadres dirigeants ou autres membres du personnel de l'opérateur du bureau de crédit</p>
<p><b><u>Ingingo ya 37</u></b> : Ibihano byo mu rwego rw'ubutegetsi bihabwa utanga serivisi z'ibiro by'amakuru ku myenda</p>	<p><b><u>Article 37</u></b>: Administrative sanctions to the operator of credit bureau</p>	<p><b><u>Article 37</u></b> : Sanctions administratives pour un opérateur d'un bureau de crédit</p>
<p><b><u>Ingingo ya 38</u></b> : Ibihano by'amafaranga bihabwa utanga serivisi z'ibiro by'amakuru ku myenda cyangwa abatanga amakuru</p>	<p><b><u>Article 38</u></b>: Pecuniary sanctions applied to the operator of credit bureau or data providers</p>	<p><b><u>Article 38</u></b>: Sanctions pécuniaires appliquées à l'opérateur du bureau de crédit ou des fournisseurs de données</p>
<p><b><u>Ingingo ya 39</u></b> : Uburyo bwo kwishyura amafaranga y'ibihano</p>	<p><b><u>Article 39</u></b>: Mode of payment of penalty fee</p>	<p><b><u>Article 39</u></b>: Mode de paiement de la pénalité</p>

<b>UMUTWE WA IX : INGINGO Z'INYURANYE N'IZISOZA</b>	<b>CHAPTER IX: MISCELLANEOUS AND FINAL PROVISIONS</b>	<b>CHAPITRE IX: DISPOSITIONS DIVERSES ET FINALES</b>
<p><b><u>Ingingo ya 40</u> : Raporo y'ibaruramari</b></p>	<p><b><u>Article 40</u>: Financial Reporting</b></p>	<p><b><u>Article 40</u>: Rapport financiers</b></p>
<p><b><u>Ingingo ya 41</u> : Itegurwa n'isuzumwa ry'aya mabwiriza rusange</b></p>	<p><b><u>Article 41</u>: Drafting and consideration of this Regulation</b></p>	<p><b><u>Article 41</u>: Initiation et examen du présent règlement</b></p>
<p><b><u>Ingingo ya 42</u>: Ivanwaho ry'ingingo inyuranyije n'aya mabwiriza rusange</b></p>	<p><b><u>Article 42</u>: Repealing provision</b></p>	<p><b><u>Article 42</u>: Disposition abrogatoire</b></p>
<p><b><u>Ingingo ya 43</u> : Igihe aya mabwiriza rusange atangira gukurikizwa</b></p>	<p><b><u>Article 43</u>: Commencement</b></p>	<p><b><u>Article 43</u>: Entrée en vigueur</b></p>



<p><b>AMABWIRIZA RUSANGE N° 27/2019 YO KU WA 09/09/2019 YEREKEYE UBURYO BW'IBEREREKANYAMAKURU KU MYENDA</b></p> <p>Ishingiye ku Itegeko N° 48/2017 ryo ku wa 23/09/2017 rigenga Banki Nkuru y'u Rwanda cyane cyane mu ngingo zaryo iya 6, iya 8, iya 9, iya 10 n'iya 15 ;</p> <p>Ishingiye ku Itegeko N° 73/2018 ryo ku wa 31/08/2018 rigena uburyo bw'iberekeranyamakuru ku myenda, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 6, iya 8, iya 9, iya 18, iya 24, iya 30, iya 31, iya 36 n'iya 38 ;</p> <p>Banki Nkuru y'u Rwanda, mu ngingo zikurikira yitwa « Banki Nkuru », itegeze :</p> <p><b><u>UMUTWE WA MBERE</u>: INGINGO RUSANGE</b></p> <p><b><u>Ingingo ya mbere</u>: Icyo aya mabwiriza rusange agamije</b></p> <p>Aya mabwiriza rusange agamije:</p> <p>1° gushyira mu bikorwa Itegeko rigena uburyo bw'iberekeranyamakuru ku myenda;</p>	<p><b>REGULATION N° 27/2019 OF 09/09/2019 RELATING TO CREDIT REPORTING SYSTEM</b></p> <p>Pursuant to Law N° 48/2017 of 23/09/2017 governing the Central Bank of Rwanda, especially in Articles 6, 8, 9, 10 and 15;</p> <p>Pursuant to Law N° 73/2018 of 31/08/2018 governing credit reporting system, especially in articles 6, 8, 9, 18, 24, 30; 31, 36 and 38;</p> <p>The National Bank of Rwanda, hereinafter referred to as "Central Bank", decrees:</p> <p><b><u>CHAPTER ONE</u>: GENERAL PROVISIONS</b></p> <p><b><u>Article One</u>: Purpose of this regulation</b></p> <p>This regulation aims at:</p> <p>1° implementing the law governing credit reporting system;</p>	<p><b>REGLEMENT N° 27/2019 DU 09/09/2019 RELATIF AU SYSTEME D'INFORMATION SUR LES CREDITS</b></p> <p>Vu la Loi N° 48/2017 du 23/09/2017 régissant la Banque Nationale du Rwanda, spécialement en ses articles 6, 8, 9, 10 et 15 ;</p> <p>Vu la Loi N° 73/2018 du 31/08/2018 régissant le système d'information sur les crédits, spécialement en ses articles 6, 8, 9, 18, 24, 30; 31, 36 et 38;</p> <p>La Banque Nationale du Rwanda, ci-après dénommée « Banque Centrale », édicte :</p> <p><b><u>CHAPITRE PREMIER</u>: DISPOSITIONS GENERALES</b></p> <p><b><u>Article premier</u>: Objet du présent règlement</b></p> <p>Le présent règlement a pour objet de:</p> <p>1° mettre en œuvre la loi régissant le système d'information sur les crédits;</p>
---	--	--

<p>2° gushyiraho ibipimo ngenderwaho bigamije imikorere myiza y'uburyo bw'iherekanyamakuru ku myenda no;</p> <p>3° gushimangira uburenganzira bw'abaguzi.</p>	<p>2° setting standards for the effectiveness of credit reporting system and;</p> <p>3° enhancing consumers' right.</p>	<p>2° fixer des normes pour l'efficacité du système d'informations sur les crédits et;</p> <p>3° renforcer le droit des consommateurs.</p>
<p><b><u>Ingingo ya 2 : Ibisobanuro by'amagambo</u></b></p> <p>Muri aya mabwiriza rusange, uretse gusa iyo biteganijwe ukundi, amagambo akurikira asobanura :</p> <p>1° <b>Amakuru y'ukuri</b> : amakuru adafite amakosa, yizewe, yuzuye kandi agendanye n'igihe ;</p> <p>2° <b>Imari shingiro</b> : umutungo uhoraho w'abanyamigabane mu buryo bw'imigabane isanzwe yemejwe kandi yishyuwe yose hiyongereyeho amafaranga azigamwe yatangajwe, havuyemo umutungo w'ubucuruzi n'indi mitungo idafatika havuyemo porogaramu za mudasobwa ;</p> <p>3° <b>Banki Nkuru</b>: Banki Nkuru y'u Rwanda;</p> <p>4° <b>Amakuru yerekeye imyenda</b>: amakuru yerekeye umwirondoro wa</p>	<p><b><u>Article 2: Definitions of terms</u></b></p> <p>In this regulation, unless the context requires otherwise, the following terms shall mean:</p> <p>1° <b>Accurate data</b>: data which is free of errors, truthful, complete and up-to - date;</p> <p>2° <b>Capital</b>: permanent shareholder's equity in form of issued and fully paid-up shares of common stock plus all disclosed reserves, less goodwill and any other intangible assets computer software excluded;</p> <p>3° <b>Central Bank</b>: the National Bank of Rwanda;</p> <p>4° <b>Credit information</b>: information concerning a data subject's</p>	<p><b><u>Article 2: Définitions des termes</u></b></p> <p>Dans le présent règlement, à moins que le contexte ne l'exige autrement les termes suivants signifient:</p> <p>1° <b>Données précises</b>: les données exemptées de toute erreur, véridiques, complètes et à jour;</p> <p>2° <b>Capital</b> : fonds permanents des actionnaires sous forme d'actions ordinaires émises et entièrement libérées plus toutes les réserves publiées, moins le fonds de commerce et tous les autres actifs incorporels à l'exclusion des logiciels informatiques;</p> <p>3° <b>Banque Centrale</b>: la Banque Nationale du Rwanda;</p> <p>4° <b>Informations de crédit</b>: informations sur l'identité du sujet de données à</p>

<p>nyir'amakuru n'imiterere y'amateka y'imyenda ye nk'uko bigenwa n'aya mabwiriza rusange ;</p> <p>5° <b>raporo y'umwenda:</b> serivisi itangwa hifashishijwe uburyo bunyuranye bw'iherekanyamakuru ku myenda kandi ikaba ikubiyemo amakuru y'ingenzi yerekeye amateka y'uko imyenda yagiye yishyurwa n'abantu ku giti cyabo cyangwa ibigo bifite ubuzima gatozi ;</p> <p>6° <b>Utanga serivisi z'iherekanyamakuru ku myenda:</b> ikigo gifite ubuzima gatozi gicunga uburyo bw'iherekanyamakuru ku myenda nk'ikusanyirizo ry'amakuru ku myenda cyangwa ikigo .kibikoramo;</p> <p>7° <b>Amakuru atangwa mu gihe :</b> amakuru ahabwa abayakoresha binyuze mu biro by'amakuru ku myenda mu buryo bukwiriye akabafasha kurangiza inshingano zabo hatabaye ubukererwe butari ngombwa;</p> <p>8° <b>Utanga amakuru:</b> uberewemo umwenda n'ikindi kigo baha amakuru</p>	<p>identification and credit history, as defined under this regulation;</p> <p>5° <b>Credit report:</b> service provided through credit reporting systems and including relevant information about credit payment history by individuals or legal entities;</p> <p>6° <b>Credit reporting service provider:</b> a legal entity that administers a credit reporting system as a credit registry or credit bureau;</p> <p>7° <b>Data delivered timely:</b> data available to users through the credit bureau in a prompt manner to enable users to carry out their functions without unnecessary delays;</p> <p>8° <b>Data provider:</b> creditors and other entity that, in a structured fashion,</p>	<p>l'historique de crédit, telles que définies dans le présent règlement ;</p> <p>5° <b>Rapport de crédit:</b> service fourni à travers des systèmes de rapport de crédit et comprenant des informations pertinentes sur l'historique des paiements des crédits par des personnes physiques ou morales;</p> <p>6° <b>Prestataire de services d'information sur les crédits:</b> personne morale qui administre un système d'informations sur les crédits comme centrale d'informations sur les crédits ou le bureau de crédits</p> <p>7° <b>Données livrées à temps:</b> les données rendues disponibles aux utilisateurs d'une façon prompte par le biais du bureau de crédit pour leur permettre d'effectuer leurs fonctions sans retards inutiles;</p> <p>8° <b>Fournisseur de données:</b> créanciers et autre entité qui, de manière structurée,</p>
--	--	---

<p>utanga serivisi zerekeye ihererekanyamakuru ku myenda mu buryo bwagenwe ;</p> <p>9° <b>Nyir’amakuru:</b> umuntu ku giti cyangwa ikigo gifite ubuzima gatozi aho amakuru ye cyangwa yacyo ashobora gukusanywa, gutunganywa no gutangarizwa abandi mu buryo bw’ihererekanyamakuru ku myenda ;</p> <p>10° <b>Raporo itishyurwa y’amakuru ku myenda :</b> raporo ikubiyemo amakuru ku myenda itangwa n’ikigo gitanga serivisi z’ibiro by’amakuru ku myenda, nta kiguzi;</p> <p>11° <b>Umuyobozi:</b> umuntu ufite ububasha bwo gufata ibyemezo kandi akaba umwe mu bagize komite nyobozi y’ikigo gitanga serivisi z’amakuru ku myenda;</p> <p>12° <b>Amakuru ahagije :</b> amakuru ari hamwe yaba ay’abishyura neza n’abishyura nabi ;</p> <p>13° <b>Umunyamigabane ufite uruhare runini :</b> umunyamigabane ufite mu kigo gitanga serivisi z’ibiro by’amakuru ku myenda, mu buryo</p>	<p>supplies information to the credit reporting service providers;</p> <p>9° <b>Data subject:</b> an individual or a legal entity whose data may be collected, processed and disclosed to third parties in a credit reporting system;</p> <p>10° <b>Free credit report:</b> a credit report got from the operator of credit bureau without any cost;</p> <p>11° <b>Manager:</b> a person who has an executive authority and a member of the executive committee of an operator of credit bureau;</p> <p>12° <b>Sufficient data:</b> relevant data comprises both negative and positive data;</p> <p>13° <b>Significant shareholder:</b> Shareholder who owns or acquires in an operator of credit bureau, directly or indirectly, alone or in conjunction</p>	<p>fournissent des informations aux prestataires des informations sur les crédits.</p> <p>9° <b>Sujet de données:</b> une personne physique ou morale dont les données peuvent être collectées, traitées et révélées à des tierces parties dans un système d’information sur les crédits.</p> <p>10° <b>Rapport de crédit gratuit :</b> rapport de crédit obtenu de l’opérateur du bureau de crédit, sans frais;</p> <p>11° <b>Cadre:</b> une personne nantie d’un pouvoir de prise de décision et qui est membre du comité exécutif d’un opérateur de bureau de crédit;</p> <p>12° <b>Données suffisantes:</b> les données appropriées comportant à la fois des données négatives et des données positives;</p> <p>13° <b>Actionnaire important:</b> l’actionnaire qui possède ou acquiert, directement ou indirectement, seul ou conjointement avec un opérateur d’une agence</p>
--	---	---

<p>butaziguye, wenyine cyangwa afatanyije n'abandi, nibura 5% by'imari shingiro y'ikigo cyangwa by'uburenganzira bwo gutora cyangwa bimuhesha ububasha ngenderwaho mu micungire y'ikigo gitanga serivisi z'ibiro by'amakuru ku myenda ;</p> <p>14° <b>Utanga serivisi z'ibiro by'amakuru ku myenda:</b> ikigo gifite ubuzima gatozi cyemerewe na Banki Nkuru gukora imirimo y'ibiro by'amakuru ku myenda;</p> <p>15° <b>Abakorana n'ibiro by'amakuru ku myenda:</b> abantu bategetswe gukora cyangwa bakora ku bushake barimo abatanga amakuru n'abakoresha amakuru;</p> <p>16° <b>Ukoresha amakuru:</b> umuntu ku giti cye cyangwa ikigo gifite ubuzima gatozi bisaba raporo z'imyenda na dosiye z'imyenda cyangwa izindi serivisi zijyanye na yo abatanga serivisi z'iherekanyamakuru ku myenda hakurikijwe ibisabwa n'amabwiriza byagenwe hakurikijwe ibiteganywa n'aya mabwiriza rusange.</p>	<p>with others, represents at least five percent (5%) of the equity capital or voting rights, or that makes it possible to exercise a significant influence over the management of that operator of credit bureau;</p> <p>14° <b>Operator of credit bureau:</b> a legal entity that is licensed by the Central Bank to operate credit bureau business;</p> <p>15° <b>Participants:</b> both mandatory or voluntary participants including both data providers and users;</p> <p>16° <b>User:</b> an individual or a legal entity that requests credit reports, files or other related services from credit reporting service providers, under pre-defined conditions and rules in accordance with this regulation.</p>	<p>d'évaluation du crédit, représente au moins cinq pour cent (5%) du capital social ou des droits de vote, ou qui permet d'exercer une influence notable sur la gestion de l'opérateur de ce bureau de crédit;</p> <p>14° <b>Opérateur de bureau de crédit:</b> entité juridique agréée par la Banque Centrale pour exercer des activités de bureau de crédit;</p> <p>15° <b>Participants:</b> participants obligatoires ou volontaires, incluant à la fois les fournisseurs et les utilisateurs de données.</p> <p>16° <b>Utilisateur:</b> un individu ou une personne morale qui sollicite des rapports sur les crédits, des dossiers ou d'autres services connexes aux prestataires de services d'informations sur les crédits, sous des conditions et des règlements prédéfinis conformément au présent règlement</p>
---	--	--

<p><b>UMUTWE WA II: KWEMERERA UTANGA SERIVISI Z'IBIRO BY'AMAKURU KU MYENDA</b></p>	<p><b>CHAPTER II: LICENSING OF THE OPERATOR OF CREDIT BUREAU</b></p>	<p><b>CHAPITRE II: AGREMENT DE L'OPERATEUR DU BUREAU DE CREDIT</b></p>
<p><b><u>Ingingo ya 3</u>: Imari shingiro ntagibwa muni igomba kwishyurwa</b></p>	<p><b><u>Article 3</u>: Required minimum paid up capital</b></p>	<p><b><u>Article 3</u>: Libération de capital minimum exigé</b></p>
<p>Umuntu usaba gukora imirimo y'ibiro bitanga amakuru ku myenda agomba kuba afite imari shingiro ntagibwa muni ingana nibura na miliyoni ijana z'amafaranga y'u Rwanda (100.000.000 FRW).</p>	<p>A person applying to conduct credit bureau activities shall have a minimum paid up capital of not less than One Hundred Million Rwandan francs (FRW 100,000,000).</p>	<p>Une personne qui demande d'exercer des activités de bureau de crédit doit disposer d'un capital minimum d'au moins cent millions de francs rwandais (100.000.000 FRW).</p>
<p><b><u>Ingingo ya 4</u>: Gusaba uruhushya</b></p>	<p><b><u>Article 4</u>: Application for license</b></p>	<p><b><u>Article 4</u>: Demande d'agrément</b></p>
<p>Isosiyete yanditswe ishaka gukora imirimo nk'ikigo gitanga serivisi z'ibiro by'amakuru ku myenda ibisabira uburenganzira Banki Nkuru mu nyandiko igatanga ibaruwa yanditse ku rupapuro cyangwa mu buryo bw'ikoranabuhanga.</p>	<p>A registered company wishing to conduct business as an operator of credit bureau shall submit an application letter to the Central Bank for a license and submit it either as hard copy or electronically.</p>	<p>Une société enregistrée qui désire exercer des activités en tant qu'opérateur de bureau de crédit doit soumettre une lettre de demande d'agrément auprès de la Banque Centrale et la soumettre sous format imprimé ou électronique.</p>
<p>Urwandiko rusaba rushyikirizwa Guverineri wa Banki Nkuru kandi rugaherekezwa n'ibyangombwa n'andi makuru bisabwa bivugwa mu ngingo ya 5 y'aya mabwiriza rusange.</p>	<p>The application letter shall be addressed to the Governor of the Central Bank and shall be accompanied by documents and information stated in article 5 of this regulation.</p>	<p>La lettre de demande est adressée au Gouverneur de la Banque Centrale et accompagnée des documents et informations mentionnés à l'article 5 du présent règlement.</p>
<p><b><u>Ingingo ya 5</u>: Ibyangombwa n'andi makuru bisabwa biherekeza dosiye isaba</b></p>	<p><b><u>Article 5</u>: Required documents and information accompanying the application</b></p>	<p><b><u>Article 5</u>: Documents et informations requis accompagnant la demande</b></p>
<p>Dosiye isaba igomba guherekezwa</p>	<p>An application shall be accompanied by the</p>	<p>Une demande doit être accompagnée des</p>

n'ibyangombwa n'amakuru bikurikira :	following documents and information:	documents et informations suivants:
1° Inyandiko iri mu mugereka wa 1, yujujwe neza;	1° A duly filled application form set out in appendix 1;	1° Un formulaire de demande dûment rempli mentionné en annexe 1;
2° Fotokopi y'icyemezo cy'iyandikisha ry'isosiyete;	2° A copy of the applicant's certificate of incorporation;	2° Une copie du certificat de constitution d'une société;
3° Inyandiko y'ubwumvikane n'amategeko shingiro;	3° Memorandum and Articles of Association;	3° Acte constitutif et statuts;
4° Ikimenyetso ko hishyuwe imari shingiro ntagibwa munsu kigaragazwa n'icyemezo cy'ishoramari mu mpapuro z'agaciro z'igihe kigufi nk'inyandiko mvunjwafaranga z'Isanduku ya Leta cyangwa amafaranga abitswa mu gihe kigufi;	4° Proof of a minimum paid up capital evidenced by certificate of investment in short-term instrument such as T-bills or short term deposit.	4° La preuve d'un capital minimum libéré attestée par un certificat d'investissement dans un instrument à court terme tel que des bons du Trésor ou un dépôt à court terme.
5° Amafaranga y'u Rwanda miliyoni imwe (1.000.000 FRW) ya dosiye isaba adasubizwa, yishyurwa muri Banki Nkuru;	5° A non-refundable application fee of One Million Rwandan francs (FRW 1,000,000) paid to the Central Bank account;	5° Des frais de candidature non remboursables d'un million de francs rwandais (1.000.000 FRW) à verser au compte de la Banque Centrale;
6° Inyandiko ishyigikira itangwa n'umugenzuramikorere w'aho ikigo gikomoka igenewe utanga serivisi z'ibiro by'amakuru ku myenda wifuza gukorera mu Rwanda;	6° A non-objection letter from the home regulator for a foreign operator of credit bureau intending to operate in Rwanda;	6° Une lettre de non-objection de la part de l'autorité de régulation du pays d'origine à l'intention d'un opérateur étranger de bureau de crédit ayant l'intention d'exercer des activités au Rwanda;
7° Inyigo y'imikorere y'ikigo gisaba,	7° A feasibility study by an applicant that	7° Une étude de faisabilité réalisée par un

<p>igaragaza igenabikorwa, inzego z'imirimu n'iz'ubugenzuzi bwa sosiyete n'amakuru yerekeranye na :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>i. Inshingano n'intego;</li> <li>ii. Inyigo y'isoko</li> <li>iii. Ifoto y'umutungo w'ikigo ku banyamigabane;</li> <li>iv. Imiterere y'ubuyobozi;</li> <li>v. Imiterere y'imirere y'ikigo;</li> </ul> <p>8° Inyandiko isobanura gahunda y'ishoramari riteganyijwe;</p> <p>9° Inyandiko igaragaza inkomoko n'imikoreshereze y'imari nibura y'imyaka itatu iri imbere ;</p> <p>10° Inyandiko yizeza gukomeza kw'imirimu;</p> <p>11° Amakuru arambuye ku banyamigabane bafite uruhare runini, abagize inama y'ubutegetsu n'abayobozi nk'uko bisabwa mu makuru y'umuntu ku giti cye ari ku mugereka wa 2 ;</p>	<p>shows the business plan, organizational structure and internal monitoring procedures of the company and data on:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>i. Mission statement and goals,</li> <li>ii. Market analysis;</li> <li>iii. Ownership structure;</li> <li>iv. Governance structure;</li> <li>v. Management structure;</li> </ul> <p>8° A description of projected investments;</p> <p>9° Financial projections for at least three coming years;</p> <p>10° A business continuity plan;</p> <p>11° Details of the applicant's significant shareholders, directors and managers; as stated in the personal information sheet set out in appendix 2;</p>	<p>requérant qui montre le plan d'affaires, la structure organisationnelle et les procédures internes de contrôle de l'entreprise et des données sur:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>i. Enoncé de mission et objectifs,</li> <li>ii. Analyse de marché;</li> <li>iii. Structure de l'actionariat;</li> <li>iv. Structure de gouvernance;</li> <li>v. Structure de gestion;</li> </ul> <p>8° Une description des investissements prévus;</p> <p>9° Projections financières pour une période d'au moins trois ans à venir;</p> <p>10° un plan de continuité d'activités;</p> <p>11° Détails sur des actionnaires importants du requérant, des membres du conseil d'administration et cadres tel qu'indiqué dans le formulaire d'informations personnelles présenté en annexe 2;</p>
--	--	---



<p>12° Kugaragaza ko inyubako izakorerwamo iberanye n'imirimo y'iherekanyamakuru;</p> <p>13° Incamake y'uko imirimo izakorwa harimo cyane cyane ibikoresho, uburyo bw'ikusanyamakuru n'isakazamakuru ndetse n'ibikoresho by'ikoranabuhanga birimo :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>i. Gahunda yo gushyiraho za porogaramu z'ikoranabuhanga mu mirimo;</li> <li>ii. Imiterere y'ibikorwa na serivisi bihabwa abakoresha amakuru;</li> <li>iii. Politiki y'uburyo serivisi zitangwa;</li> <li>iv. Ingamba ziteganyijwe z'umutekano no kugenzura hagamijwe gukumira abatemerewe kugera ku makuru;</li> <li>v. Inyandiko ngengamikorere zerekana ukuri kw'amakuru ari mu bubiko n'uburyo agenda avugururwa na;</li> </ul>	<p>12° A description of the applicant's premises and suitability for credit bureaus activities;</p> <p>13° The overview of operations including a description of systems, designs of the data collection and dissemination and management processes including:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>i. The development schedule of the computer software required for the operations;</li> <li>ii. Characteristics of products and services to be provided to users;</li> <li>iii. Policy on service provision;</li> <li>iv. Proposed security and control measures to prevent improper access to data;</li> <li>v. Operational manuals designed to ensure accuracy of data contained in the database and its update, and</li> </ul>	<p>12° Une description du bâtiment de travail du requérant et sa convenance avec les activités des bureaux de crédit;</p> <p>13° Une vue d'ensemble des opérations comprenant une description des systèmes, les plans de collecte des données et de diffusion d'information et des procédés technologiques de gestion incluant :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>i. Le plan de développement des logiciels informatiques requis pour les opérations;</li> <li>ii. Les caractéristiques des produits et services à fournir aux utilisateurs;</li> <li>iii. La politique sur la prestation des services;</li> <li>iv. Mesures proposées en matière de sécurité et de contrôle pour contrecarrer l'accès inapproprié aux données;</li> <li>v. les manuels opérationnels conçus pour assurer l'exactitude des données contenues dans la base de données et sa mise à jour, et</li> </ul>
---	--	---

<p>vi. Imiterere y'ibiciro bya serivisi zizatangwa.</p> <p><b><u>Ingingo ya 6 : icyemezo cy'iyakira</u></b></p> <p>Nyuma yo kwakira ifishi isaba iherekejwe n'inyandiko zisabwa ziyishyigikira nk'uko biteganyijwe mu ngingo ya 5 y'aya mabwiriza rusange, Banki Nkuru, mu gihe cy'iminsi icumi (10) y'akazi, yoherereza uwasabye, icyemezo cy'iyakira, imumenyesha ko dosiye yayishyikirije isaba kwemererwa yuzuye cyangwa ituzuye.</p> <p>Iyo hari amakuru atuzuye cyangwa amakosa agaragara abonetse mu idosiye isaba, Banki Nkuru imenyeshya uwasabye kugira ngo yuzuze ndetse/cyangwa akosore ahari amakosa mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) nyuma y'uko yakiriye ibaruwa ibimumenyesha.</p> <p>Iyo dosiye isaba yatanzwe isaba uruhushya bigaragaye ko yuzuye, isesengura ryimbitse cyangwa isuzuma ry'iyi dosiye riratangira.</p> <p><b><u>Ingingo ya 7 : Ibishingirwaho mu gusesengura dosiye isaba</u></b></p> <p>Banki Nkuru isesengura dosiye isaba ishingiye ku makuru yatanzwe n'usaba na/cyangwa amakuru yakusanyijwe aturutse ahandi hantu</p>	<p>vi. The proposed fees and costs structure of service to be delivered.</p> <p><b><u>Article 6: Letter of acknowledgement</u></b></p> <p>Upon receipt of an application form together with the requisite supporting documents as provided under article 5 of this regulation, the Central Bank shall, within ten (10) working days send to the applicant a letter of acknowledgement informing that the file submitted for license is complete or incomplete.</p> <p>When there is incomplete information and/or a material error found in the application file, the Central Bank shall notify the applicant to complete and/or rectify the situation within thirty (30) calendar days after receipt of the notification.</p> <p>If the application file submitted for license is found to be complete, a thorough assessment or evaluation of the file will commence.</p> <p><b><u>Article 7: Criteria for assessing the application</u></b></p> <p>The Central Bank assesses the application based on information provided by the applicant and/or information gathered from</p>	<p>vi. Les frais envisagés et la tarification des services à fournir.</p> <p><b><u>Article 6: Accusé de réception</u></b></p> <p>Dès réception du formulaire de demande accompagné des pièces justificatives requises conformément à l'article 5 du présent règlement, la Banque Centrale envoie au requérant, dans un délai de dix (10) jours ouvrables, un accusé de réception lui informant que le dossier soumis pour demande d'agrément est complet ou incomplet.</p> <p>Lorsqu'il y a des informations incomplètes et/ou une erreur matérielle trouvées dans le dossier de demande, la Banque Centrale en informe le requérant afin de compléter et / ou rectifier la situation dans les trente (30) jours calendaires après réception de la notification.</p> <p>S'il s'avère que le dossier soumis pour demande d'agrément est complet, une évaluation approfondie ou une évaluation du dossier commence.</p> <p><b><u>Article 7 : Critères d'évaluation de la demande</u></b></p> <p>La Banque Centrale évalue la demande en fonction des informations fournies par le requérant et/ou des informations recueillies</p>
---	---	--

<p>hizewe;</p> <p>Banki Nkuru isesengura kandi niba usaba yujuje ibisabwa bikurikira:</p> <p>1° kuba ari isosiyete y'ubucuruzi yanditswe mu Rwanda hakurikijwe itegeko rigenga amasosiyete y'ubucuruzi;</p> <p>2° iyo umunyamigabane ari banki, ikigo cy'imari iciriritse, ikindi kigo cy'imari cyangwa undi wese ukoresha amakuru bigomba kuba bitarengeje cumi na gatanu ku ijana (15%) by'imigabane cyangwa uburenganzira bwo gutora mu isosiyete isaba;</p> <p>3° niba igenabikorwa rikubiyemo ibikorwa by'ishoramari ry'igihe kirekire ry'imirimo y'ibiro by'amakuru ku myenda;</p> <p>4° akorera mu mucyo mu birebana n'imigabane n'imiyoborere y'isosiyete y'ubucuruzi;</p> <p>5° afite abakozi n'ubushobozi byo gukora bikwiriye bizatuma akora neza kandi agatunganya inshingano ze ku buryo bunozze kandi butekanye</p>	<p>other reliable sources.</p> <p>The Central Bank shall further assess whether the applicant fulfils the following:</p> <p>1° to be a company incorporated in Rwanda according to the Law relating to companies;</p> <p>2° where a shareholder is a bank, a microfinance institution, any other financial institution or any other user, such a shareholder should not have more than fifteen per cent (15%) of shares or the voting rights in the proposed credit bureau;</p> <p>3° whether the business plan includes the long term investments for the credit bureau operations;</p> <p>4° to have sufficient transparency in the ownership structure and governance arrangements of the company;</p> <p>5° to have human and operational resources that are adequate to perform its function efficiently and safely;</p>	<p>auprès d'autres sources fiables.</p> <p>La Banque Centrale vérifie ensuite si le requérant remplit les conditions suivantes:</p> <p>1° être une société constituée au Rwanda conformément à la loi sur les sociétés;</p> <p>2° Lorsqu'un actionnaire est une banque, une institution de microfinance, une autre institution financière ou un autre utilisateur, cet actionnaire ne devrait pas détenir plus de quinze pour cent (15%) des actions ou des droits de vote dans le bureau de crédit proposé;</p> <p>3° si le plan d'affaires comprend les investissements à long terme pour les opérations des bureaux de crédit;</p> <p>4° avoir une transparence suffisante dans la structure d'actionariat et les dispositifs de gouvernance de la société;</p> <p>5° disposer de ressources humaines et opérationnelles suffisantes pour lui permettre de remplir sa fonction de manière efficace et sûre</p>
---	---	---

<p>6° afite aho akorera, imiyoboro n'ibikorwaremezo byujuje ibisabwa byo gucunga no kubika amakuru bijyanye n'ibikorwa usaba ateganya gukora ;</p> <p>7° afite uburyo bunoze bw'umutekano mu rwego rwo kurinda itakara, ihindurwa, iyangirika ry'amakuru cyangwa ko amakuru n'umuyoboro bigerwamo n'abatabyemerewe;</p> <p>8° asuzuma ubushobozi n'umutungo abanyamigabane bafite, abari mu nama y'ubutegetsi n'abayobozi ndetse n'inkomoko y'amafaranga;</p>	<p>6° to have premises, networks, data governance and supporting infrastructure which are suitable for the intended business;</p> <p>7° to have adequate security systems in place to avoid loss, corruption, destruction or unauthorized access to data and network;</p> <p>8° assess the fitness and propriety of shareholders, directors and managers as well as the source of funds;</p>	<p>6° disposer de locaux, de réseaux, d'une gouvernance des données et d'une infrastructure de support adaptés à l'activité envisagée;</p> <p>7° mettre en place des systèmes de sécurité adéquats pour éviter toute perte, corruption, destruction ou accès non autorisé à des données et à un réseau;</p> <p>8° évaluer l'aptitude et la convenance des actionnaires, des membres du conseil d'administration et des cadres ainsi que la source des fonds;</p>
<p><b><u>Ingingo ya 8: icyemezo cya Banki Nkuru ku wasabye</u></b></p> <p>Mu gihe cy'amezi atatu (3) akurikira iyakirwa rya dosiye yujuje ibisabwa, Banki Nkuru isubiza ubusabe ikanamenyeshya uwasabye icyemezo ntakuka yafashe.</p> <p>Icyemezo cya Banki Nkuru kigomba :</p> <p>1° gutanga uruhushya, iyo Banki ibona ko ubusabe bwujuje ibisabwa kugira ngo usaba ahabwe uruhushya ;</p>	<p><b><u>Article 8: The Central Bank decision to the applicant</u></b></p> <p>The Central Bank shall, within three (3) months after receipt of a complete application, respond to the application and communicate the final decision to the applicant.</p> <p>The Central Bank decision shall:</p> <p>1° grant the license, if it is convinced that the application satisfies the requirements for licensing;</p>	<p><b><u>Article 8: Décision de la Banque Centrale à l'égard du requérant</u></b></p> <p>Dans les trois (3) mois suivant la réception de la demande complète, la Banque Centrale répond à la demande et communique la décision finale au requérant.</p> <p>La décision de la Banque Centrale doit:</p> <p>1° accorder l'agrément, si elle estime que la demande remplit les conditions pour obtenir un agrément;</p>

<p>2° gutanga uruhushya habanje kuzuzwa bimwe mu bisabwa ibona ko ari ngombwa ;</p> <p>3° guha uwasabye uruhushya rw'igihe ntarengwa rukoresha gusa ku gice cy'imirimu ikorwa n'ibiro by'amakuru ku myenda usaba yujuriye ibyo asabwa;</p> <p>4° cyangwa kwanga kumuha uruhushya ku mpamvu zagaragajwe mu ibaruwa imuhakanira.</p> <p>Banki Nkuru imenyeshya mu nyandiko uwasabye icyemezo cyayo cyo kumuha cyangwa kumwima uruhushya ndetse n'impamvu yashingiyeho irumwima.</p> <p><b><u>Ingingo ya 9 : Ibindi bisabwa</u></b></p> <p>Iyo Banki Nkuru ifashe icyemezo cyo gutanga uruhushya, mu nyandiko, imenyekanisha icyemezo cyo gutanga uruhushya, ko uwasabye agomba kuyishyikiriza ibikurikira :</p> <p>1° raporo y'igenzura ry'ikoranabuhanga mu itangazabumenyi ryakozwe n'ikigo cy'ubugenzuzi kizwi kandi cyemewe na Banki Nkuru ;</p> <p>2° amakuru yerekeye imirimu igaragara izakorwa hifashishijwe abandi bantu</p>	<p>2° grant the license subject to the fulfilment of certain conditions that it may deem necessary;</p> <p>3° grant the applicant with a limited license covering only part of the credit bureau business for which the applicant meets the requirements;</p> <p>4° or refuse to grant the license for reasons stated in the letter of refusal.</p> <p>The Central Bank shall notify in writing the applicant of its decision to grant or refuse license and reasons for the refusal.</p> <p><b><u>Article 9: Additional requirements</u></b></p> <p>Where the Central Bank decides to grant a license, it shall in the notice, communicating the decision to grant a license, require the applicant to submit the following:</p> <p>1° the IT audit report done by a recognized audit firm approved by the Central Bank.</p> <p>2° information related to material outsourcing services together with</p>	<p>2° accorder l'agrément sous réserve de remplir certaines conditions qu'elle pourrait juger nécessaires;</p> <p>3° accorder au requérant un agrément limité ne couvrant qu'une partie des activités des bureaux de crédit pour laquelle le requérant satisfait aux exigences;</p> <p>4° ou refuser d'accorder l'agrément pour les motifs indiqués dans la lettre de refus.</p> <p>La Banque Centrale notifie par écrit au requérant sa décision d'accorder ou de refuser un agrément et les motifs du refus.</p> <p><b><u>Article 9: Conditions supplémentaires</u></b></p> <p>Lorsque la Banque Centrale décide d'accorder un agrément, elle exige, dans l'avis, notifiant la décision d'accorder un agrément, que le requérant doit présenter les éléments suivants:</p> <p>1° le rapport d'audit informatique établi par un cabinet d'audit reconnu et approuvé par la Banque Centrale.</p> <p>2° des informations relatives aux services de l'externalisation importants ainsi que des</p>
---	--	--

<p>hamwe n'amakuru yerekeye abatanga za serivisi ;</p> <p>3° kwishyura ikiguzi cy'uruhushya cyagenwe hakurikijwe aya mabwiriza rusange ;</p> <p>4° gutanga indi nyandiko iyo ari yo yose cyangwa amakuru Banki Nkuru yabona ko ari ngombwa.</p> <p><b><u>Ingingo ya 10 : Isura ribera aho uwasabye akorera</u></b></p> <p>Hatitawe ku itangwa ry'uruhushya, nta wutanga serivisi z'ibiro by'amakuru ku myenda wemerewe gutangira serivisi z'ibiro by'amakuru ku myenda atarabanza kubyemererwa na Banki Nkuru, igomba gukoresha igenzura ribanziriza ifungura ry'ahantu hateganyijwe kuzakorerwa.</p> <p>Igenzura ribanziriza ifungura ni iryo guhamya, ku bireba bimwe mu bisabwa, niba inyubako zihuje n'imirimo iteganyijwe, niba ibikoresho n'ibikorwaremezo by'ikoranabuhanga bihagije, kandi ko hari umutekano n'uburyo bwo kurinda amakuru.</p>	<p>information on service providers;</p> <p>3° pay the license fee prescribed under this regulation;</p> <p>4° provide any other documents or information that may be deemed necessary by the Central Bank.</p> <p><b><u>Article 10: Onsite visit of the applicant premises</u></b></p> <p>Notwithstanding the granting of a license, no operator of credit bureau shall start credit bureau business without prior clearance from the Central Bank, which shall conduct a pre-opening inspection of the proposed premises.</p> <p>The pre- opening inspection is to confirm among other requirements operational tools, the adequacy of the premises for the proposed business, effectiveness of IT tools and infrastructure, security and data protection system.</p>	<p>informations sur les prestataires de services;</p> <p>3° payer les frais d'agrément prescrit en vertu du présent règlement;</p> <p>4° fournir tout autre document ou information que la Banque Centrale pourrait juger nécessaire.</p> <p><b><u>Article 10: Visite sur les lieux auprès du requérant</u></b></p> <p>Nonobstant l'octroi d'un agrément, aucun opérateur de bureau de crédit ne peut commencer une activité de bureau de crédit sans l'autorisation préalable de la Banque Centrale, qui doit procéder à une inspection de préouverture des locaux proposés.</p> <p>L'inspection de préouverture doit confirmer, entre autres exigences, les outils opérationnels, l'adéquation des locaux à l'activité proposée, l'efficacité des outils et infrastructures informatiques, la sécurité et le système de protection des données.</p>
--	---	---

<p><b><u>Ingingo ya 11 : Gushyikiriza uruhushya uwarusabye n'ikiguzi cy'uruhushya</u></b></p> <p>Nyuma yo kuzuzwa ibisabwa mu guhabwa uruhushya, Banki Nkuru ishyikiriza uwasabye icyemezo cy'uruhushya yahawe.</p> <p>Ikigo cyose gishya gitanga serivisi z'ibiro by'amakuru ku myenda kigomba kwishyura muri Banki Nkuru, ikiguzi cy' uruhushya kingana na miliyoni ebyiri z'amafaranga y'u Rwanda (2.000.000 FRW).</p>	<p><b><u>Article 11: Issuance of license to the applicant and license fee</u></b></p> <p>Upon satisfaction of licensing requirements, the Central Bank shall issue the certificate of license to the applicant.</p> <p>Any newly licensed operator of credit bureau shall pay to the Central Bank a license fee of two million Rwandan francs (FRW 2,000,000).</p>	<p><b><u>Article 11: Délivrance de l'agrément au requérant et frais d'agrément</u></b></p> <p>Une fois les exigences en matière de licence sont remplies, la Banque Centrale délivre le certificat d'agrément au requérant.</p> <p>Tout opérateur de bureau de crédit nouvellement agréé doit payer à la Banque Centrale des frais d'agrément équivalents à deux millions de francs rwandais (2.000.000 FRW).</p>
<p><b><u>Ingingo ya 12 : Igihe uruhushya rwo gukora rumara</u></b></p> <p>Uruhushya rwo gukora ruhoraho keretse iyo ruvanyweho hakurikijwe ibiteganyijwe n'aya mabwiriza rusange.</p> <p>Uruhushya rwo gukora ni umutungo w'ikigo cyaruhawe gusa kandi ntigishobora kurutanga mu buryo ubwo ari bwo bwose.</p>	<p><b><u>Article 12: Validity of license</u></b></p> <p>The delivered license is perpetual unless revoked in accordance with provisions of this regulation.</p> <p>The license is the property of the credit bureau, it shall not be transferable, assignable or encumbered in any way.</p>	<p><b><u>Article 12: Validité de l'agrément</u></b></p> <p>L'agrément délivré revêt un caractère perpétuel à moins qu'il ne soit révoqué conformément aux dispositions du présent règlement.</p> <p>L'agrément est un bien du bureau de crédit en aucun cas, il ne peut être ni transféré, ni cédé, ni endossé.</p>
<p><b><u>Ingingo ya 13 : Amafaranga yishyurwa buri mwaka y'igenzura</u></b></p> <p>Nyuma ya buri mwaka w'ingengo y'imari, utanga serivisi z'ibiro by'amakuru ku myenda agomba kwishyura Banki Nkuru amafaranga y'igenzura angana na 0.5% by'inyungu mbumbe utanga serivisi z'ibiro by'amakuru ku</p>	<p><b><u>Article 13: Annual supervision fee</u></b></p> <p>After each financial year, operator of credit bureau shall pay to the Central Bank a supervision fee of 0.5% of the operator of credit bureau's gross income generated in the previous financial year. This amount shall be</p>	<p><b><u>Article 13: Frais annuels de supervision</u></b></p> <p>Après chaque exercice financier, l'opérateur du bureau de crédit doit verser à la Banque Centrale des frais de supervision de 0,5% du revenu brut de l'opérateur du bureau de crédit généré au cours de l'exercice financier</p>

<p>myenda yinjije mu mwaka uheruka. Ayo mafaranga yishyurwa mu gihe cy'amezi ane (4) akurikira impera z'umwaka w'imari umaze kuvugwa hejuru.</p> <p>Banki Nkuru ishobora guhindura amafaranga y'igenzura igihe cyose ibona ari ngombwa. Iryo hindurwa rimenyeshwa utanga serivisi z'ibiro by'amakuru ku myenda nibura ukwezi kumwe mbere y'itangira ry'umwaka ukurikira.</p> <p><b><u>Ingingo ya 14: Gukuraho cyangwa guhagarika uruhushya rw'utanga serivisi z'ibiro by'amakuru ku myenda</u></b></p> <p>Banki Nkuru ishobora gukuraho cyangwa guhagarika icyemezo cyahawe ikigo gitanga serivisi z'ibiro by'amakuru ku myenda igihe icyo ari cyo cyose iyo ikigo:</p> <p>1° kitatangiye ibikorwa byacyo mu mezi cumi n'abiri (12) uherye itariki uruhushya rwatangiwe;</p> <p>2° cyahagaritse gukora mu gihe kirenze ukwezi;</p> <p>3° cyahawe uruhushya hashingiwe kw'i menyekanisha ritari ryo cyangwa ririmo uburiganya;</p>	<p>paid within four (4) months after the end of the foregoing financial year.</p> <p>The annual supervision fee may be modified by the Central Bank whenever deemed necessary. The modification shall be notified to the operator of credit bureau at least one month before the beginning of the following financial year.</p> <p><b><u>Article 14: Revocation or suspension of operator of credit bureau license</u></b></p> <p>The Central Bank may revoke or suspend a license granted to an operator of credit bureau at any time if the operator of credit bureau:</p> <p>1° has not commenced business within twelve (12) months from the date on which the license was issued;</p> <p>2° has ceased operating for a period of more than one month;</p> <p>3° has obtained the license through incorrect statements or fraudulent means;</p>	<p>précédent. Ce montant est payable dans les quatre (4) mois qui suivent la fin de l'exercice financier susmentionné.</p> <p>Les frais annuels de supervision peuvent être modifiés par la Banque Centrale chaque fois que cela est nécessaire. La modification est notifiée à l'opérateur de bureau de crédit au moins un mois avant le début de l'exercice de l'année financière suivante.</p> <p><b><u>Article 14: Révocation ou suspension de l'agrément d'opérateur de bureau de crédit</u></b></p> <p>La Banque Centrale peut, à tout moment, révoquer ou suspendre un agrément accordé à un opérateur de bureau de crédit si ce dernier:</p> <p>1° n'a pas commencé ses activités dans les douze (12) mois à dater de la délivrance de l'agrément;</p> <p>2° a cessé ses opérations depuis plus d'un mois;</p> <p>3° a obtenu l'agrément à la suite de déclarations incorrectes ou de moyens frauduleux;</p>
---	---	--



<p>4° kitacyujuje ibisabwa byashingiweho gihabwa uruhushya;</p> <p>5° cyagaragaye ko kitubahiriza itegeko rigena uburyo bw'iherekanyamakuru ku myenda cyangwa kinyuranya bigaragara n'aya mabwiriza rusange, bihungabanya ubushobozi bwacyo bwo kwishyura, imitunganyirize y'ibikorwa byacyo cyangwa icyizere cya rubanda.</p> <p>Iyo ikigo gihagaritswe, igihe cy'ihagarikwa ntikigomba kurenza amezi cumi n'abiri (12)</p> <p>Banki Nkuru imenyeshya ako kanya ikigo gitanga serivisi z'ibiro by'amakuru ku myenda icyemezo icyo ari cyo cyose cyo gukuraho cyangwa guhagarika uruhushya.</p> <p><b><u>Ingingo ya 15</u> : Ibisabwa utanga serivisi z'ibiro by'amakuru ku myenda usanzwe akora.</b></p> <p>Abatanga serivisi z'ibiro by'amakuru ku myenda basanzwe bakora, bagomba kubahiriza ibikubiye mu Mutwe wa II ku bijyanye no guhabwa uruhushya, mu mezi atandatu (6) uherye igihe aya mabwiriza rusange atangarijwe mw'Igazeti ya Leta.</p>	<p>4° no longer meets the applicable licensing criteria;</p> <p>5° is found to be in violation of provisions of the law governing credit reporting system or in material breach of this regulation, which affects its solvency, the effectiveness of its operations or the public trust.</p> <p>In case of suspension, the suspension period shall not exceed twelve (12) months.</p> <p>The Central Bank may immediately notify the operator of credit bureau of any decision including revocation of license.</p> <p><b><u>Article 15</u>: Conditions for the existing operator of credit bureau</b></p> <p>Existing operators of credit bureau shall comply with provisions of chapter II on licensing, within six (6) months from the date of publication of this regulation in the Official Gazette</p>	<p>4° ne remplit plus les critères d'agrément;</p> <p>5° est déclaré en violation des dispositions de la loi régissant le système d'information sur le crédit ou en violation substantielle du présent règlement, affectant ainsi sa solvabilité, l'efficacité de ses opérations ou la confiance du public.</p> <p>En cas de suspension, la période de suspension ne doit pas dépasser douze (12) mois.</p> <p>La Banque Centrale doit notifier immédiatement l'opérateur du bureau de crédit toute décision, y compris la révocation de l'agrément.</p> <p><b><u>Article 15</u> : Conditions pour l'opérateur du bureau de crédit existant</b></p> <p>Des opérateurs de bureau de crédit existants doivent respecter les dispositions du chapitre II relative à l'agrément, pendant six (6) mois à partir de la date de la publication de ce règlement dans le Journal Officiel.</p>
--	--	---

<p><b>UMUTWE WA III: IMITERERE Y'IMIGABANE N'IMIYOBORERE Y'UTANGA SERIVISI Z'IBIRO BY'AMAKURU KU MYENDA</b></p>	<p><b>CHAPTER III: SHAREHOLDING AND GOVERNANCE OF THE OPERATOR OF CREDIT BUREAU</b></p>	<p><b>CHAPITRE III: ACTIONNARIAT ET GOUVERNANCE DE L'OPERATEUR DU BUREAU DE CREDIT</b></p>
<p><b><u>Ingingo ya 16: Imiterere y'imigabane</u></b></p>	<p><b><u>Article 16: Shareholding</u></b></p>	<p><b><u>Article 16: Actionnariat</u></b></p>
<p>Nta muntu ushobora kuba umunyamigabane ufite uruhare runini, kugura cyangwa guhererekanya ku buryo buziguye cyangwa butaziguye imigabane igaragara cyangwa kugenzura inyungu keretse bigaragara ko abifitiye ubushobozi, abikwiriye kandi abyemerewe na Banki Nkuru.</p>	<p>No person shall become a significant shareholder, acquire or transfer directly or indirectly a significant holding or controlling interest unless such a person is deemed fit and proper and approved by the Central Bank.</p>	<p>Aucune personne ne peut devenir un actionnaire important, acquérir ou transférer directement ou indirectement une participation importante ou une participation majoritaire, à moins que cette personne ne soit jugée apte, appropriée et approuvée par la Banque Centrale.</p>
<p>Utanga serivisi z'ibiro by'amakuru ku myenda ashidikiriza Banki Nkuru inyandiko yujujwe neza igize umugereka wa 3 w'aya mabwiriza rusange, yagenewe uwifuzza kuba umunyamigabane ufite uruhare runini w'ikigo gitanga serivisi z'ibiro by'amakuru ku myenda.</p>	<p>An operator of credit bureau shall submit to the Central Bank a duly completed form annexed to this regulation in appendix 3, for the prospective new significant shareholder of an operator of credit bureau.</p>	<p>Un opérateur d'un bureau de crédit soumet à la Banque Centrale un formulaire dûment complété, annexé au présent règlement, à l'annexe 3, à l'intention du futur actionnaire important d'un opérateur de bureau de crédit.</p>
<p>Ukorana n'ikigo ntagomba kugira ibirenze 15% by'imigabane cyangwa uburenganzira bwo gutora mu kigo gitanga serivisi z'ibiro by'amakuru ku myenda.</p>	<p>A participant shall not hold more than fifteen per cent (15%) of shares or voting rights in the credit bureau.</p>	<p>Un participant ne doit pas détenir plus de quinze pour cent (15%) des actions ou des droits de vote du bureau de crédit.</p>
<p>Ukorana n'ikigo ntagomba gushora imari mu bigo bitanga serivisi z'ibiro by'amakuru ku myenda birenze kimwe.</p>	<p>A participant shall not invest in more than one credit bureau.</p>	<p>Un participant ne doit pas investir dans plus d'un bureau de crédit.</p>

<b><u>Ingingo ya 17 : Inama y'Ubutegetsi</u></b>	<b><u>Article 17: Board of Directors</u></b>	<b><u>Article 17: Conseil d'administration</u></b>
<p>Ikigo gitanga serivisi z'ibiro by'amakuru ku myenda kigomba kugira inama y'ubutegetsi igizwe n'abayobozi bagomba kuba basobanukiwe muri rusange imikorere y'uburyo bw'ikoranabuhanga mu ihererekanyamakuru ku myenda.</p>	<p>An operator of a credit bureau must have a Board of Directors consisting of members who must have an overall understanding of the operations and information technology systems of the credit bureau.</p>	<p>L'opérateur d'un bureau de crédit doit avoir un conseil d'administration composé de membres qui doivent avoir une compréhension globale du fonctionnement et des systèmes informatiques du bureau de crédit.</p>
<p>Buri kigo gitanga serivisi z'ibiro by'amakuru ku myenda kigomba kugira Inama y'Ubutegetsi igizwe n'abantu batari muni ya batanu (5), muri abo batanu 3/5 bagomba kuba badakora mu kigo.</p>	<p>Every operator of credit bureau shall have a Board of Directors consisting of not less than five (5) members of which 3/5 shall be independent.</p>	<p>Chaque opérateur de bureau de crédit doit avoir un conseil d'administration composé d'au moins cinq (5) membres, dont 3/5 sont indépendants.</p>
<p>Abagize Inama y'Ubutegetsi bitoramo Perezida wayo udakora mu kigo.</p>	<p>The Board of directors shall elect an independent chairperson from amongst its members.</p>	<p>Le conseil d'administration élit un président indépendant parmi ses membres.</p>
<p>Abagize Inama y' Ubutegetsi bagomba :</p>	<p>Members of the Board of Directors shall;</p>	<p>Les membres du conseil d'administration doivent:</p>
<p>1° guterana nibura rimwe mu gihembwe mu buryo ubwo ari bwo bwose, harimo n'ikoranabuhanga ry'iyakure ;</p>	<p>1° meet at least once quarterly in any manner, including teleconferencing;</p>	<p>1° se réunir au moins une fois par trimestre de quelque manière que ce soit, y compris par téléconférence;</p>
<p>2° gukora ku buryo imirimo yose ikorerwa mu biro byose by'ikigo gitanga serivisi z'amakuru ku myenda yubahiriza ibisabwa byose n'aya mabwiriza rusange;</p>	<p>2° ensure that the activities conducted in all offices of the operator of credit bureau are in full conformity with this regulation;</p>	<p>2° s'assurer que les activités effectuées dans tous les bureaux de l'opérateur du bureau de crédit sont pleinement conformes au présent règlement;</p>

<p>3° gushyiraho Umuyobozi Mukuru n'Umukozi Mukuru ushinzwe ibyerekeranye n'ikoranabuhanga babifitiye ubushobozi;</p>	<p>3° appoint a competent Chief Executive Officer and Chief data technology officer;</p>	<p>3° nommer un Directeur Général et un Directeur chargé des systèmes d'information compétents;</p>
<p>4° kwitwararika ko ikigo gitanga serivisi z'ibiro by'amakuru ku myenda gihorana buri gihe ubugenzuzi bw'imbere kandi bukora neza;</p>	<p>4° ensure that the operator of credit bureau maintains, at all times, an effective system of internal controls;</p>	<p>4° veiller à ce que l'opérateur du bureau de crédit maintienne à tout moment un système de contrôle interne efficace;</p>
<p>5° kugenzura ko ikigo gihorana ishami rishinzwe kwakira no gusuzuma ibibazo by'abakiriya bashobora kubangamirwa n'amakuru aberekeye abitswe aho akusanyirizwa kandi bavuga ko anyuranyije n'amategeko, atari ay'ukuri, arimo amakosa cyangwa atajyanye n'igihe;</p>	<p>5° ensure that the operator of credit bureau maintains a data subject's claims and inquiries service to assist data subjects who may be affected by the data contained in the database and who allege that the data is illegal, inaccurate, erroneous or outdated.</p>	<p>5° s'assurer que l'opérateur du bureau de crédit maintient un service de réclamations pour assister les sujet de données susceptibles d'être affectés par les données contenues dans la base de données et alléguant que ces données sont illégales, inexactes, erronées ou ne sont pas mises à jour.</p>
<p>6° kugenzura ko ikigo gitanga serivisi z'amakuru ku myenda gifite abakozi bakwiriye mu gutunganya imirimo yacyo no kuzuza mu buryo buhagije ibisabwa n'abakiriya;</p>	<p>6° ensure that the operator of credit bureau has adequate staff to undertake the functions of the operator of credit bureau and to sufficiently meet the demands of data subjects;</p>	<p>6° s'assurer que l'opérateur du bureau de crédit dispose d'un personnel suffisant pour assumer les fonctions d'opérateur de bureau de crédit et pour répondre de manière suffisante aux demandes des sujets de données;</p>
<p>7° guteza imbere imikoraniye inogeye n'abategetswe bose gukorana n'ikigo mu buryo bwo guhererekanya amakuru ku myenda;</p>	<p>7° promote fair conditions for all participants in the credit data system;</p>	<p>7° promouvoir des conditions équitables pour tous les participants au système d'information sur le crédit;</p>
<p>8° guharanira gukorera mu mucyo ku</p>	<p>8° promote transparency regarding</p>	<p>8° promouvoir la transparence en matière</p>

<p>bijyanye na politiki yo gushyiraho ibiciro;</p> <p>9° gushimangira ingamba zerekeye umutekano, politiki ya buri rwego rw'umurimo n'izindi politiki n'uburyo bw'imikorere y'ibiro by'amakuru ku myenda.</p>	<p>pricing policies;</p> <p>9° Strengthen security measures, policy on the overall service, and other policies and procedures necessary for the sound operation of the credit bureau.</p>	<p>de politique de tarification;</p> <p>9° renforcer les mesures de sécurité, la politique relative à tous les services et toute autre politique et procédure nécessaires au fonctionnement efficace du bureau de crédit.</p>
<p><b><u>Ingingo ya 18</u> : Komite z'Inama y'Ubutegetsi</b></p>	<p><b><u>Article 18</u>: Board of Directors Committees</b></p>	<p><b><u>Article 18</u>: Comités du Conseil d'Administration</b></p>
<p>Mu rwego rwo kuzamura imikorere no kurushaho kwibanda ku mirimo yayo, Inama y'Ubutegetsi y'ikigo gitanga serivisi z'amakuru ku myenda igomba kuba igizwe nibura na komite ebyiri (2) zikurikira:</p>	<p>To increase efficiency and allow deeper focus, the Board of Directors of an operator of credit bureau must have at least the following two (2) board committees:</p>	<p>Pour accroître l'efficacité et permettre une plus grande concentration, le Conseil d'Administration d'un bureau de crédit doit avoir au moins deux (2) comités suivants:</p>
<p>1° Komite ngenzuzi y'Inama y'Ubutegetsi; na</p>	<p>1° Board audit committee; and</p>	<p>1° Comité d'audit du Conseil d'Administration; et</p>
<p>2° Komite ishinzwe ikoranabuhanga mu itangazabumenyi n'ibikorwa.</p>	<p>2° Board IT and Operations Committee.</p>	<p>2° Comité d'informatique et operations.</p>
<p><b><u>Ingingo ya 19</u> : Komite ngenzuzi y'Inama y'Ubutegetsi</b></p> <p>Inama y'Ubutegetsi itegezwe gushyiraho komite ngenzuzi ishinzwe gusuzuma uko imari y'ikigo ihagaze, amagenzura y'imbere mu kigo, imikorere n'umugaruro w'umurimo</p>	<p><b><u>Article 19</u>: Board of Directors audit committee</b></p> <p>The Board of Directors is required to establish an audit committee to review the financial conditions of the institution, its internal controls, the performance and findings of the</p>	<p><b><u>Article 19</u>: Comité d'audit du Conseil d'Administration</b></p> <p>Le Conseil d'Administration est tenu de créer un comité d'audit chargé d'examiner les conditions financières de l'institution, ses contrôles internes, les performances et les</p>

<p>w'igenzura ry'imbere mu kigo n'uw'abagenzuzi baturuka hanze, no gutanga ibyifuzo buri gihe ku ngamba zo gukorsora zikwiriye nibura rimwe mu gihembwe.</p> <p>Komite ngenzuzi, igomba kuba itandukanye n'izindi komite, igomba kuba igizwe n'abayobozi bigenga n'abadakora mu kigo bagomba kuba bafite uburambe mu mirimo y'igenzura, gukora raporo yerekeye imari n'ibaruramari.</p> <p>Komite ngenzuzi y'Inama y'Ubutegetsi iyoborwa n'umwe mu bagize Inama y'Ubutegetsi udakora mu kigo.</p> <p>Inshingano z'ibanze za Komite ngenzuzi zirimo nko:</p> <p>1° Gutegura politiki yerekeye igenzura ry'imbere mu kigo no gutanga raporo z'imari;</p> <p>2° Gukurikirana raporo z'imari;</p> <p>3° Kwiga no gusuzuma inyandiko z'ibaruramari, harimo inyandiko ngaragazamikoreshereze y'imari, raporo y'imicungire na raporo y'umugenzuzi wo hanze y'ikigo ;</p>	<p>internal audit function and of the external auditors, and to recommend appropriate corrective measures regularly, at least quarterly.</p> <p>The audit committee, which must be distinct from other committees, shall be made up of independents and non-executive directors who must have experience in audit practices, financial reporting and accounting.</p> <p>The Board audit committee shall be chaired by an independent board member.</p> <p>The primary responsibilities of the audit committee shall include, but not limited to the following:</p> <p>1° Framing policy on internal audit and financial reporting, among other things;</p> <p>2° Overseeing the financial reporting;</p> <p>3° Process and review the financial statement; including the explanatory notes, the management report and the external auditor report;</p>	<p>résultats de la fonction d'audit interne et des auditeurs externes, et de recommander régulièrement les mesures correctives appropriées, au moins une fois par trimestre.</p> <p>Le comité d'audit, qui doit être distinct des autres comités, doit être composé d'administrateurs indépendants et d'administrateurs non exécutifs possédant une expérience des pratiques d'audit, de la présentation de l'information financière et de la comptabilité.</p> <p>Le comité d'audit du Conseil d'Administration est présidé par un membre indépendant du Conseil d'Administration.</p> <p>Les principales responsabilités du comité d'audit incluent sans toutes fois s'y limiter a ce qui suit:</p> <p>1° la politique d'encadrement sur l'audit interne et les rapports financiers, entre autres;</p> <p>2° Faire un suivi des rapports financiers;</p> <p>3° Traiter et examiner les états financiers; y compris les notes explicatives, le rapport de gestion et le rapport de l'auditeur externe;</p>
---	--	---

<p>4° Gutanga ibitekerezo ku Nama y'Ubutegetsi no ku banyamigabane, kugira ngo bemeze ishyingirwaho n'ivanwaho ry'abagenzuzi bo hanze y'ikigo ;</p> <p>5° Gusuzuma no kwemeza ibirebwa na raporo y'igenzura n'inshuro itangwa;</p> <p>6° Kwakira raporo z'ingenzi z'igenzuramari no kureba ko ubuyobozi bufata ingamba za ngombwa zo gukosora ibitagenda neza mu rwego rwo kubonera umuti ibibazo biri mu igenzura, intege nke, kutubahiriza politiki, amategeko, amabwiriza n'ibindi bibazo byagaragajwe n'abagenzuzi n'indi mirimo y'igenzura yakozwe.</p>	<p>4° recommend to the board or shareholders, for their approval, the appointment, remuneration and dismissal of external auditors;</p> <p>5° review and approve the audit scope and frequency;</p> <p>6° Receiving key audit reports and ensuring that senior management is taking necessary corrective measures in a timely manner to address control, weaknesses, non-compliance with policies, laws and regulations, and other problems identified by auditors and other control functions.</p>	<p>4° recommander au Conseil d'Administration ou aux actionnaires, pour approbation, nomination, rémunération et révocation des auditeurs externes;</p> <p>5° examiner et approuver la portée et la périodicité de l'audit;</p> <p>6° recevoir les principaux rapports d'audit et s'assurer que la haute direction prend les mesures correctives nécessaires en temps utile pour remédier au contrôle, aux faiblesses, au non-respect des politiques, lois et règlements et aux autres problèmes identifiés par les auditeurs et les autres fonctions de contrôle.</p>
<p><b><u>Ingingo ya 20: Komite y'Inama y'Ubutegetsi ishinzwe Ikoranabuhanga mu Itangazabumenyi n'ibikorwa</u></b></p> <p>Abagize komite ishinzwe Ikoranabuhanga mu Itangazabumenyi bagomba kuba bafite ubushobozi mu byerekeye ikoranabuhanga rya tekhnike. Nibura umwe muri bo agomba kuba ari inzobere mu ikoranabuhanga mu itangazabumenyi mu micungire y'ibibazo bijyanye n'ikoranabuhanga.</p> <p>Komite y'Inama y'Ubutegetsi ishinzwe Ikoranabuhanga mu Itangazabumenyi iyoborwa n'umwe mu bagize inama</p>	<p><b><u>Article 20: Board IT &amp; Operations Committee</u></b></p> <p>IT Committee members should be technically competent. At least one member must have substantial IT expertise in managing technology.</p> <p>The Board IT Committee shall be chaired by an independent board member.</p>	<p><b><u>Article 20: Comité chargé de la Technologie et de l'information et les operations au sein du Conseil d'administration</u></b></p> <p>Les membres du comité informatique doivent être techniquement compétents. Au moins un membre doit posséder une expertise informatique considérable dans la gestion de la technologie.</p> <p>Le comité informatique du Conseil d'Administration est présidé par un membre indépendant du Conseil d'Administration.</p>

<p>y'ubutegetsi wigenga.</p> <p>Inshingano z'ibanze z'iyi Komite zirimo nko :</p> <p>1° gukora imirimo y'igenzura ry'uburyo bw'ikoranabuhanga bukoreshwa ;</p> <p>2° kugenzura ko ibibazo by'ingenzi byerekeye imiterere ihamyeye, umutekano, kugezwaho serivisi, gukomeza ibikorwa, guteza imbere serivisi zitangwa, imicungire y'amakuru n'icyizere amakuru agirirwa byitabwaho uko bikwiye ;</p> <p>3° kugenzura ko amakuru y'ibanze y'ikigo gitanga serivisi z'ibiro by'amakuru ku myenda afite ububiko bwayo mu Rwanda.</p>	<p>The primary responsibilities of the IT Committee shall include, but not limited to the following:</p> <p>1° perform oversight functions over the IT system;</p> <p>2° ensure that relevant aspects related to data integrity, security, accessibility, business continuity, product development, data governance and privacy are adequately addressed;</p> <p>3° Ensure that the primary data of the operator of credit bureau are hosted in Rwanda.</p>	<p>Les principales responsabilités du comité chargé des technologies de l'information incluent, sans toutefois s'y limiter:</p> <p>1° exercer des fonctions de supervision sur le système informatique;</p> <p>2° veiller à ce que les aspects pertinents liés à l'intégrité, la sécurité, l'accessibilité, la continuité des activités, le développement de produits, la gouvernance des données et la confidentialité des données soient correctement pris en compte;</p> <p>3° S'assurer que les données primaires de l'opérateur du bureau de crédit sont hébergées au Rwanda.</p>
<p><b><u>Ingingo ya 21 : Ubuyobozi bukuru</u></b></p> <p>Ikigo gitanga serivisi z'ibiro by'amakuru ku myenda gicungwa n'Umuyobozi Mukuru w'inzobere mu mirimo y'ibiro by'amakuru ku myenda, mu rwego rw'imari cyangwa urundi rwego bifitanye isano.</p> <p>Inama y'Ubutetegetsi ni yo igena inshingano z'Umuyobozi Mukuru n'ibindi asabwa.</p>	<p><b><u>Article 21: Management</u></b></p> <p>The Operator of credit bureau shall be managed by a managing director who is skilled in credit bureau business, financial sector business or related field.</p> <p>The Board of Directors shall determine the Managing Director's responsibilities and</p>	<p><b><u>Article 21: Direction</u></b></p> <p>L'opérateur du bureau de crédit est géré par un Directeur Général spécialisé dans les activités de bureau de crédit, dans le secteur financier ou dans un domaine apparenté.</p> <p>Le Conseil d'Administration détermine les responsabilités du Directeur Général et les</p>



<p>Umuyobozi Mukuru agomba gutegura politiki y'amategeko agenga imyitwarire igomba kwemezwa n'Inama y'Ubutegetsi.</p> <p><b><u>Ingingo ya 22: Kubanza kwemererwa na Banki Nkuru</u></b></p> <p>Nta wushobora kuba umwe mu bagize Inama y'Ubutegetsi y'ikigo gitanga serivisi z'ibiro by'amakuru ku myenda atabanje kubyemererwa na Banki Nkuru.</p> <p>Ikigo gitanga serivisi z'ibiro by'amakuru ku myenda gishyikiriza Banki Nkuru ifishi yujujwe neza yometse kuri aya mabwiriza rusange mu mugereka wa 3 igenewe uzaba umwe mu bagize Inama y'Ubutegetsi cyangwa umukozi wo ku rwego rwo hejuru w'ibiro by'amakuru ku myenda.</p> <p><b><u>Ingingo ya 23 : Gukomatanya inshingano</u></b></p> <p>Nta muntu wemerewe gukomatanya inshingano za perezida w'Inama y'Ubutegetsi n'inshingano z'Umuyobozi Mukuru w'ikigo gitanga serivisi z'ibiro by'amakuru ku myenda.</p> <p>Umuyobozi Mukuru w'ikigo gitanga serivisi z'ibiro by'amakuru ku myenda ntiyemerewe</p>	<p>other requirements.</p> <p>The Managing Director shall develop the code of conduct policy that shall be approved by the Board of Directors.</p> <p><b><u>Article 22: Prior approval by the Central Bank</u></b></p> <p>No person shall become a member of the Board of Directors of an operator of credit bureau unless such a person is approved by the Central Bank.</p> <p>An operator of credit bureau shall submit to the Central Bank a duly completed form annexed to this regulation in appendix 3, for the prospective member of the Board of Directors or a senior manager of a credit bureau.</p> <p><b><u>Article 23: Multiple functions</u></b></p> <p>No person shall combine duties of chairperson of the Board of Directors and duties of the Managing Director of an operator of credit bureau.</p> <p>A Managing Director of an operator of credit bureau is not allowed to hold any other</p>	<p>autres exigences.</p> <p>Le Directeur Général doit élaborer la politique de code de conduite qui doit être approuvée par le Conseil d'Administration.</p> <p><b><u>Article 22: Approbation préalable de la Banque Centrale</u></b></p> <p>Nul ne peut devenir membre du Conseil d'Administration de l'opérateur de bureau de crédit à moins d'être approuvé par la Banque Centrale.</p> <p>L'opérateur d'un bureau de crédit soumet à la Banque Centrale un formulaire dûment rempli, annexé au présent règlement, à l'annexe 3, à l'intention du futur membre du Conseil d'Administration ou du cadre supérieur d'un bureau de crédit.</p> <p><b><u>Article 23: Cumul des fonctions multiples</u></b></p> <p>Nul ne peut cumuler les tâches de président du Conseil d'Administration et celles de Directeur Général d'un opérateur de bureau de crédit.</p> <p>Un Directeur Général d'un opérateur de bureau de crédit n'est pas autorisé à occuper un autre</p>
---	---	--

<p>kuba mu mwanya wundi w'akazi uhoraho cyangwa kuba Umuyobozi Mukuru mu yindi sosiyete.</p> <p>Nta munyamigabane ufite uruhare runini ushobora gushyirwaho nka perezida cyangwa perezida wungirije w'Inama y'Ubutegezi.</p> <p><b><u>Ingingo ya 24 : Igongana ry'inyungu</u></b></p> <p>Inama y'Ubutegezi n'abayobozi bakuru ntibagomba kugira uruhare mu buryo buziguye cyangwa butaziguye mu gikorwa cy'ubucuruzi kiri mu ipiganwa cyangwa kugongana n'inyungu z'ibiro by'amakuru ku myenda. Igihe cyose bishoboka, bagomba kwirinda ibihe byatuma havuka igongana ry'inyungu.</p> <p>Iyo igikorwa gikorana n'ibiro by'amakuru ku myenda kidashobora kwirindwa, gikorwa mu buryo bukurikije amabwiriza agenga ubucuruzi kandi hakurikijwe ibisabwa bitabangamiye ibiro by'amakuru ku myenda kurusha ibisabwa byateganyijwe gukurikizwa ku bandi.</p> <p>Uri mu nama y'ubutegezi, umuyobozi mukuru cyangwa umukozi abujijwe gukoresha umwanya arimo kugira ngo abone inyungu cyangwa ikindi agenerwa cyangwa inyungu zijyanye na cyo.</p>	<p>permanent position or being a Managing Director in any another company.</p> <p>No shareholder with a significant holding shall be appointed as a chairperson or deputy chairperson of the Board of Directors.</p> <p><b><u>Article 24: Conflict of interest</u></b></p> <p>Board of Directors and senior managers shall not engage directly or indirectly in any business activity that competes or conflicts with the credit bureau's interest. Whenever possible, they must avoid situations that would give rise to a conflict of interest.</p> <p>If a transaction with the credit bureau cannot be avoided, it is done in the regular course of business and upon terms not less favorable to the credit bureau than those offered to others.</p> <p>A director, senior manager or a staff shall not use his/her position to make profit or to acquire benefit or advantage for him/herself or his/her related interests.</p>	<p>poste permanent ni à occuper des postes de Directeur Général dans une autre société.</p> <p>Aucun actionnaire détenant une participation importante ne peut être nommé président ou président adjoint du Conseil d'Administration.</p> <p><b><u>Article 24: Conflit d'intérêts</u></b></p> <p>Le Conseil d'Administration et les cadres supérieurs ne doivent pas s'engager directement ou indirectement dans une activité commerciale qui entre en concurrence avec ou en conflit avec les intérêts du bureau de crédit. Dans la mesure du possible, ils doivent éviter les situations pouvant donner lieu à un conflit d'intérêts.</p> <p>Si une transaction avec le bureau de crédit ne peut être évitée, elle l'est dans le cours normal des affaires et à des conditions qui ne sont pas moins favorables pour le bureau de crédit que celles proposées aux autres.</p> <p>Un administrateur, un cadre supérieur ou un membre du personnel ne doit pas utiliser son poste pour en tirer un profit ou pour acquérir un profit ou un avantage pour lui/elle-même ou pour ses intérêts connexes.</p>
---	---	---

<p>Iyo uri mu nama y'ubutegets, umuyobozi wo ku rwego rwo hejuru cyangwa umukozi afite inyungu y'amafaranga mu gikorwa cyatangijwe n'utanga serivisi z'ibiro by'amakuru ku myenda, iyo nyungu igomba guhita itangazwa. Iyo imaze gutangazwa, uri mu nama y'ubuyobozi bireba cyangwa umukozi babujijwe kugira uruhare mu buryo buziguye cyangwa butaziguye mu cyemezo icyo ari cyo cyose kibangamira icyo gikorwa cyihariye igihe cyose iyo nyungu afitemo ikomeje kubaho.</p>	<p>Where a director, senior manager or a staff has a financial interest in a transaction undertaken by the operator of credit bureau, such an interest must be disclosed immediately. Following such disclosure, the affected director or the staff shall not be directly involved in any decision affecting that particular transaction as long as the interest continues to exist.</p>	<p>Lorsqu'un administrateur, un cadre supérieur ou un membre du personnel a un intérêt financier dans une transaction entreprise par l'opérateur du bureau de crédit, cet intérêt doit être divulgué immédiatement. Suite à cette divulgation, l'administrateur ou le personnel concerné ne doit pas être directement impliqué dans une décision affectant cette transaction particulière tant que l'intérêt continue d'exister.</p>
<p>Amategeko agenga imyitwarire yateguwe n'ubuyobozi ashobora guteganya isuzuma ryo ku rwego rw'inama y'ubutegets ry'ibikorwa by'ingenzi, birimo ibikorwa bibera mu itsinda, no gusaba itangazwa mu ruhamye ry'igongana ry'inyungu ryagaragajwe hagamijwe gucunga no gucubya igongana ry'inyungu rishobora kubaho.</p>	<p>The code of conduct developed by the Management may provide for a board-level review of key transactions, including intra-group transactions, as well as require public disclosure of reported conflicts of interest in order to manage and control potential conflicts of interest.</p>	<p>Le code de conduite élaboré par la direction peut prévoir un examen au niveau du Conseil d'administration des transactions clés, y compris des transactions intragroupe, et exiger la divulgation publique des conflits d'intérêts signalés afin de gérer et de contrôler les conflits d'intérêts potentiels.</p>
<p><b><u>UMUTWE WA IV : IKIGO GICURUZA SERIVISI Z'IBIRO BY'AMAKURU KU MYENDA</u></b></p>	<p><b><u>CHAPTER IV: THE OPERATOR OF CREDIT BUREAU BUSINESS</u></b></p>	<p><b><u>CHAPITRE IV: L'OPERATEUR DE L'ACTIVITE DU BUREAU DE CREDIT</u></b></p>
<p><b><u>Ingingo ya 25: Ibikorwa byemerewe ikigo gitanga serivisi z'ibiro by'amakuru ku myenda</u></b></p>	<p><b><u>Article 25: Permissible activities of the operator of credit bureau</u></b></p>	<p><b><u>Article 25: Activités permises de l'opérateur du bureau de crédit</u></b></p>
<p>Ikigo gitanga serivisi z'ibiro by'amakuru ku myenda gishobora kwiyezeza gukora</p>	<p>The operator of credit bureau may engage in the following activities:</p>	<p>L'opérateur du bureau de crédit peut s'engager d'exercer les activités suivantes:</p>

<p>ibikorwa bikurikira:</p> <p>1° gukusanya, guhuza, kugenzura, kubika, gucunga, gusuzuma, guhuza n’igihe no gukwirakwiza amakuru ku bakiriya nk’uko biteganywa n’aya mabwiriza rusange;</p> <p>2° gukora indi mirimo harimo ikurikira ariko itagarukira kuri iyo gusa:</p> <p>a) amanota yerekeye imyenda ;</p> <p>b) gusuzuma imyenda yasabwe ;</p> <p>c) kumenyekanisha cyangwa gukurikiranira hafi imyenda itishyurwa;</p> <p>d) ubushakashatsi bw’ibarurishamibare;</p> <p>e) imirimo ijyana n’ikurikirana ry’abafite imyenda yatanzwe mu buryo bwemewe n’amategeko ;</p> <p>3° igurishwa ry’inyandiko zihariye, ibikoresha mudasobwa n’ibindi bintu bifitanye isano n’ibikorwa byacyo;</p> <p>4° isuzuma ry’abafite imyenda y’ikigo cy’ubucuruzi mu gihe cy’igurishwa ryacyo n’ibindi bikorwa;</p>	<p>1° the collection, collation, inspection, storage, management, evaluation, updating and dissemination of data subject information as provided by this regulation;</p> <p>2° the provision of other services including, but not limited to:</p> <p>a) credit scoring;</p> <p>b) credit application processing;</p> <p>c) default notice or “watch services;</p> <p>d) statistical research;</p> <p>e) debtor tracking services with respect to credits lawfully granted;</p> <p>3° the sale of specialized literature, software and other material related to its activities;</p> <p>4° the assessment of business debtors at the time of the sale of the business and other transactions;</p>	<p>1° la collecte, la compilation, l’inspection, le stockage, la gestion, l’évaluation, la mise à jour et la diffusion des informations sur les sujets de données, conformément au présent règlement;</p> <p>2° la fourniture d’autres services, y compris, mais sans toutefois s’y limiter:</p> <p>a) cote de crédit;</p> <p>b) traitement des demandes de crédit;</p> <p>c) notification par défaut ou «services de surveillance»;</p> <p>d) recherche statistique;</p> <p>e) les services de suivi des débiteurs en ce qui concerne les crédits octroyés légalement;</p> <p>3° la vente de produits littéraires spécialisés, de logiciels et autre matériel en rapport avec ses activités;</p> <p>4° l’évaluation des débiteurs commerciaux au moment de la vente de l’entreprise et des autres transactions;</p>
--	--	--

<p>5° itahura ry'uburiganya;</p> <p>6° gukwirakwiza amakuru areba ibibazo bikomeye ku mpamvu zo kwagura cyangwa kugabanya isoko;</p> <p>7° guhugura no gukora imirimo yo gutanga inama;</p> <p>8° ibindi bikorwa nk'ibyo byakwemezwa mu nyandiko na Banki Nkuru.</p>	<p>5° fraud detection;</p> <p>6° dissemination of information for strategic risk information for market expansion or contraction purposes;</p> <p>7° training and advisory services;</p> <p>8° such other activities as may be approved by the Central Bank in writing.</p>	<p>5° détection de fraude;</p> <p>6° la diffusion d'informations sur les risques stratégiques à des fins d'expansion ou de contraction du marché;</p> <p>7° services de formation et de conseil;</p> <p>8° toute autre activité pouvant être approuvée par écrit par la Banque Centrale.</p>
<p><b><u>Ingingo ya 26: Imicungire n'ububiko by'amakuru</u></b></p> <p>Utanga serivisi z'ibiro by'amakuru ku myenda agomba gukusanya, gushyira hamwe, gutunganya no kubika amakuru yerekeye imyenda ya nyiri amakuru.</p> <p>Utanga serivisi z'ibiro by'amakuru ku myenda agomba kubika amakuru ku butaka bwa Repubulika y'u Rwanda hifashishijwe uburyo bwose na porogaramu za mudasobwa utanga serivisi z'ibiro by'amakuru ku myenda asabwa kuba afite.</p> <p>Inama y'Ubutegetsi niyo ishinzwe gushyira mu bikorwa uburyo bukurikizwa mu igenzura ry'ireme ry'amakuru kugira ngo yitwararike</p>	<p><b><u>Article 26: Management and hosting of data</u></b></p> <p>The operator of credit bureau shall collect, collage, process and store the credit data from the data subject.</p> <p>The operator of credit bureau shall maintain data on the territory of the Republic of Rwanda with all systems and computer software required for credit bureau business.</p> <p>The Board of Directors shall be responsible for the implementation of strict quality control procedures in order to ensure the</p>	<p><b><u>Article 26: Gestion et hébergement des données</u></b></p> <p>L'opérateur du bureau de crédit doit collecter, coller, traiter et stocker les données de crédit de la personne concernée.</p> <p>L'opérateur du bureau de crédit doit maintenir les données sur le territoire de la République du Rwanda avec tous les systèmes et logiciels d'informatiques requis pour les activités du bureau de crédit.</p> <p>Le Conseil d'administration est responsable de la mise en œuvre de procédures de contrôle de la qualité strictes afin de garantir la qualité,</p>

<p>ubuziranenge bw'ububiko bw'amakuru, amenye ko ayo makuru ari ukuri, afitiwe umutekano kandi yizewe.</p> <p><b><u>Ingingo ya 27</u> : Ibisabwa mu kwifashisha abandi bantu mu gukora imirimo</b></p> <p>Utanga serivisi z'ibiro by'amakuru ku myenda ntashobora kwifashisha abandi bantu mu gukora imirimo y'ibanze ikurikira :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1° igenamigambi ;</li> <li>2° imitere y'inzeho z'imirimo;</li> <li>3° imicungire n'igenzura ;</li> <li>4° imicungire y'amakuru ;</li> <li>5° imirimo yo gufata ibyemezo nko kugaragaza iyubahirizwa ry'amategeko n'amabwiriza bikurikizwa;</li> </ol> <p>Utanga serivisi z'ibiro by'amakuru ku myenda wifuzwa kwifashisha abandi mu gukora kimwe mu bikorwa ashinzwe agomba kubyemererwa na Banki Nkuru.</p>	<p>quality, accuracy and security of data and reliability of its database.</p> <p><b><u>Article: 27</u> Outsourcing requirements</b></p> <p>An operator of credit bureau cannot outsource the following core management functions:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1° planning;</li> <li>2° organisational structure;</li> <li>3° management and audit;</li> <li>4° data management;</li> <li>5° decision making functions like determination of compliance with applicable laws and regulations;</li> </ol> <p>An operator of credit bureau that intends to outsource any other activity shall get approval from the Central Bank.</p>	<p>l'exactitude et la sécurité des données ainsi que la fiabilité de la base de données.</p> <p><b><u>Article 27</u> : Exigences en matière de l'externalisation</b></p> <p>Un opérateur de bureau de crédit ne peut pas externaliser ses fonctions de gestion de base suivantes:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1° planification;</li> <li>2° structure organisationnelle;</li> <li>3° gestion et audit;</li> <li>4° Gestion des données;</li> <li>5° des fonctions de prise de décision telles que la détermination du respect des lois et des règlements applicables;</li> </ol> <p>Un opérateur de bureau de crédit qui envisage la sous-traitance de toute autre activité doit obtenir l'approbation de la Banque Centrale.</p>
---	--	--

<p><b>UMUTWE WA V: IBIPIMO NGENDERWAHO BY'AMAKURU N'INYANDIKO YO KUGIRA IBANGA</b></p>	<p><b>CHAPTER V: DATA STANDARDS AND PRIVACYNOTE</b></p>	<p><b>CHAPITRE V: NORMES DE DONNEES ET NOTE DE CONFIDENTIALITE</b></p>
<p><b><u>Ingingo ya 28:</u> Ibipimo ngenderwaho by'amakuru</b></p>	<p><b><u>Article 28:</u> Data Standards</b></p>	<p><b><u>Article 28:</u> Normes de données</b></p>
<p>Utanga serivisi z'ibiro by'amakuru ku myenda ahabwa amakuru ateganyijwe n'itegeko avuye mu batanga amakuru.</p>	<p>The operator of credit bureau shall get the information provided for by the law from the data providers.</p>	<p>L'opérateur du bureau de crédit doit obtenir les informations prévues par la loi auprès des fournisseurs de données.</p>
<p>Amakuru akusanywa hakoreshejwe inyandiko y'icyitegererezo igenwa na Banki Nkuru.</p>	<p>Data shall be collected using standard data format determined by the Central Bank.</p>	<p>Les données sont collectées en utilisant un format standard déterminé par la Banque Centrale.</p>
<p>Banki Nkuru ishobora kugena andi makuru agomba gukusanywa n'abatanga amakuru kugira ngo bayashyikirize abatanga serivisi z'iherekanyamakuru ku myenda.</p>	<p>The Central Bank may determine additional data that must be collected by data providers and submitted to the credit reporting service providers.</p>	<p>La Banque Centrale peut déterminer des données supplémentaires qui doivent être collectées par les fournisseurs de données et transmises aux fournisseurs de services de crédit.</p>
<p><b><u>Ingingo ya 29:</u> Inyandiko yo kugirira undi ibanga</b></p>	<p><b><u>Article 29 :</u> Privacy Note</b></p>	<p><b><u>Article 29:</u> Note de confidentialité</b></p>
<p>Utanga amakuru, yifashishije inyandiko yo kugirira ibanga nyir'amakuru yemewe ivugwa mu mugereka wa 4, agomba kumenyesha nyir'amakuru ko bazashyikiriza amakuru ye utanga serivisi z'ibiro by'amakuru ku myenda cyangwa ikusanyirizo ry'amakuru ku myenda.</p>	<p>Data providers must, using a standard privacy note prescribed in appendix 4, inform data subjects about their data transmission to the operator of credit bureau or to credit registry.</p>	<p>Les fournisseurs de données doivent, en utilisant une note de confidentialité standard prescrite à l'annexe 4, informer les sujets de données de la transmission de leurs données à l'opérateur du bureau de crédit ou au registre du crédit.</p>
<p>Inyandiko ivugwa mu gika cya mbere cy'iyi</p>	<p>The privacy note specified in Paragraph One</p>	<p>La note de confidentialité spécifiée à l'alinéa</p>

<p>ngingo ikubiyemo ibikurikira :</p> <p>1° amakuru yerekeye itunganywa ry'amakuru rizakorwa hakoreshejwe amakuru ya nyir'amakuru;</p> <p>2° ibyiciro by'abakoresha amakuru bashobora kugera ku makuru yatunganyijwe;</p> <p>3° amazina y'utanga serivisi z'ibiro by'amakuru ku myenda;</p> <p>4° inzira ba nyiri amakuru bifashisha kugirango uburenganzira bwabo bwubahirizwe.</p>	<p>of this article includes the following:</p> <p>1° information related to the type of data processing that is going to take place using data subjects' information;</p> <p>2° categories of users that can access the processed information;</p> <p>3° names of the operator of credit bureau;</p> <p>4° specific procedures for data subjects to exercise their rights.</p>	<p>premier du présent article inclut les éléments suivants:</p> <p>1° les informations relatives au type de traitement de données qui sera effectué à l'aide des informations des sujets de données;</p> <p>2° les catégories d'utilisateurs pouvant accéder aux informations traitées;</p> <p>3° noms de l'opérateur du bureau de crédit;</p> <p>4° des procédures spécifiques permettant aux sujets de données d'exercer leurs droits.</p>
<p><b><u>UMUTWE WA VI: IBISABWA MU GUTANGA RAPORO</u></b></p>	<p><b><u>CHAPTER VI: REPORTING REQUIREMENTS</u></b></p>	<p><b><u>CHAPITRE VI: EXIGENCES DE RAPPORT</u></b></p>
<p><b><u>Ingingo ya 30: Amahame rusange mu ihererekanywa ry'amakuru ku myenda</u></b></p>	<p><b><u>Article 30: General principles for credit reporting</u></b></p>	<p><b><u>Article 30: Principes généraux en matière de rapport de crédit</u></b></p>
<p>Amakuru ku myenda agomba kuba ari ukuri, atangiwe ku gihe kandi ahagije.</p>	<p>The credit data shall be accurate, timely and sufficient.</p>	<p>Les données de crédit doivent être précises, fournies en temps opportun et suffisantes.</p>
<p><b><u>Ingingo ya 31: Amakuru utanga amakuru agomba guha utanga serivisi z'ibiro by'amakuru ku myenda</u></b></p>	<p><b><u>Article 31: Required data to be submitted to the operator of credit bureau by data providers</u></b></p>	<p><b><u>Article 31: Données devant être soumises à l'opérateur du bureau de crédit par les fournisseurs de données</u></b></p>
<p>Utanga amakuru aha utanga serivisi z'ibiro by'amakuru ku myenda amakuru akurikira :</p>	<p>Data provider shall provide with the operator of credit bureau the following information:</p>	<p>Le fournisseur de données doit fournir à l'opérateur du bureau de crédit les informations suivantes:</p>



<p>1° amakuru ahagije yo guhamya umwirondoro wa nyir'amakuru ;</p> <p>2° amakuru ku myenda, ubugwate n'ingwate zatanzwe n'abandi bantu;</p> <p>3° amakuru kuri sheki zatanzwe zitazigamiye ;</p> <p>4° numero y'inguzanyo nyir'amakuru yahawe imbere mu kigo ;</p> <p>5° amakuru yerekeye amasezerano y'ubwishingizi n'ibyishyuzwa bijyana na yo ;</p> <p>6° andi makuru utanga serivizi z'ibiro by'amakuru ku myenda yasaba kandi yemejwe na Banki Nkuru.</p> <p>Raporo igomba gutangwa gusa iri mu buryo bw'ikoranabuhanga. Igihe ntarengwa gishyizwe ku itariki ya 10 y'ukwezi gukurikiraho.</p> <p><b><u>UMUTWE WA VII: UBURENGANZIRA BWA NYIR'AMAKURU</u></b></p> <p><b><u>Ingingo ya 32: Uburenganzira bwo kwemera ko amakuru akoreshwa</u></b></p> <p>Ukoresha amakuru ahabwa uruhushya na</p>	<p>1° sufficient data to confirm the identity of the data subject;</p> <p>2° data on credits, collaterals and on guarantees from third parties;</p> <p>3° data on bounced cheques issued;</p> <p>4° Data subject's internal credit facility number;</p> <p>5° Data on insurance policy and related claims;</p> <p>6° Other data as may be reasonably required by the operator of credit bureau and approved by the Central Bank.</p> <p>The report shall be submitted only in soft copy. The deadline is set not later than 10<sup>th</sup> day of the following month.</p> <p><b><u>CHAPTER VII: DATA SUBJECT'S RIGHTS</u></b></p> <p><b><u>Article 32: Right to Consent on data usage</u></b></p> <p>The data user obtains consent from the data</p>	<p>1° données suffisantes pour confirmer l'identité du client;</p> <p>2° des données sur les crédits, les nantissements et les garanties issues des tiers;</p> <p>3° les données sur les chèques sans provision émis;</p> <p>4° le numéro de la facilité de crédit interne du client;</p> <p>5° les données sur la police d'assurance et les sinistres connexes;</p> <p>6° autres données pouvant être raisonnablement requises par l'opérateur du bureau de crédit et approuvées par la Banque Centrale.</p> <p>Le rapport doit être soumis uniquement en copie électronique. La date limite est fixée au plus tard le 10 du mois suivant.</p> <p><b><u>CHAPITRE VII: DROITS DU SUJET DE DONNÉES</u></b></p> <p><b><u>Article 32: Droit de consentement sur l'utilisation des données</u></b></p> <p>L'utilisateur de données obtient le</p>
---	--	---

<p>nyir'amakuru mbere yo kuyageraho.</p> <p>Abakoresha amakuru n'abatanga serivisi z'iherekanyamakuru ku myenda bagomba kugaragaza ko nta makuru yagezweho nyirayo atarabitangiye uruhushya.</p> <p>Iyo batagaragaje icyo kimenyetso, nyir'amakuru, ukoresha amakuru n'abatanga serivisi z'iherekanyamakuru ku myenda bahanishwa ibihano biteganyijwe mu mugereka wa 5 w'aya mabwiriza rusange.</p> <p>Icyakora, ibyo bisabwa ntibireba Banki Nkuru cyangwa urundi rwego rwa Leta mu kuzuza inshingano zabyo cyangwa nyir'amakuru igihe ayo makuru ari aye.</p> <p>Ifishi y'icyitegererezo y'uruhushya rwemewe yometse k'umugereka wa 6 w'aya mabwiriza rusange.</p> <p><b><u>Ingingo ya 33</u>: Uburenganzira bwa nyir'amakuru bwo kumenya amakuru y'ikigo amureba</b></p> <p>Nyir'amakuru afite uburenganzira bwo guhabwa kopi ya raporo y'utanga serivisi z'ibiro by'amakuru ku myenda amureba kandi nta kiguzi, mu buryo bukurikira :</p>	<p>subject prior to using its information.</p> <p>Data user and credit reporting service providers must prove that no information has been used without data subject's consent.</p> <p>Failure to present such a proof, data subject, data user and credit reporting services providers are subject to sanctions as provided in appendix 5 of this regulation.</p> <p>However, this requirement does not apply to the Central Bank or any other State organ in the exercise of its responsibilities and to the data subject on its own data.</p> <p>The standard template of the consent clause is attached in appendix 6 of this regulation..</p> <p><b><u>Article 33</u>: Data subject's right to access own data</b></p> <p>The Data subject has the right to receive a copy of the operator of credit bureau report relating to him/her without charge, in the following cases:</p>	<p>consentement de la personne concernée avant d'utiliser ses informations.</p> <p>Les utilisateurs de données et les prestataires de services d'enregistrement de crédit doivent prouver qu'aucune information n'a été utilisée sans le consentement de la personne concernée.</p> <p>En cas de non présentation de cette preuve, l'utilisateur de données et les prestataires de services d'information sur les crédits sont passibles des sanctions prévues à l'annexe 5 du présent règlement.</p> <p>Toutefois, cette exigence ne s'applique pas à la Banque Centrale ni à aucun autre organe de l'État dans l'exercice de ses responsabilités, ni à la personne concernée qui utilise ses propres données.</p> <p>Le modèle type de la clause de consentement est joint à l'annexe 6 du présent règlement.</p> <p><b><u>Article 33</u>: Droit du client d'accéder à ses propres données</b></p> <p>Le client a le droit de recevoir gratuitement une copie du rapport de l'opérateur du bureau de crédit le concernant, dans les cas suivants:</p>
---	---	---

<p>1° igihe isaba ry'umwenda ryanzwe n'umufatabuguzi cyangwa ryanzwe ku zindi mpamvu zemewe ;</p> <p>2° inshuro imwe mu mezi atandatu (6), amaze gusaba ikosora ry'amakuru atari ay'ukuri ari mu bubiko bwayo;</p> <p>3° inshuro imwe mu mwaka;</p> <p>4° Nyir'amakuru afite kandi uburenganzira bwo guhabwa kopi ya raporo y'ikigo yasabye igihe icyo ari cyo cyose, amaze kwishyura amafaranga nk'uko yagenwe n'ibiro by'amakuru ku myenda.</p>	<p>1° when an application for credit is rejected by a subscriber or for other authorized purpose;</p> <p>2° once per six (6) months, after making a request to have inaccurate data corrected in the database;</p> <p>3° once a year;</p> <p>4° The Data subject also has the right to receive a copy of the operator of credit bureau report at any time, upon payment of the fees determined by the credit bureau.</p>	<p>1° lorsqu'une demande de crédit est rejetée par un abonné ou pour tout autre motif admis;</p> <p>2° une fois tous les six (6) mois, après avoir fait une demande en vue de faire rectification des renseignements inexacts dans la base de données;</p> <p>3° une fois par an;</p> <p>4° Le client a également le droit de recevoir à tout moment une copie du rapport de l'opérateur du bureau de crédit, dès le paiement des frais fixés par le bureau de crédit.</p>
<p><b><u>Ingingo ya 34</u>: Uburyo abakiriya bakurikiza mu kuvugurura amakuru y'ikigo abareba</b></p> <p>Igihe nyir'amakuru yumva ko amakuru abitswe mu kigo gitanga serivisi z'ibiro by'amakuru atari ay'ukuri, arimo amakosa, adahagije, atuzuye ndetse/cyangwa atajyanye n'igihe, ashobora kumenyesha mu nyandiko utanga serivisi z'ibiro by'amakuru ku myenda amakuru akemangwa.</p> <p>Mu gihe kitarenze iminsi itanu (5) y'akazi, ikigo gitanga serivisi z'ibiro by'amakuru ku</p>	<p><b><u>Article 34</u>: Modalities to be followed by data subjects to review their own data</b></p> <p>Where a data subject believes that the data contained in the operator of credit bureau report is inaccurate, erroneous, insufficient and/or incomplete or outdated, the data subject may notify the operator of credit bureau in writing of the data disputed.</p> <p>Within five (5) working days of being informed that data in its report is disputed, the</p>	<p><b><u>Article 34</u>: Modalités à suivre par les sujets de données pour la révision de leurs propres données</b></p> <p>Lorsqu'un client estime que les données contenues dans le rapport de l'opérateur du bureau de crédit sont inexactes, erronées, insuffisantes et/ou incomplètes ou périmées, le client peut notifier par écrit l'opérateur du bureau de crédit les données contestées.</p> <p>Dans les cinq (5) jours ouvrables après avoir été informé que les données de son rapport sont</p>

<p>myenda kimenyeshejwe amakuru akemangwa ari muri raporo yacyo, kigomba :</p> <p>1° komeka inyandiko kuri raporo imenyesha ko amakuru afite ikibazo arimo akorerwa iperereza, iyo nyandiko kandi iguma muri dosiye kugeza ikibazo kibonewe umwanzuro ;</p> <p>2° guha uwatanze amakuru inyandiko imusaba kwemeza ukuri kw'amakuru yakemanzwe.</p> <p>Mu gihe kitarenze iminsi makumyabiri (20) y'akazi, utanga serivisi z'ibiro by'amakuru ku myenda akora iperereza mu buryo bushoboka ashingiye ku makuru ya ngombwa atanzwe na nyir'amakuru, akanabaza uwatanze ayo makuru iyo bikenewe.</p> <p>Mu gihe iperereza rigaragaje ikosa, utanga serivisi z'ibiro by'amakuru ku myenda arikosora ako kanya.</p> <p>Iyo utanga serivisi z'ibiro by'amakuru ku myenda atarangije iperereza mu minsi makumyabiri y'akazi (20), ikibazo cyoherezwa muri Banki Nkuru cyangwa ikosora rigakorwa nk'uko nyir'amakuru yabisabye. Iyo utanga serivisi z'ibiro by'amakuru ku myenda arangije iperereza</p>	<p>operator of credit bureau shall:</p> <p>1° attach a note to the report warning that the disputed data is under investigation, and that notice shall remain in the file until resolution of the dispute;</p> <p>2° give the data provider a notice of dispute requesting for confirmation of the accuracy of the disputed data.</p> <p>Within twenty (20) working days, the operator of credit bureau shall conduct a reasonable investigation, based on all relevant data provided by the data subject, and contact the data provider if necessary.</p> <p>Where the investigation reveals an error, the operator of credit bureau shall promptly remedy it.</p> <p>If the operator of credit bureau does not complete its investigation within twenty (20) working days, the complaint shall be referred to the Central Bank or corrected as requested by the data subject. If the operator of credit bureau later completes its investigation, it may complete or correct disputed data based</p>	<p>contestées, l'opérateur du bureau de crédit doit:</p> <p>1° joindre une note au rapport indiquant que les données contestées font l'objet d'une enquête et que la note sera attachée au dossier jusqu'à ce que le différend soit réglé ;</p> <p>2° transmettre au fournisseur de données un avis de contestation demandant la confirmation de l'exactitude des données contestées.</p> <p>Dans les vingt (20) jours ouvrables, l'opérateur du bureau de crédit doit mener une enquête raisonnable, sur la base de toutes les données pertinentes fournies par le client, et contacter le fournisseur de données si nécessaire.</p> <p>Lorsque l'enquête révèle une erreur, l'opérateur du bureau de crédit doit la remédier sans délai.</p> <p>Si l'opérateur du bureau de crédit ne termine pas son enquête dans les vingt (20) jours ouvrables, la plainte est transmise à la Banque Centrale ou corrigée à la demande du client. Si l'opérateur du bureau de crédit termine ensuite son enquête, il peut compléter ou corriger les données contestées en fonction des résultats de</p>
--	--	--

<p>nyuma y'igihe, ashobora kongera cyangwa agakosora amakuru yakemanzwe hashingiwe ku byavuye muri iryo perereza.</p> <p>Amaze kwakira inyandiko y'icyemezo cyafashwe cyangwa inyandiko ihindura iturutse ku utanga amakuru, utanga serivisi z'ibiro by'amakuru ku myenda, mu minsi itanu (5) y'akazi uherye igihe iyo nyandiko yakiriwe, yohereza umufatabuguzi uwo ari we wese wari wabonye, mu mezi atandatu (6) abanza, raporo y'utanga serivisi z'ibiro by'amakuru ku myenda irimo amakuru atari ay'ukuri n'inyandiko yerekana icyakosowe ku makuru yakemanzwe.</p> <p>Iyo nyir'amakuru atemera icyemezo cyafashwe ku makuru yakemanzwe, ashobora gusaba utanga serivisi z'ibiro by'amakuru ku myenda komeka kuri raporo ye inyandiko igizwe n'amagambo make igaragaza ko amakuru yatanzwe atari ay'ukuri, bityo agafata ingamba zo kubahiriza ibisabwa na nyir'amakuru.</p> <p>Iyo iperereza rirangiye, utanga serivisi z'ibiro by'amakuru ku myenda amenyesha mu nyandiko nyir'amakuru ibyavuye mu iperereza kandi agaha nyir'amakuru kopi ya raporo y'imyenda nta kiguzi iyo amakuru yakemanzwe yahinduwe.</p>	<p>on the results of such investigation.</p> <p>After dispute resolution or an amendment notice from a data provider, the operator of credit bureau shall immediately update its system accordingly and within five (5) working days send a notice of change to any subscriber that has in the previous six (6) months obtained a credit report from the operator of credit bureau containing the incorrect data, indicating the correction of the disputed data.</p> <p>Should the data subject disagree with the resolution of the disputed data, the data subject may request the operator of credit bureau to attach its report, a short statement setting out the data subject's claim that the data is not accurate and the operator of credit bureau shall take reasonable steps to comply with the data subject's request.</p> <p>When the investigation is completed, the operator of credit bureau shall communicate to the data subject the results of investigation in writing and provide to the data subject a free copy of credit report if the disputed data has been changed.</p>	<p>cette enquête.</p> <p>Après règlement du litige ou notification de modification issue d'un fournisseur de données, l'opérateur du bureau de crédit met immédiatement à jour son système et, dans les cinq (5) jours ouvrables, envoie un avis de modification à tout abonné ayant obtenu au cours des six (6) mois précédents un rapport de crédit de l'opérateur du bureau de crédit contenant les données incorrectes, indiquant la correction des données contestées.</p> <p>Si le client n'est pas d'accord avec la décision concernant les données contestées, il peut demander à l'opérateur du bureau de crédit de joindre à son rapport, une courte déclaration indiquant la revendication selon laquelle les données ne sont pas exactes et l'opérateur du bureau de crédit doit prendre des mesures raisonnables afin de se conformer à la demande du client.</p> <p>Une fois l'enquête terminée, l'opérateur du bureau de crédit communique par écrit au client les résultats de l'enquête et lui fournit un exemplaire gratuit du rapport de crédit si les données contestées ont été modifiées.</p>
--	--	---

<p>Iyi kopi ya raporo y’imyenda yavuzwe hejuru itangwa nta kiguzi ntigomba gufatwa nka raporo y’imyenda ya buri mwaka itangwa nta kiguzi.</p> <p><b><u>Ingingo ya 35</u>: Gusaba Banki Nkuru gusubirishamo icyemezo cy’iperereza cy’utanga serivisi z’ibiro by’amakuru ku myenda bikoze na nyir’amakuru</b></p> <p>Nyir’amakuru utanyuzwe n’ibyavuye mu iperereza ryakozwe n’utanga serivisi z’ibiro by’amakuru ku myenda ashobora gushyikiriza Banki Nkuru ibaruwa isaba gusubirishamo icyemezo.</p> <p>Nyuma yo kwakira ibaruwa isaba isubirishamo, Banki Nkuru yikorera iperereza maze igatanga igisubizo mu minsi mirongo itatu (30) ibarwa uherye ku itariki yakiriye ubusabe bwa nyir’amakuru.</p> <p>Icyemezo cya Banki Nkuru ku busabe bwa nyir’amakuru ntikijurirwa.</p> <p>Irangira ry’uburyo bwose bukurikizwa bwavuzwe hejuru mu gukemura amakimbirane riba kimwe mu bibanziriza uburenganzira bwo kwitabaza inkiko (ikurikirana mu nkiko) urega yemerewe kwitabaza.</p>	<p>The above stated free copy of credit report shall not be considered as an annual free credit report.</p> <p><b><u>Article 35</u>: Data subject’s request for Central Bank to review the investigation decision of the operator of credit bureau</b></p> <p>A data subject who is not satisfied with the result of the investigation by the operator of credit bureau may submit the request to the Central Bank for review.</p> <p>After receiving the request, the Central Bank shall investigate and respond within thirty (30) calendar days from the date of receipt of the data subject request.</p> <p>The Central Bank decision on the data subject’s request shall be final.</p> <p>Exhaustion of the above dispute resolution process shall be a condition precedent for exercising any judicial remedies (court process) available to the complainant.</p>	<p>La copie gratuite ci-dessus du rapport de crédit ne sera pas considérée comme un rapport de crédit annuel gratuit.</p> <p><b><u>Article 35</u>: Demande du client à la Banque Centrale de revoir la décision d’enquête de l’opérateur du bureau de crédit</b></p> <p>Un client qui n’est pas satisfait du résultat de l’enquête de l’opérateur du bureau de crédit peut soumettre la demande à la Banque Centrale pour révision.</p> <p>Après réception de la demande, la Banque Centrale conduira son enquête et répondra dans les trente (30) jours à compter de la date de réception de la demande du client.</p> <p>La décision de la Banque Centrale à la demande du client est définitive.</p> <p>L’épuisement du processus de règlement des litiges susmentionné est une condition préalable à l’exercice des recours judiciaires (procédures judiciaires) à la disposition du plaignant.</p>
--	---	---

<p><b>UMUTWE WA VIII : IBIHANO BYO MU RWEGO RW'UBUTEGETSI N'IBY'AMAFARANGA</b></p>	<p><b>CHAPTER VIII: ADMINISTRATIVE AND PECUNIARY SANCTIONS</b></p>	<p><b>CHAPITRE VIII: SANCTIONS ADMINISTRATIVES ET PECUNIAIRES</b></p>
<p><b><u>Ingingo ya 36</u> : Ibihano byo mu rwego rw'ubutegetsi bihabwa abari mu Nama y'Ubutegetsi, abayobozi cyangwa abandi bakozi b'utanga serivisi z'ibiro by'amakuru ku myenda</b></p>	<p><b><u>Article 36</u>: Administrative sanctions to directors, managers or other staff of the operator of credit bureau</b></p>	<p><b><u>Article 36</u>: Sanctions administratives à l'encontre des administrateurs, cadres dirigeants ou autres membres du personnel de l'opérateur du bureau de crédit</b></p>
<p>Banki Nkuru ishobora kwihanangiriza, guhagarika cyangwa kwirukana burundu uri mu nama y'ubutegetsi, umuyobozi n'undi mukozi w'utanga serivisi z'ibiro by'amakuru ku myenda :</p>	<p>The Central Bank may warn, suspend or dismiss a director, manager or a staff of the operator of credit bureau who:</p>	<p>La Banque Centrale peut avertir, suspendre ou révoquer un directeur, un cadre dirigeant ou un membre du personnel de l'opérateur du bureau de crédit qui:</p>
<p>1° utubahirije ibiteganyijwe mu itegeko rigena uburyo bw'iherekanyamakuru ku myenda, muri aya mabwiriza rusange cyangwa izindi nyandiko z'amategeko zatanzwe na Banki Nkuru ;</p> <p>2° wakomeje kunanirwa kubahiriza ibisabwa ;</p> <p>3° ufite imyenda atishyura neza mu kigo cy'imari runaka;</p> <p>4° watanze sheki zitazigamiye na;</p> <p>5° ukoze ikindi gikorwa gishobora kubangamira ibipimo ngenderwaho mu bushobozi bwe.</p>	<p>1° fails to comply with the provisions of the law governing credit reporting system and this regulation or any other legal instrument issued by the Central Bank;</p> <p>2° fails to meet vetting requirements on an on-going basis;</p> <p>3° has non-performing credit in any financial institution;</p> <p>4° has issued bounced cheques and;</p> <p>5° Commits any other act that may demoralize his/her fit and proper standards</p>	<p>1° ne respecte pas les dispositions de la loi régissant le système d'information sur le crédit et le présent règlement ou tout autre instrument juridique émis par la Banque Centrale;</p> <p>2° ne satisfait pas aux exigences de contrôle de façon continue;</p> <p>3° dispose d'un crédit non performant auprès d'une institution financière;</p> <p>4° a émis des chèques sans provision et;</p> <p>5° Commet tout autre acte susceptible de démoraliser son aptitude et ses normes.</p>

<p><b><u>Ingingo ya 37 : Ibihano byo mu rwego rw'ubutegetsi bihabwa utanga serivisi z'ibiro by'amakuru ku myenda</u></b></p> <p>Iyo bigaragaye ko utanga serivisi z'ibiro by'amakuru ku myenda yakoze rimwe mu makosa ateganywa rigena uburyo bw'iherekanyamakuru ku myenda, aya mabwiriza rusange, amabwiriza n'ibyemezo bya Banki Nkuru, Banki Nkuru ishobora, ishingiye ku buremere bw'ikosa, gufatira utanga serivisi z'ibiro by'amakuru ku myenda kimwe cyangwa byinshi mu byemezo bikurikira kugira ngo yikosore:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1° kwihanangirizwa mu nyandiko;</li> <li>2° kubuzwa kumenyekanisha inyungu ku migabane cyangwa kwishyura inyungu ku migabane;</li> <li>3° kubuzwa gutanga agahimbazamusyi ako ari ko kose, imperekeza, amafaranga yo kwifashisha cyangwa n'andi yahabwa abagize Inama y'Ubutegetsi;</li> <li>4° kubuzwa gutanga agahimbazamusyi ku mushahara, amafaranga yo kwifashisha cyangwa n'andi yahabwa abayobozi n'abakozi;</li> </ol>	<p><b><u>Article 37: Administrative sanctions to the operator of credit bureau</u></b></p> <p>If an operator of credit bureau violates or fails to comply with provisions of the law governing the Credit Reporting System and its implementing regulation or any other regulation, directive and decision issued by the Central Bank, the Central Bank may impose one or more of the following correctives measures against the operator of credit bureau depending on the gravity of the fault:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1° written warning;</li> <li>2° prohibition on declaring or paying dividends;</li> <li>3° prohibition from declaring any types of bonuses, severance packages, or other discretionary compensation to Board of Directors;</li> <li>4° prohibition from declaring any types of salary incentives or other discretionary compensation to senior managers and staff;</li> </ol>	<p><b><u>Article 37 : Sanctions administratives pour un opérateur d'un bureau de crédit</u></b></p> <p>Lorsqu'un opérateur d'un bureau de crédit viole ou omet de se conformer aux provisions de la loi portant système d'information sur les crédits, les règlements, les directives et les décisions de la Banque Centrale, la Banque Centrale peut, en fonction de la gravité de violation, prendre une ou plusieurs des mesures correctives suivantes contre l'opérateur de bureau de crédit :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1° avertissement écrit;</li> <li>2° interdiction de déclaration ou de paiement de dividendes ;</li> <li>3° interdiction de déclarer toutes sortes de primes, des indemnités de cessation ou toute autre compensation discrétionnaire aux membres du Conseil d'Administration ;</li> <li>4° interdiction de déclarer toute sorte des types de primes sur salaire, ou toute autre compensation discrétionnaire aux dirigeants et au personnel ;</li> </ol>
---	---	--



<p>5° kubuzwa kwishyura amafaranga y'ibikorwa byakozwe na sosiyete ibyara banki ndetse n'izo bafitanye isano;</p> <p>6° ikindi gihano cyo mu rwego rw'ubutegetsi giteganywa n'andi mabwiriza rusange cyangwa amabwiriza ya Banki Nkuru.</p>	<p>5° prohibitions of payment of management and technical fees to parent companies and related parties;</p> <p>6° Any other administrative sanction provided in any other Central Bank regulation and directive.</p>	<p>5° interdiction de payer des frais de gestion et des frais techniques aux sociétés mères et aux apparentés ;</p> <p>6° toute autre sanction administrative prévue dans tout autre règlement et directive de la Banque Centrale.</p>
<p><b><u>Ingingo ya 38: Ibihano by'amafaranga bihabwa utanga serivisi z'ibiro by'amakuru ku myenda cyangwa abatanga amakuru</u></b></p>	<p><b><u>Article 38: Pecuniary sanctions applied to the operator of credit bureau or data providers</u></b></p>	<p><b><u>Article 38: Sanctions pécuniaires appliquées à l'opérateur du bureau de crédit ou des fournisseurs de données</u></b></p>
<p>Bitabangamiye ibindi biteganyijwe muri aya mabwiriza rusange, iyo utanga serivisi z'ibiro by'amakuru ku myenda cyangwa utanga amakuru adakurikije ibiteganyijwe n'itegeko rigena uburyo bw'iherekanyamakuru ku myenda cyangwa izindi nyandiko z'amategeko abyerekeye, afatirwa ibihano biteganyijwe mu mugereka wa 6.</p>	<p>Without prejudice to other provisions of this regulation, where an operator of credit bureau or a data provider fails to comply with the provisions of the law governing credit reporting system or other relevant legal instruments, relevant sanctions specified in the appendix 6 shall apply.</p>	<p>Sans préjudice d'autres dispositions du présent règlement, lorsqu'un opérateur de bureau de crédit ou un fournisseur de données ne se conforme pas aux dispositions de la loi régissant le système d'information sur le crédit ou à d'autres instruments juridiques y relatifs, les sanctions spécifiées à l'annexe 6 sont applicables.</p>
<p><b><u>Ingingo ya 39: Uburyo bwo kwishyura amafaranga y'ibihano</u></b></p>	<p><b><u>Article 39: Mode of payment of penalty fee</u></b></p>	<p><b><u>Article 39: Mode de paiement de la pénalité</u></b></p>
<p>Banki Nkuru imenyeshya mu nyandiko ikigo gitanga serivisi z'ibiro by'amakuru ku myenda cyangwa ikigo gitanga amakuru ikosa ryakozwe n'igihano cy'amafaranga bijyanye.</p>	<p>The Central Bank shall notify in writing an operator of credit bureau or a data provider of the violation made and the related pecuniary sanction.</p>	<p>La Banque Centrale notifie par écrit à l'opérateur du bureau de crédit ou au fournisseur de données la violation faite et la sanction pécuniaire correspondante.</p>
<p>Ayo mafaranga yishyurwa kuri konti ya Banki</p>	<p>The amount of the fine shall be paid to the</p>	<p>Le montant de l'amende doit être payé sur le</p>

<p>Nkuru mu minsi icumi (10) uhereye igihe inyandiko yo kumenyesha yakiriwe.</p> <p>Utubahirije icyo gihe ntarengwa acibwa inyongera ya 2% buri muni w'ubukererwe abarirwa ku mafaranga y'igihano yagombaga kwishyura.</p> <p><b><u>UMUTWE WA IX : INGINGO ZINYURANYE N'IZISOZA</u></b></p> <p><b><u>Ingingo ya 40 : Raporo y'ibaruramari</u></b></p> <p>Utanga serivisi z'ibiro by'amakuru ku myenda agomba gukora ibaruramari hakurikijwe amahame yemewe cyangwa ikabikora nk'uko Banki Nkuru yabigennye.</p> <p>Ibaruramari ry' utanga serivisi z'ibiro by'amakuru ku myenda rigomba kuba rihuye n'amahame mpuzamahanga yo gutanga raporo y'imikoreshereze y'imari (IFRS).</p> <p>Utanga serivisi z'ibiro by'amakuru ku myenda agomba gushikiriza Banki Nkuru raporo y'ibaruramari y'umwaka bitarenze ku ya 31 Werurwe y'umwaka ukurikira.</p>	<p>Central Bank account within ten (10) calendar days upon reception of the notification.</p> <p>Failure to pay within the determined deadline, the delay fee of 2% per day of the due amount of the fine is registered.</p> <p><b><u>CHAPTER IX: MISCELLANEOUS AND FINAL PROVISIONS</u></b></p> <p><b><u>Article 40: Financial Reporting</u></b></p> <p>An operator of credit bureau shall maintain its accounts in accordance with acceptable accounting principles or as directed by the Central Bank.</p> <p>The financial statements of an operator of credit bureau shall comply with the International Financial Reporting Standards (IFRS).</p> <p>An operator of credit bureau shall submit, to the Central bank, annual audited financial statements not later than 31<sup>st</sup> March of the following year.</p>	<p>compte de la Banque Centrale dans un délai de dix (10) jours calendaires dès réception de la notification.</p> <p>En cas de non-paiement dans le délai prévu, les frais de retard de 2% par jour du montant dû de l'amende sont enregistrés.</p> <p><b><u>CHAPITRE IX: DISPOSITIONS DIVERSES ET FINALES</u></b></p> <p><b><u>Article 40: Rapport financiers</u></b></p> <p>Un opérateur du bureau de crédit doit maintenir sa comptabilité conformément aux principes comptables acceptable ou aux directives de la Banque Centrale.</p> <p>Les états financiers d'un opérateur du bureau de crédit doivent se conformer aux Normes Internationales d'Information Financière (IFRS).</p> <p>Un opérateur du bureau de crédit doit transmettre à la Banque Centrale les états financiers audités au plus tard le 31 Mars de l'année suivante.</p>
---	--	---

<p><b><u>Ingingo ya 41: Itegurwa n'isuzumwa ry'aya mabwiriza rusange</u></b></p> <p>Aya mabwiriza rusange yateguwe, asuzumwa kandi yemezwa mu rurimi rw'Icyongereza.</p> <p><b><u>Ingingo ya 42: Ivanwaho ry'ingingo inyuranyije n'aya mabwiriza rusange</u></b></p> <p>Ingingo zose z'amabwiriza abanziriza aya kandi zinyuranyije na yo zivanyweho.</p> <p><b><u>Ingingo ya 43 : Igihe aya mabwiriza rusange atangira gukurikizwa</u></b></p> <p>Aya mabwiriza rusange atangira gukurikizwa ku muni atangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.</p> <p><b>Kigali, kuwa 09/09/2019</b></p> <p>(se) <b>RWANGOMBWA John</b> <b>Guverineri</b></p>	<p><b><u>Article 41: Drafting and consideration of this Regulation</u></b></p> <p>This regulation was drafted, considered and approved in English.</p> <p><b><u>Article 42: Repealing provision</u></b></p> <p>All prior regulatory provisions inconsistent with this regulation are hereby repealed.</p> <p><b><u>Article 43: Commencement</u></b></p> <p>This Regulation shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.</p> <p><b>Kigali, on 09/09/2019</b></p> <p>(se) <b>RWANGOMBWA John</b> <b>Governor</b></p>	<p><b><u>Article 41: Initiation et examen du présent règlement</u></b></p> <p>Le présent règlement a été élaboré, examiné et approuvé en anglais.</p> <p><b><u>Article 42: Disposition abrogatoire</u></b></p> <p>Toutes les dispositions réglementaires antérieures contraires au présent règlement sont abrogées.</p> <p><b><u>Article 43: Entrée en vigueur</u></b></p> <p>Le présent règlement entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.</p> <p><b>Kigali, le 09/09/2019</b></p> <p>(se) <b>RWANGOMBWA John</b> <b>Gouverneur</b></p>
---	---	--

**IMIGEREKA /APPENDIXES/ANNEXES**

**UMUGEREKA WA 1**

**GUSABA URUHUSHYA RWO GUKORA IMIRIMO Y'IBEREREKANYAMAKURU KU MYENDA**

**Kuri Guverineri  
Banki Nkuru y'u Rwanda  
P.O Box 531,  
KN 6, Avenue 4  
KIGALI.**

Njyewe ..... nk'Uhagarariye/ umushoramari mu bubasha nahawe nk'umukozi ubyemerewe mu izina rya....., Isosiyete /ikigo cyashinzwe hakurikijwe Itegeko ryerekeye iyandikisha ry'Ibigo by'Ubucuruzi, Amategeko yubahirizwa mu Rwanda ("Uhagarariwe"), nanditse nsaba uruhushya rwo gukora umurimo w'iberekeranyamakuru ku myenda hakurikijwe ibiteganywa n'Itegeko N° 73/2018 ryo ku wa 31/08/2018 rigena uburyo bw'iberekeranyamakuru ku myenda.

Ntanze inyandiko n'amakuru bisabwa n'ingingo ya 5 y'Amabwiriza Rusange N° 27/2019 yo ku wa 09/09/2019 yerekeye uburyo bw'iberekeranyamakuru ku myenda

Itariki ..... Usaba .....

Aho Usaba abarizwa / Tel. ....  
Icyemezo n'Inshingano

Njyewe, ..... nemeje ko amakuru yose akubiye muri iyi nyandiko ndetse n'ayiherekeje yuzuye kandi ari ukuri nkurikije uko mbizi kandi mbyemera.

Niyemeje guhita menyesha Banki Nkuru impinduka zose zikomeye zizaba ku makuru akubiye muri iyi nyandiko.

Mbirahiriye ..... kuri uyu muni wa ...../ ...../.....20.....

Umukono w'Utanze Amakuru      Uhagarariwe/ Umushoramari/Umukozi

Utanze amakuru asobanukiwe neza n'ibikubiye muri iyi nyandiko.

Imbere yacu,

---

NOTERI

N.B.: \*Tondeka ibikorwa byose by'ubucuruzi mu ihererekanyamakuru ku myenda wifuza gukora.

**APPENDIX 1**

**APPLICATION FOR A LICENSE TO ESTABLISH A CREDIT BUREAU**

**The Governor,  
Central Bank of Rwanda  
P.O Box 531,  
KN 6, Avenue 4  
KIGALI.**

I, the undersigned, acting as principal/promoter/in the capacity of duly authorized agent on behalf of ..... , a Company incorporated under .....("the principal"), hereby apply for a license to operate credit bureau business in terms of the Law N° 73 /2018 of 31/08/2018 governing Credit Reporting System.

I submit the documentation specified in Article 5 of the regulation n° 27/2019 of 09/09/2019 relating to credit reporting system  
Date ..... Applicant .....

Applicant's address/ Tel .....

**Certification and Undertaking**

I, the undersigned..... hereby certify that all information contained in and accompanying this application is complete and accurate to the best of my knowledge and belief.

I undertake to forthwith notify the Central Bank, of any material change in the particulars of this application.

Done at ..... this .....day of ...../.....20.....

\_\_\_\_\_  
Signature of Deponent Principal/ Promoter/Agent

Deponent understands the content of this declaration.

Before me,

\_\_\_\_\_

Notary

Note: List all the types of business activities in which you propose to engage.

## **ANNEXE 1**

### **DEMANDE D'AGRÉMENT POUR LA CRÉATION D'UN BUREAU DE CRÉDIT**

**À Monsieur le Gouverneur  
Banque Nationale du Rwanda  
P.O Box 531,  
KN 6, Avenue 4  
KIGALI**

Je soussigné, agissant en qualité de Mandataire/promoteur/représentant dûment autorisé pour le compte de ....., une société constituée en vertu de la Loi relative aux sociétés commerciales, Lois du Rwanda (« le Mandant»), sollicite par la présente, un agrément pour effectuer les activités du bureau de crédits en vertu de la Loi N° 73/2018 du 31/08/2018 régissant le Système d'information sur les crédits.

Je soumetts les documents spécifiés à l'article 5 du Règlement N°27 du 09/09/2019 relatif au système d'information sur les crédits

Date:

Le Requérant:

Adresse/téléphone du Requérant.      Adresse/téléphone du Mandataire

.....  
Certification et engagement

Je soussigné ....., certifie qu'à ma connaissance toutes les informations figurant dans et accompagnant cette demande sont complètes et exactes. Je m'engage à notifier immédiatement à la Banque Centrale toute modification importante des renseignements contenus dans la présente demande.

Déclaré en ce jour du ...../. .....20.....

\_\_\_\_\_  
Signature de déclarant Mandataire/Promoteur/Agent

Le déclarant comprend le contenu de la présente déclaration.

Devant moi,

\_\_\_\_\_  
LE NOTAIRE

N.B.: Citer tous les types d'activités commerciales que vous envisagez d'exercer



**UMUGEREKA 2**

**IFISHI Y'AMAKURU (URUPAPURO (RWUZUZWA N'USABA, UFITE URUHARE RUGARAGARA MU BURYO BUZIGUYE CYANGWA BUTAZIGUYE**

1. Izina:

.....

2. Izina /Amazina (iyo rihari/ahari) ikigo gisaba kwemererwa cyitwaga mbere:

.....

3. Izina ryose ikigo gisaba cyifuza gukoresha ku mpamvu cyangwa ku byerekeranye n'ubucuruzi cyakoze, harimo izina ryose ikigo gisaba kwemererwa gisabwa cyangwa kizasabwa gutangaza rijyanye n'ubucuruzi ubwo aribwo bwose cyakoze hakurikijwe Itegeko rigenga iyandikisha mu bucuruzi

.....

4. Ibikorwa by'ingenzi by'ubucuruzi by'ikigo cy'ikigo cy'iherekanyamakuru ku myenda

.....

5. icyicaro gikuru:

.....

(a) Aho ikigo kibarizwa:

.....

(b) Nomero za Telefoni:

.....

(c) Nomero za Telefax:

.....

6. Amashami:

Amazina	Aho abarizwa	Itariki yemerewe gukora	Itariki yatangiriye gukora

Amasosiyeti ikigo gikomokaho n'Agishamikiyeho

Izina n'ibikorwa	Ijanisha (%) ku migabane	Ijanisha (%) y'imigabane yose ifite

7. Ubuyobozi:

(1) Abagize Inama y'Ubutegetsi;

Izina	Icyo akora	Iyi manda	Umubare w'imyaka amazemo

Komite z'Inama y'Ubutegetsi

Izina	Icyo komite ikora	Amazina y'abayigize

(2) Abakozi bakuru:

Izina	Icyo akora	Umubare w'imyaka amazemo

8. Umwirondoro wa ba nyir'ikigo

Izina	Ubwenegihugu	Aho atuye	Imari shingiro yatanzwe	% y'imari shingiro

Abandi batanze imigabane bafite muni ya 5% (Umubare wabo.....)

**IGITERANYO CY'IMARI SHINGIRO**

.....

9. Imiterere y'ikigo:

- (1) Imbonerahamwe y'inzeho z'imirimo - shyiraho umugereka werekana amashami n'udushami, inyito zayo, imyanya y'imirimo n'inyito z'abayobozi b'ayo mashami.
- (2) Inshingano – shyiraho urutonde rw'inshingano za buri shami riri ku mbonerahamwe y'imyanya y'imirimo yerekana umubare w'abakozi buri shami rifite.
- (3) Amashuri n'impamyabumenyi by'abanyamigabane bafite uruhare runini, abagize inama y'ubutegetsi n'abakozi bakuru.

(4) Shyiraho imigereka y’Imenyekanisha ikozwe na buri wese mu banyamigabane bafite uruhare runini, abagize inama y’ubutegetsi n’abakozi bakuru, n’Ifishi y’Amakuru kuri buri wese mu banyamigabane bafite uruhare runini.

(5) Ububasha n’itegeko — shyiraho kopi za vuba z’Amategeko shingiro n’amategeko ngengamikorere (iyo atashyikirijwe mbere Banki Nkuru).

10. Imigabane yashowe mu kindi kigo cy’imari:

Izina ry’ikigo	Umubare w’imigabane	Ijanisha (%) ku mari shingiro

11. Amazina n’aho ikigo gisaba kwemererwa cyabarizwa mu myaka icumi ishize.

(Kwerekana ikigo gisaba kwemererwa)

.....

12. Amazina y’abagenzuzi baturutse hanze b’ikigo gisaba kwemererwa n’aho babarizwa. Shyiraho kandi umwirondoro wa buri wese waba warahaye uruhushya rwo gukora igikorwa cy’ubucuruzi mu Rwanda cyangwa ahandi. Niba urwo ruhushya rwaravanyweho, tanga umwirondoro harimo amazina n’ubunyamwuga bw’umufatanyabikorwa uzaba ashinzwe imirimo

.....

13. Ese ikigo cy’ihererekanyamakuru ku myenda gisaba gifite cyangwa cyigeze guhabwa uruhushya n’urwego rw’igenzura rwo gukora igikorwa cy’ubucuruzi mu Rwanda cyangwa ahandi? Niba cyararwigeze, tanga umwirondoro wacyo. Niba agaciro k’urwo ruhushya karavanyweho, tanga ibisobanuro:

.....

14. Ese ikigo cy'iherekanyamakuru ku myenda gisaba kwemererwa cyigeze gisaba uruhushya urwego rw'igenzura rwo gukora ubucuruzi mu Rwanda cyangwa ahandi keretse uruhushya ruvugwa mu Kibazo cya 13? Niba ari byo, tanga ibisobanuro. Niba urwo ruhushya cyasabye cyararwimwe ku mpamvu iyo ari yo yose cyangwa cyararwambuwe nyuma yo kuruhabwa, tanga ibisobanuro:  
.....
15. Ese ikigo cy'iherekanyamakuru ku myenda gisaba cyangwa ikindi kigo biri mu itsinda rimwe mu myaka icumi (10) ishize cyananiwe kwishyura umwenda, mu mwaka umwe nyuma y'uko icyemezo cy'urukiko rwo mu Rwanda cyangwa rw'ahandi rubitegetse? Niba ari byo, tanga ibisobanuro:  
.....
16. Ese ikigo cy'iherekanyamakuru ku myenda gisaba kwemererwa cyangwa ikindi kigo biri mu itsinda rimwe byigeze byumvikana cyangwa bigirana amasezerano n'abo bibereyemo imyenda mu myaka icumi (10) ishize cyangwa byananiwe kwishyura imyenda yose bibabereyemo? Niba ariko bimeze, tanga ibisobanuro  
.....
17. Ese ikigo gisaba kwemererwa kigeze gihomba kigenerwa n'inkiko cyangwa ubuyobozi mu Rwanda, umuntu ushinze gucunga umutungo wacyo cyangwa uw'ikindi kigo biri mu itsinda rimwe, cyangwa se undi muntu nk'uwo washyiriweho mu kindi gihugu mu myaka icumi (10) ishize? Niba ahari, tanga umwirondoro we unagaragaze niba uwo muntu agikora iyo mirimo.  
.....
18. Ese hari abantu bishyize hamwe bagasaba urwego rubifitiye ububasha mu Rwanda gufatira icyemezo ikigo gisaba kwemererwa cyangwa ikindi kigo biri mu itsinda rimwe, cyangwa ubusabe nk'ubwo bwaba bwarakorewe mu kindi gihugu mu myaka icumi (10) ishize? Niba byarabaye, tanga ibisobanuro.  
.....
19. Ese hari itangazo ry'icyemezo cyo gusesa ku bushake ikigo gisaba kwemererwa cyangwa ikindi kigo biri mu itsinda rimwe, ryatanze mu Rwanda, cyangwa se hari itangazo rigaragara nk'iryo aho abantu bishyize hamwe bagasaba ko hagira igikorwa cyangwa igihinduka mu rwego urwo ari rwo rwose mu myaka icumi (10) ishize? Niba byarabaye, tanga ibisobanuro  
.....
20. Ese hari abantu bishyize hamwe bagasaba urwego rubifitiye ububasha mu Rwanda gutegeka iseswa ry'ikigo gisaba kwemererwa cyangwa ikindi kigo biri mu itsinda rimwe, cyangwa se hari ubusabe nk'ubwo bwaba bwarakorewe mu kindi gihugu mu myaka icumi (10) ishize? Niba byarabaye, tanga ibisobanuro  
.....
21. Vuga niba ikigo gisaba kwemererwa cyarigeze gikorwa iperereza ku cyaha gikekwaho, cyarigeze gikurikiranwa kigafatirwa ibyemezo kubera imyitwarire yacyo, cyaranenzwe na rubanda cyangwa cyarafatiwe ibihano mu bucuruzi bifitanye isano na serivisi z'iherekanyamakuru ku myenda mu Rwanda cyangwa ahandi  
.....

22. Ese hari ibibazo bigaragara bitumvikanwaho hagati y'ikigo gisaba kwemererwa n'Ikigo cy'Imisoro n'Amahoro (RRA) cyangwa ikindi kigo cy'imisoro gikora nka cyo mu kindi gihugu? Niba Bihari, sobanura  
.....
23. Ese ikigo gisaba kwemererwa cyangwa ikindi kigo biri mu itsinda rimwe biri mu rubanza cyangwa biteganywa kujya mu manza haba mu Rwanda cyangwa mu kindi gihugu bishobora kugira ingaruka zikomeye ku mutungo w'ikigo. Niba ari byo, tanga ibisobanuro.  
.....
24. Ese ikigo gisaba kwemererwa gifite cyangwa giteganywa kugira imikoranyire mu bucuruzi n'abagize inama y'ubutegetsi (n'abateganywa kuba bo), abakozi cyangwa abayobozi? Niba ari byo, tanga ibisobanuro  
.....
25. Ese ibikorwa by'ubucuruzi by'abagize inama y'ubutegetsi, abakozi bakuru cyangwa abayobozi b'ikigo gisaba kwemererwa cyangwa b'ibigo biri mu itsinda rimwe birishingiwe cyangwa byemerewe uburyozwe bw'igihombo, byatangiwe ingwate cyangwa bitegereje kwishingirwa, kwemererwa uburyozwe bw'igihombo cyangwa gutangirwa ingwate n'ikigo gisaba kwemererwa? Niba ari byo, tanga ibisobanuro
26. Tanga ibindi bisobanuro byafasha Banki Nkuru gufata icyemezo kuri ubu busabe. ....

### ICYEMEZO

Turemeza ko twasomye Itegeko N° 73/2018 ryo kuwa 31/08/2018 rigena uburyo bw'iherekanyamakuru ku myenda n'Amabwiriza rusange N° 27/2019 yo ku wa 09/09/2019 yerekeye uburyo bw'iherekanyamakuru ku myenda. Tuzi neza ko, ari icyaha, guha, ubizi neza cyangwa nta cyo witayeho, Banki Nkuru cyangwa undi muntu uwo ari we wese, amakuru y'ikinyoma cyangwa ayobya mu gikorwa cyihariye gifitanye isano n'ubusabe bw'uruhushya bwo gukora hakurikijwe Itegeko n° 73/2018 ryo ku wa 31/08/2018 rigena uburyo bw'iherekanyamakuru ku myenda.

Twabwemeje ko amakuru yose ari muri iyi nyandiko ndetse n'andi ayiherekeje yuzuye kandi ari ukuri dukurikije ubumenyi, amakuru dufite n'ibyo twemerera kandi ko nta bindi bisobanuro byerekeye iyi dosiye isabira ikigo kwemererwa gukora Banki Nkuru yaba itamenye. Twiyemeje kumenyeshya Banki Nkuru impinduka zose zikomeye zaba kuri iyi nyandiko mu gihe Banki Nkuru igisuzuma ubu busabe.

Twemerera ko ikigo gifite inshingano yo guha Banki Nkuru amakuru yose gifite yerekeye imirimo Banki Nkuru ishinze gukora hakurikijwe Itegeko n° 73/2018 ryo ku wa 31/08/2018 rigena uburyo bw'iherekanyamakuru ku myenda.

Ku byerekeye iyo nshingano, twiyemeje ko ikigo nigihabwa uruhushya bwo gukora hakurikijwe Itegeko n° 73/2018 ryo kuwa 31/08/2018 rigena uburyo bw'iherekanyamakuru ku myenda n'Amabwiriza Rusange N° 27/2019 yo ku wa 09/09/2019 yerekeye uburyo bw'iherekanyamakuru ku myenda, tuzamenyeshya bidatinze Banki Nkuru impinduka zose zikomeye, cyangwa zigira ingaruka ku myumvikanire cyangwa ukuri kw'ibisubizo ku bibazo byabajijwe hejuru, kandi ko uko byagenda kose tutazarenza iminsi makumyabiri n'umwe (21) uhereye umunsi twamenyeho ibyahindutse.

Tubirahiriye i Kigali, kuri uyu munsi wa ...../...../...20.....

1. Izina n'icyo akora.....

Umukono Itariki.....

2. Izina n'icyo akora

Umukono Itariki

---

Urahiye asobanukiwe neza n'ibikubiye muri iyi nyandiko y'indahiro amaze gushyiraho umukono.

Bikorewe imbere yanjye,

**NOTERI WA LETA**

**Icyitonderwa:**

1. Ibice byose by'uru rupapuro bigomba kuzuzwa.
2. Nubona umwanya wagenwe udahagije, amakuru ya ngombwa n'ibindi bisobanuro bishobora gushyirwa ku mugereka.
3. Imigereka yose igomba kugaragaza ibice bifitanye isano kugira ngo bisobanuke neza.

**APPENDIX 2**

**INFORMATION SHEET (FOR APPLICANT AND HOLDER OF 5% OF SHARES IF CORPORATE)  
EITHER DIRECTLY OR INDIRECTLY**

1. Name:

.....

2. Former name(s) (if any) by which the applicant has been known:

.....

3. Any name the applicant proposes to use for purposes of or in connection with any business carried on by it, including any name the applicant is or will be obliged to disclose in connection with any business carried on by it by virtue of the business registration requirements.

.....

4. Principal business activities.

.....

5. Head/main office:

.....

(a) Address:

.....

(b) Telephone/Fax No:

.....

(c) Email/website:

.....

6. Branches:

Name	Address	Date approved	Date opened



Subsidiaries & Affiliates:

Name and type of business	Amount of shares	% of shares held

7. Governance:

(1) Board of Directors;

Name	Designation	Present term	No. of years as Member

Board Committees

Name	Purpose of the committee	Names of members

(2) Officers:

Name	Position	No. of years as officer


8. Ownership Profile:

Name	Country of citizenship	Residence	Paid up capital	% of the paid up capital

3. Other shareholders owing less than 5% (Number.....)

**TOTAL OF THE PAID UP CAPITAL** .....

9. Organization Profile:

- (1) Organization chart— attach one indicating major departments or divisions with names, positions and titles of officers heading each department or division.
- (2) Functions— attach a list of functions or responsibilities for each Department or division listed in the organization chart indicating the number of personnel or staff for each.
- (3) Qualifications of significant shareholders, directors and senior officers.

(4) Annex Personal Declaration Form of each significant shareholder, director and Senior officers and an Information Sheet for each significant shareholder.

(5) Powers and purposes—attach the latest copies of the Memorandum and Articles of Association if not previously submitted to the Central Bank.

10. Shareholding in any other Financial Institution:

Name of the institution	Share owned/amount number	% of capital

11. Name(s) and address (es) of the applicant’s credit bureau within the last ten years. (Please also Indicate the applicant’s principal credit bureau)

12. Name and address of the applicant’s external auditors. Please give particulars of anybody you may have given authority to carry on any business activity in Rwanda or elsewhere. If any such authority has been revoked, give particulars, including the name and professional qualification of the partners who will be responsible for the assignment

13. Does the applicant hold, or has it ever held, any authority from a supervisory body to carry on any business activity in Rwanda or elsewhere? If so, give particulars. If any such authority has been revoked, give particulars

14. Has the applicant ever applied for any authority from a supervisory body to carry on any business in Rwanda or elsewhere other than the authority mentioned in answer to Question 13? If so, give particulars. If any such application was for any reason refused or withdrawn after it was made, give particulars

.....  
15. Has the applicant or any company in the same group within the last ten years failed to satisfy a judgment debt under a court in Rwanda or elsewhere within a year of the making of the Order? If so, give particulars  
.....

16. Has the applicant or any company in the same group made any compromise or arrangement with its creditors within the last ten years or otherwise failed to satisfy its creditors in full?

If so, give particulars  
.....

17. Has a receiver or an administrative receiver of any property of the applicant or any company in the same group been appointed in Rwanda, or has a substantial equivalent of any such person been appointed in any other jurisdiction, in the last ten years? If so, give particulars, including whether the receiver is still acting under the appointment  
.....

18. Has a petition been served in Rwanda for an administrative order in relation to the applicant or company in the same group, or has the substantial equivalent of such a petition been served in any other jurisdiction, in the last ten years? If so, give particulars  
.....

19. Has a notice of resolution for the voluntary liquidation of the applicant or any company in the same group been given in Rwanda, or has the substantial equivalent of such a petition been served in any other jurisdiction, in the last ten years? If so, give particulars  
.....

20. Has a petition been served in Rwanda for the compulsory liquidation of the applicant institution or any company in the same group, or has the substantial equivalent of such a petition been served in any other jurisdiction, in the last ten years? If so, give particulars  
.....

21. State whether the applicant company has ever been under any criminal investigation, prosecution disciplinary action(s), public criticism or trade sanctions in connection with banking and financial services in Rwanda or elsewhere  
.....

22. Are there any material matters in dispute between the applicant institution and the Rwanda Revenue Authority (RRA) or any equivalent taxation authority in any other jurisdiction? If so, give particulars  
.....

23. Is the applicant or any company in the same group engaged, or does it expect to be engaged, in Rwanda or elsewhere in any litigation which may have a material effect on the resources of the institution? If so, give particulars

.....  
24. Is the applicant company engaged, or does it expect to be engaged, in any business relationship with any of its (prospective) directors, officers or managers? If so, give Particulars  
.....

25. Is the business of the applicant's directors, senior officers or managers or of companies in the same group guaranteed or otherwise underwritten or secured, or expected to be guaranteed or underwritten or secured, by the applicant company? If so, give particulars  
.....

26. Please provide any other information which may assist the Central Bank in reaching a decision on the application  
.....

**DECLARATION**

We certify that we have read the Law No 73 /2018 of 31/08/2018 governing Credit Reporting System.

We are aware that it is an offence, knowingly or recklessly to provide to the Central Bank or any other person any information which is false or misleading in a material particular in connection with the application for a license under this law or otherwise.

We certify that all the information contained in and accompanying this form is complete and accurate to the best of our knowledge, information and belief and that there are no other facts relevant to this application of which the Central Bank should be aware.

We undertake to inform the Central Bank of any material changes to the application which arises while the Central Bank is considering the application. We recognize the institution's obligation to provide the Central Bank with any information in its possession relevant to the exercise by the Central Bank of its functions under the Law n° 73 /2018 of 31/08/2018 governing Credit Reporting System, in relation to the institution.

Consistent with this obligation, we undertake that, in the event that the institution is granted a license under the Law n° 73 /2018 of 31/08/2018 governing Credit Reporting System and regulation N° 27/2019 of 09/09/2019 relating to credit reporting system , we will notify the Central Bank of any material changes to, or affecting the completeness more accuracy of, the answers to the questions above as soon as possible, but in any event not later than twenty one (21) days from the day that the changes come to our attention.

Done at Kigali this .....day of ...../...../.....

1. Name Position held

.....  
Signed Date

2. Name Position held

.....  
Signed Date

\_\_\_\_\_  
The Deponent understands the content of this affidavit.

Before me.....

**THE NOTARY**

N.B:

1. All sections of this form must be filled.
2. If any space provided is inadequate, the required information or data needed may be supplied as an attachment.
3. All attachments should be labelled using the relevant section requiring the attachment

**ANNEXE 2**

**FICHE D'INFORMATION (REMPLI PAR LE REQUERANT, L'ACTIONNAIRE INFLUENT SOIT DIRECTEMENT OU INDIRECTEMENT**

1. Nom:

.....

2. Ancien(s) nom(s) (le cas échéant) par lequel le requérant est connu:

.....

3. Tout nom que le requérant se propose d'utiliser pour les besoins de toute activité exercée par lui/elle ou en relation avec ladite activité, y compris tout nom que le requérant est ou sera dans l'obligation de divulguer en relation avec toute activité exercée par lui/elle en vertu de la Loi sur l'enregistrement des sociétés

.....

4. Principales activités bancaires

.....

5. Siège/bureau principal:

.....

a) Adresse:

.....

b) Numéro de téléphone:

.....

c) N° de fax:

.....

6. Agences:

Nom	Adresse	Date d'approbation	Date d'ouverture

--	--	--	--

Filiales et sociétés affiliées:

Nom et nature activité	Montants d'actions détenues	% par rapport au total

7. Direction:

1) Conseil d'administration :

Nom	Désignation	Mandat présent	Nb. d'années en tant que membre du Conseil

Comités du Conseil d'administration

Nom	Fonction du comité	Nom de membres



2) Dirigeants:

Nom	Fonction	Nb. d'années en tant que dirigeant

8. Actionnariat:

Nom	Citoyenneté	Résidence	Capital libéré	% du capital libéré

Autres actionnaires ayant au moins de 5 % (Nombre.....)

**TOTAL DU CAPITAL .....**

9. Profil de l'organisation:

- 2) Organigramme— joindre un organigramme indiquant les départements ou divisions avec les noms, les postes et titres des responsables dirigeant chaque département ou division.
- 3) Fonctions— joindre une liste de fonctions ou de responsabilités pour chaque Département ou division citée dans l'organigramme en indiquant l'effectif du personnel ou la dotation en personnel de chacun.

- 4) Qualifications des actionnaires influents, administrateurs et hauts cadres
- 5) Annexer – Fiche individuelle de déclaration de chaque actionnaire influent, administrateur et dirigeant et une Fiche d’information pour chaque actionnaire influent de la société.
- 6) Pouvoirs et fonctions—joindre les dernières copies de l’Acte constitutif et des Statuts si ceux-ci n’avaient pas été soumis préalablement à la Banque Centrale.

10. Actions détenues dans toute autre institution financière:

Nom de l’institution	Nbr. d’actions détenues	% du capital

11. Nom(s) et adresse (s) des banquiers du requérant au cours des dix dernières années (veuillez indiquer aussi les principaux banquiers du requérant).....

12. Nom et adresse des auditeurs externes du requérant. Veuillez fournir les renseignements sur toute structure à laquelle vous avez peut-être donné l’autorisation d’exercer toute activité commerciale au Rwanda ou ailleurs. Le cas échéant, fournir des précisions. Si un tel pouvoir a été révoqué, fournir des précisions, y compris le nom et la qualification professionnelle des partenaires qui seront chargés de la mission  
.....

13. Le requérant détient-il ou a-t-il déjà détenu un pouvoir quelconque de la part d’un organe de surveillance pour exercer toute activité commerciale au Rwanda ou ailleurs? Si oui, fournir des précisions. Si un tel pouvoir a été révoqué, fournir des précisions  
.....

14. Le requérant a-t-il déjà sollicité une autorisation de la part d'un organe de surveillance pour exercer une activité au Rwanda ou ailleurs autre que l'autorisation mentionnée en réponse à la Question 13 ? Si non, fournir des précisions. Si une telle demande a été rejetée pour une raison quelconque ou retirée après avoir été déposée, fournir des précisions

.....

15. Le requérant ou toute entreprise du même groupe n'a pas au cours des dix dernières années honoré une créance judiciaire prescrite par un tribunal au Rwanda ou ailleurs dans un délai d'une année après la publication de l'Ordonnance? Si oui, fournir des précisions

.....

16. Le requérant ou toute entreprise du même groupe a conclu un compromis ou un arrangement avec ses créanciers au cours des dix dernières années ou autrement n'a-t-elle pas satisfait pleinement ses créanciers? Si oui, fournir des précisions

.....

17. Un liquidateur judiciaire ou un liquidateur administratif du patrimoine du requérant ou de toute entreprise du même groupe a-t-il été désigné au Rwanda ou une personne exerçant une fonction généralement analogue a-t-elle été désignée dans un autre pays au cours des dix dernières années? Si oui, fournir des précisions et indiquer notamment si le liquidateur agit encore à ce titre.

.....

18. Un requérant a-t-il été signifié au Rwanda en vue de l'émission d'une ordonnance administrative concernant le requérant ou une entreprise appartenant au même groupe, ou l'équivalent d'une pétition a-t-il été signifié dans tout autre pays au cours des dix dernières années? Si oui, fournir des précisions

.....

19. Un avis de résolution en vue de la liquidation volontaire du requérant ou de toute entreprise appartenant au même groupe a-t-il été signifié au Rwanda, ou l'équivalent d'une telle pétition a-t-il été signifié dans un autre pays au cours des dix dernières années? Si oui, fournir des précisions

.....

20. Une pétition a-t-elle été signifiée au Rwanda en vue de la liquidation forcée du requérant ou de toute entreprise appartenant au même groupe, ou l'équivalent d'une telle pétition a-t-il été signifié dans un autre pays au cours des dix dernières années? Si oui, fournir des précisions

.....

21. Indiquer si l'entreprise requérante a déjà fait l'objet d'une enquête criminelle, de poursuites, de mesure (s) disciplinaire(s), de critiques publiques ou de sanctions commerciales en rapport avec les services bancaires et financiers fournis au Rwanda ou ailleurs

.....

22. Y a-t-il des litiges entre l'institution requérante et l'Office des Recettes du Rwanda (ORR) ou tout service exerçant une fonction analogue dans un autre pays? Si oui, fournir des précisions .....

23. Le requérant ou toute entreprise appartenant au même groupe est-il /elle engagé (e) ou envisage-t-il/elle de s'engager au Rwanda ou ailleurs dans un procès qui pourrait avoir un effet déterminant sur les ressources de l'institution? Si oui, fournir des précisions .....
24. L'entreprise requérante est-elle engagée ou prévoit-elle de s'engager dans une relation commerciale avec un de ses (futurs) administrateurs, directeurs ou cadres? Si oui, fournir des précisions .....
25. L'activité des administrateurs, des dirigeants ou des gérants du requérant ou des entreprises appartenant au même groupe est-elle garantie ou autrement assurée ou assortie d'une sûreté réelle ou est-il envisagé qu'elle soit garantie ou assurée ou assortie d'une sûreté réelle par l'entreprise requérante? Si oui, fournir des précisions .....
26. Veuillez fournir toute autre information qui pourrait aider la Banque Centrale à prendre une décision concernant la demande .....

#### **DÉCLARATION**

Nous certifions avoir lu la Loi n° 73 /2018 du 31/08/2018 régissant le Système d'Information sur les Crédits et nous savons que le fait de fournir, en connaissance de cause ou de façon imprudente, à la Banque Centrale ou à toute autre personne des informations fausses ou trompeuses dans un document, en particulier en rapport avec une demande d'agrément au titre de la Loi régissant le Système d'Information sur les Crédits au Rwanda.

Nous certifions que toutes les informations fournies dans le présent formulaire ou qui l'accompagnent sont à notre connaissance complètes et exactes et qu'il n'existe pas d'autres faits concernant la présente demande dont la Banque Centrale devrait être informée.

Nous nous engageons à tenir la Banque Centrale informée de toute modification importante apportée à la demande pendant son examen.

Nous sommes conscients de l'obligation pour l'institution de fournir à la Banque Centrale toute information en sa possession qui serait utile pour permettre à la Banque Centrale d'exercer ses fonctions prescrites par la Loi N° 73 /2018 du 31/08/2018 régissant le Système d'Information sur les Crédits, à l'égard de l'institution. Conformément à cette obligation, nous nous engageons, à ce que, dans le cas où l'institution se voit octroyer un agrément de la Loi susmentionnée et la loi n° 73/2018 du 31/08/2018 régissant le système d'information sur les crédits et le Règlement N° 27/2019 du 09/09/2019 relatif au système d'information sur les crédits, nous informerons la Banque Centrale de tous changements importants ou tout changement ayant un impact sur l'exhaustivité ou l'exactitude des réponses fournies aux questions ci-dessus dans les meilleurs délais, mais en tout état de cause, dans un délai ne dépassant vingt et un (21) jours à compter du jour où nous aurons connaissance de ces changements.

Déclaré à Kigali en ce jour du .....

1. Nom Poste occupé.....  
Signé Date

2. Nom Poste occupé.....  
Signé Date

Le Déclarant comprend le contenu de la présente attestation.

Devant moi, .....

**LE NOTAIRE**

Remarque:

1. Toutes les sections du présent formulaire doivent être remplies.
2. Si un des espaces prévus est insuffisant, le renseignement ou les données nécessaires peuvent être fournies au moyen d'une pièce jointe.
3. Toutes les pièces jointes doivent être étiquetées en y mentionnant la section pertinente nécessitant l'annexe.

**UMUGEREKA WA 3**

**URUPAPURO RW'IMENYEKANISHA RWUZUZWA N'UMUNTU KU GITI CYE**

[Rugenewe abantu ku giti cyabo baba cyangwa bifuzwa kuba abagize inama y'ubutegetsi, abayobozi cyangwa abanyamigabane bafite uruhare runini b'ikigo cy'iherekanyamakuru ku myenda]

Izina n'umwanya by'uwuzuzwa urupapuro rw'imenyekanisha

1. Izina ry'ikigo gifitanye isano n'ikigo buzuriza iri menyekanisha (ikigo)  
.....
2. Amazina yose  
.....
3. Amazina yitwaga mbere cyangwa andi mazina yari azwiho  
.....

4. Sobanura urwego n'impamvu ukora iri menyekanisha, ni ukuvuga niba uri cyangwa wifuza kuba mu bagize inama y'ubutegetsi, abayobozi cyangwa niba ubikomatanijye. Vuga icyo ukora unasobanure imirimo n'inshingano byihariye bijyana n'umwanya/imyanya y'akazi urimo cyangwa uzaba urimo. Niba urimo gukora imenyekanisha nk'umuyobozi, erekana niba umwanya urimo nk'umuyobozi, ufite cyangwa uzagira inshingano z'ubuyobozi mu micungire y'ubucuruzi bw'ikigo. Hejuru y'ibyo, tanga kopi y'umwirondoro wawe keretse niba waramaze kuyishyikiriza ikigo ukurikije Umugereka wa 2

5. Umwirondoro

Itariki n'aho wavukiye:	.....
Ubwenegihugu:	.....
Aho utuye	.....
Aho ukorera ubucuruzi bwawe muri iki gihe	.....
Aho uheruka gutura mu myaka icumi ishize	.....

6. Imyaka umaze mu kazi n'amashuri wize:

Impamyabumenyi isumba izindi ufite	.....
Ibihembo byihariye wegukanye (niba bihari)	.....
Amahugurwa n'inama nyunguranabitekerezo witabiriye	.....
Imiryango ihuza impuguke mu kazi ubereye umunyamuryango	.....

7. Umwuga cyangwa umurimo (ukora muri iki gihe cyangwa uwo uheruka gukora mu myaka icumi (10) ishize) Itariki (ukwezi n'umwaka)

Umwuga cyangwa umurimo	Umukoresha/Umurimo	Igihe

8. Amazina na aderesi y'amabanki mwakoranye mu myaka icumi (10) ishize

9. Ibigo bifite ubuzima gatozi (bitari icyo kigo) ubereye mu Nama y'ubutegetsi, ubereye umukozi mukuru, umunyamigabane cyangwa umuyobozi muri iki gihe? Andika amatariki ajyanye na byo

10. Ibigo bifite ubuzima gatozi hatarimo iki kigo n'ibyo twarondoye hejuru wabereye ugize inama y'ubutegetsi, umunyamigabane, umugenzuzi cyangwa umuyobozi mu myaka icumi (10) ishize. Andika amatariki ajyanye na byo

11. Ese, haba mu Rwanda cyangwa ahandi, wigeze kuvanwa mu mirimo cyangwa kwirukanwa ku kazi, cyangwa gukurikiranwa n'umukoresha wawe kubera imyitwarire cyangwa kwangirwa kwinjira mu mwuga runaka cyangwa gukora akazi runaka. Niba byarabayeho, tanga ibisobanuro:

12. Isosiyete y'ubucuruzi wagizemo cyangwa ufitemo uruhare muri iki gihe (ku buryo butaziguye cyangwa buziguye):

Ubucuruzi ubwo ari bwo	Uruhare ufitemo( Umuyobozi, Umukozi mukuru, Umunyamigabane(%))	Igihe


13. Ese hari isosiyete iyo ari yo yose y’ubucuruzi yavuzwe hejuru igifitanye imikoranire mu bucuruzi n’ikigo? Niba ihari, tanga ibisobanuro

14. Ese ufite cyangwa wigeze ugira cyangwa usaba uruhushya bwo gukora cyangwa uruhushya rumeze nka rwo rwo gukora igikorwa cy’ubucuruzi mu Rwanda cyangwa mu kindi gihugu? Niba warabusabye ukabwimwa cyangwa ukaza kubwamburwa nyuma yo kubuhabwa cyangwa niba hari uruhushya wigeze guhabwa ariko agaciro karwo kakaza kuburizwamo, tanga ibisobanuro:

15. Vuga niba ikigo ufatanyije na cyo, cyangwa wafatanyije na cyo, nk’umwe mu bagize inama y’ubutegets, umukozi mukuru, umunyamigabane cyangwa umuyobozi gifite, cyangwa cyarigeze kugira cyangwa cyarasabye uruhushya rwo kwemererwa gukora cyangwa icyemezo gisa nka rwo cyo gukora umurimo w’ubucuruzi? Niba byarabaye, tanga ibisobanuro. Niba cyararusabye ntikiruhabwe, cyangwa kikaza kurwamburwa nyuma yo kuruhabwa cyangwa niba hari uruhushya rwaje gutakaza agaciro, tanga ibisobanuro

16. Vuga niba hari umwe mu bakoresha bawe / kimwe mu bigo wakoreye mu gihe cyashize cyangwa umukoresha wawe muri iki gihe cyangwa ikigo wari ufitemo inyungu nk’umunyamigabane, ugize inama y’ubuyobozi yacyo, umukozi n’abandi, kigeze gikorwaho iperereza kubera icyaha gikekwaho, kigeze kigenerwa n’urwego rw’igenzura cyangwa inkiko, umucungamutungo wihariye kubera igihombo.

17. Itsinda ry’Umuryango:

(1) Uwo mwashakanye:

(2)

Abana: .....

(3) Ababyeyi:



(4) Basaza na bashiki bawe:

.....  
18. Ese wananiwe kwishyura umwenda urukiko rwemeje ko ufitiye abandi kandi ugomba kwishyurwa nawe ufatwa nka bihemu hakurikijwe icyemezo cy'urukiko rwo mu Rwanda cyangwa ahandi cyangwa wagiranye amasezerano y'ubwumvikane n'abo ubereyemo imyenda mu myaka icumi (10) ishize? Niba ari byo, tanga ibisobanuro  
.....

19. Ese urukiko rwo mu Rwanda cyangwa rw'ahandi rwemeje ko wahombye cyangwa hari abantu bigeze bishyira hamwe bagasaba urwego rubifitiye ububasha gutegeka gutangaza ko wahombye? Niba ari byo, tanga ibisobanuro  
.....

20. Ese, mu byerekeye ishyirwaho cyangwa gucunga umutungo w'ikigo icyo ari cyo cyose gifite ubuzima gatozi, koperative cyangwa ikigo kitarabona ubuzima gatozi, urukiko rwo mu Rwanda cyangwa ahandi rwemeje ko waryozwa indishyi kubera uburiganya, gukoresha ububasha binyuranyije n'amategeko cyangwa irindi kosa rikabije wakoreye icyo kigo cyangwa isosiyete cyangwa abanyamuryango bacyo? Niba ari byo, tanga ibisobanuro  
.....

21. Ese hari ikigo gifite ubuzima gatozi, koperative, cyangwa ikigo kitarabona ubuzima gatozi wafatanyije na cyo nk'umwe mu bayobozi bacyo, umunyamigabane, umugenzuzi cyangwa umuyobozi, mu Rwanda cyangwa ahandi, cyafunzwe, cyategetswe kubahiriza icyemezo cy'ubuyobozi, cyangwa cyumvikanye cyangwa cyagiranye amasezerano n'abo kibereyemo imyenda cyangwa cyahagaritse gucuruza haba ari igihe mwari mufatanyije cyangwa umwaka umwe nyuma y'uko uhagaritse gufatanyana na cyo cyangwa se hari ikindi kintu gisa na kimwe muri ibi bikorwa cyabaye hakurikijwe amategeko agenga urundi rwego urwo ari rwo rwose? Niba byarabaye, tanga ibisobanuro  
.....

22. Ese waba warigeze ushingwa imiyoborere cyangwa imicungire y'ubucuruzi bw'ikigo, kubera impamvu iyo ari yo yose muri icyo gihe kikaba cyarahanwe, cyangwa cyarihanangirijwe, cyaragawe mu ruhame, cyangwa cyararegewe n'inkiko n'urwego rw'igenzura mu Rwanda cyangwa mu kindi gihugu. Niba byarakubayeho, tanga ibisobanuro.  
.....

23. Ese mu mirimo ushinzwe, uzajya ukora ukurikije umurongo cyangwa amabwiriza uhawe n'umuntu cyangwa ikigo? Niba ari byo, tanga ibisobanuro  
.....

24. Ese wowe ku giti cyawe, cyangwa umuntu mufitanye isano, hari uwigeze akorana ubucuruzi n'ikigo? Niba ari byo, tanga ibisobanuro  
.....

.....  
25. Mu kigo, imigabane ikwanditsweho cyangwa yanditswe ku mazina y'uwo mufitanye isano ingana iki? Niba hari ihari, vuga izina/amazina ry'uwo cyangwa abo yanditseho n'urwego rw'iyi migabane;  
.....

.....  
26. Ese, yaba wowe cyangwa undi muntu, ufite inyungu mu migabane ingana iki y'ikigo itanditse mu izina ryawe cyangwa mu izina ry'uwo mufitanye isano?  
.....

.....  
27. Ese ari wowe, cyangwa uwo mufitanye isano, hari imigabane mufite mu kigo, nk'abacungira abandi umutungo cyangwa intumwa? Niba ari byo, tanga ibisobanuro;  
.....

.....  
28. Ese hari imigabane mu kigo ivugwa mu bisubizo ku bibazo bya 25, 26 na 27 bivugwa hejuru, ibarirwaho imyenda cyangwa yatanze ingwate mu buryo bungana? Niba ari byo, tanga ibisobanuro.  
.....

.....  
29. Mu Nama rusange y'ikigo (cyangwa y'ikindi kigo gifite ubuzima gatozi ikigo urimo gifitemo imigabane) wowe cyangwa uwo mufitanye isano ububasha bwo gutora mu ifatwa ry'ibyemezo mufitiye uburenganzira bwo gukoresha cyangwa bwo kugenzura imikoreshereze bungana iki?  
.....

.....  
30. Vuga uko dosiye yawe iteye ku manza ukurikiranyweho mu nkiko cyangwa iperereza ukorerwa n'urwego rwa Leta, urwego rushinzwe ibyerekeye akazi cyangwa urwego ngenzuramikorere (harimo imanza zikiri mu rukiko zitarasomwa, imanza utegereje kuzahamagarwamo cyangwa amaperereza arimo gukorwa). Izina ry'urukiko cyangwa Ibisobanuro birambuye Imiterere y'urwego rukora iperereza  
.....

31. Inyandiko za ngombwa zisabwa:

(1) Inyandiko iriho umukono wa Noteri igaragaza umutungo n'imyenda by'ikigo;

(2) icyemezo cya vuba cy'uko nta birarane by'imisoro arimo cyangwa kopi iriho umukono wa Noteri y'imenyekanisha ry'umusoro ku nyungu;

(3) Amabaruwa abiri y'ubudakemwa mu myitwarire atanzwe n'abantu batari abo mufitanye isano bazi neza uwo muntu mu gihe cy'imyaka icumi (10) ishize na;

- (4) Amabaruwa ariho umukono w'abayobozi yatanzwe n'ibigo by'imari ikigo gisaba kwemererwa cyakoranye nabo mu myaka itanu ishize yerekana imikorere ye ya za konti mu gihe cyashize no muri iki gihe;
- (5) icyemezo kigaragaza ko utakatiwe;
- (6) Ibyemezo by'amashuri biriho umukono wa noteri

Niba iyi nyandiko iriho urutonde rw'ibibazo itanzwe iherekeje ubusabe bw'icyemezo, tanga ibindi bisobanuro byafasha Banki Nkuru gufata icyemezo kuri ubu busabe. Ku zindi mpamvu, tanga amakuru yakunganira Banki Nkuru mu gufata icyemezo cyo kumenya niba ugize inama y'ubutegetsi, umunyamigabane, umugenzuzi cyangwa umuyobozi bujije ibisabwa n'amabwiriza rusange mu guhabwa icyemezo.

### **ICYEMEZO**

Nemeje ko nasomye Itegeko rigena uburyo bw'Ihererekanyamakuru ku myenda.

Nzi neza ko, ari icyaha, guha, ubizi neza cyangwa nta cyo witayeho, Banki Nkuru cyangwa undi muntu uwo ariwe wese, amakuru y'ikinyoma cyangwa ayobya mu gikorwa cyihariye gifitanye isano n'ubusabe bw'icyemezo bwo gukora hakurikijwe Itegeko n° 73/2018 ryo ku wa 31/08/2018 rigena uburyo bw'Ihererekanyamakuru ku myenda mu Rwanda.

Ndemeza ko amakuru yose ari kuri uru rupapuro ndetse n'andi aruherekeje yuzuye kandi ari ukuri nkurikije ubumenyi, amakuru mfite n'ibyona nemera kandi ko nta bindi bisobanuro byerekeye iyi dosiye isabira ikigo kwemererwa gukora Banki Nkuru yaba itamenye.

Niyemeje kumenyesha Banki Nkuru impinduka zose zikomeye zaba kuri iyi nyandiko mu gihe Banki Nkuru igisuzuma ubu busabe.

Ndemera ko ikigo gifite inshingano yo guha Banki Nkuru amakuru yose gifite yerekeye imirimo Banki Nkuru ishinze gukora hakurikijwe Itegeko N° 73/2018 ryo ku wa 31/08/2018 rigena uburyo bw'Ihererekanyamakuru ku myenda.

Ku byerekeye iyo nshingano, niyemeje ko, ikigo nigihabwa uruhushya rwo gukora, nzamenyesha bidatinze Banki Nkuru impinduka zose zikomeye, cyangwa zigira ingaruka ku myumvikanire cyangwa ukuri kw'ibisubizo ku bibazo byabajijwe hejuru, kandi ko, uko byagenda kose, ntazarenza iminsi makumyabiri n'umwe (21) uhereye umunsi nameneyeho ibyahindutse.

Bikorewe i Kigali, kuri uyu munsi wa

.....  
Izina icyo ukora

.....  
Umukono Itariki

Nzi kandi nsobanukiwe neza n'ibikubiye muri icyi cyemezo kandi ko ibi mbivuze nabanje kubirahirira

.....  
Bikorewe i Kigali kuri uyu munsi wa

.....  
Umukono w'Utanze inyandiko (Umwanya arimo)

Urariye asobanukiwe neza n'ibikubiye muri iyi nyandiko y'indahiro.

Bikorewe imbere yanjye,

.....  
**NOTERI**

**Icyitonderwa:**

1. Ibice byose by'uru rupapuro bigomba kuzuzwa.
2. Nubona umwanya wagenwe udahagije, amakuru ya ngombwa n'ibindi bisobanuro bishobora gushyirwa ku mugereka.
3. Ugomba kwerekana igice cy'urupapuro rwuzuzwa kirebwa n'ibisobanuro washyize ku mugereka wandika aya magambo — “REBA UMUGEREKA WA ....."
4. Amakuru yashyizwe kuri uru rupapuro rwuzuzwa ni ibanga kandi ntagomba gutangarizwa abakora igenzura keretse Umuyobozi wa Banki Nkuru abanje kubitangira uruhushya rwanditse.....

**APPENDIX 3**

**PERSONAL DECLARATION FORM**

[For individuals who are, or are proposing to become directors, managers or significant shareholders of a credit bureau]

Name and capacity of person making this declaration:

1. Name of company in connection with which this form is being filled

.....

2. Full names

.....

3. Former surname(s) and /or forenames by which you may have been known:

.....

4. Please state the capacity under which you are completing this form, i.e. as a current or prospective director, or manager or any combination of these. Please state your full title and describe the particular duties and responsibilities attaching to the position(s) which you hold or will hold. If you are completing this form in the capacity of director, indicate whether, in your position as director, you have or will have executive responsibility for the management of the institution's business. In addition, please provide a copy of your curriculum vitae unless it is already provided by the institution in response to Appendix 2.

**5. Identification**

Your date and place of birth:	.....
Citizenship	.....
Residence	.....
Present business address	.....
Adresses in past 10 years	.....

6. Professional & academic qualifications:

Highest academic qualification	.....
Special awards or honors (if any)	.....
Training courses and seminars	.....
Membership in professional organizations	.....
	.....

7. Occupation or employment (present or most recent and for the past ten years)

Occupation or employment	Employer/Function	Date

8. Names and address (es) of your bankers within the last 10 years

.....

9. Bodies corporate (other than the institution) where you are now a director, officer, shareholder, or manager? Give relevant dates

.....

10. Bodies corporate other than the institution and those listed above where you have been a director, shareholder, controller or manager at any time during the last ten years. Give relevant dates

.....  
 11. Have you, in Rwanda or elsewhere, been dismissed from any office or employment, or subjected to disciplinary proceedings by your employer or barred from entry to any profession or occupation? If so, give particulars;  
 .....

12. Past and present business affiliations (direct and indirect):

Nature of businesses	Nature of affiliation i.e (Director, Officer, Shareholder (%))	Date

13. Do any of the above business affiliations maintain a business relationship with the institution? If so, give particulars  
 .....

14. Do you hold or have you ever held or applied for a license or equivalent authorization to carry on any business activity in Rwanda or any other country? If any such application was refused or withdrawn after it was made or any authorization was revoked, give particulars:  
 .....

15. State whether the institution with which you are, or have been, associated as a director, officer, shareholder or manager holds, or has ever held or applied for a license or equivalent authorization to carry on any business activity? If so, give particulars. If any such application was refused, or was withdrawn after it was made or any license revoked, give particulars  
 .....

16. State whether any of your past or current employer(s) or institution in which you were affiliated as shareholder, director, officer, etc, has ever been under criminal investigation, placed under receivership or insolvent liquidation by any regulatory body or court of law.  
 .....

17. Family group:

(1) Spouse:

.....  
(2) Children:  
.....

(3) Parents:  
.....

(4) Brothers and sisters:  
.....

.....  
18. Have you failed to satisfy any debt adjudged due and payable by you as a judgment debtor under an order of a court in Rwanda or elsewhere, or made any compromise arrangement with your creditors within the last ten years? If so, give particulars;  
.....

.....  
19. Have you been adjudicated bankrupt by a court in Rwanda or elsewhere, or has a bankruptcy petition ever been served on you? If so, give particulars  
.....

.....  
20. Have you, in connection with the formation or management of any body corporate, partnership or unincorporated institution, been adjudged by a court in Rwanda or elsewhere, civilly liable for any fraud, misfeasance or other misconduct by you towards such body or company or towards members thereof? If so, give particulars  
.....

.....  
21. Has any body corporate, partnership or unincorporated institution with which you are associated as a director, shareholder, controller or manager, in Rwanda or elsewhere, been wound up, made subject to an administrative order, otherwise made any compromise or arrangement with its creditors or ceased trading either while you were associated with it or within one year after you ceased to be associated with it or has anything analogous to any of these events occurred under the laws of any other jurisdiction? If so, give particulars  
.....

.....  
22. Have you been concerned with the management or conduct of affairs of any institution which, by reason of any matter relating to a time when you were so concerned, has been censured, warned as to future conduct, disciplined or publicly criticized by, or made the subject of a court order at the instigation of any regulatory authority in Rwanda or elsewhere?  
.....

If so, give Particulars  
.....

.....  
23. In carrying out your duties will you be acting on the directions or instructions of any individual or institution? If so, give particulars .....

.....  
24. Do you, in your private capacity, or does any related party, undertake business with the institution? If so, give  
.....



particulars.....

25. How many shares in the institution are registered in your names or the names of a related party? If applicable, give name(s) in which registered and class of shares .....

26. In how many shares in the institution (not being registered in your names or that of a related party) are you or any party beneficially interested? .....

27. Do you or does any related party, hold any shares in the institution as trustee or nominee? If so, give particulars .....

28. Are any shares in the institution mentioned in answer to questions 25, 26 and 27 above, equitably or legally charged or pledged to any party? If so, give particulars .....

29. What proportion of the voting power, at any general meeting of the institution (or another body corporate of which it is a subsidiary) are you or any related party entitled to exercise or control the exercise of? .....

30. Personal record of court cases or any investigation by governmental, professional or any regulatory body (including pending and prospective cases or on-going investigations): Name of court or full particulars Status investigative body .....

31. Documentary requirements:

- (1) A certified statement of assets and liabilities;
- (2) Latest tax compliance certificate or certified true copy of income tax returns;
- (3) Two letters of character references from individuals other than relatives who have personally known the undersigned for at least ten years; and
- (4) Letters duly certified from financial institutions with whom the undersigned has had dealings for the last five years on the performance of past and present accounts;
- (5) Police criminal records;

(6) Notarized educational or professional certificates;

If this questionnaire is submitted in connection with an application for licensing, please provide any other information which may assist the Central Bank in reaching a decision on the application. In any other case, please provide any other information, which may assist the Central Bank in deciding whether the director, shareholder, controller or manager fulfills the criteria of licensing provided in the related regulation.

**DECLARATION**

I certify that I have read the law N° 73/2018 of 31/08/2018 governing Credit Reporting System.

I am aware that it is an offence, knowingly or recklessly to provide to the Central Bank or any other person any information which is false or misleading in a material particular in connection with the application for a license under this law governing credit information system in Rwanda or otherwise. I certify that all the information contained in and accompanying this form is complete and accurate to the best of my knowledge, information and belief and that there are no other facts relevant to this application of which the Central Bank should be aware.

I undertake to inform the Central Bank of any material changes to the application which arises while the Central Bank is considering the application.

I recognize the institution's obligation to provide the Central Bank with any information in its possession relevant to the exercise by the Central Bank of its functions under the Law no 73/2018 of 31/08/2018 governing Credit Reporting System in relation to the institution. Consistent with this obligation, I undertake that, in the event that the institution is granted a license under the law N° 73/2018 of 31/08/2018 governing Credit Reporting System, I will notify the Central Bank of any material changes to, or affecting the completeness or accuracy of, the answers to the questions above as soon as possible, but in any event no later than twenty one days from the day that the changes come to our attention.

Done at Kigali this .....day of .....

Name: Position held:

Signed

Date

I know and understand the content of this declaration and that I am making it under oath.

Sworn at Kigali, Rwanda this .....day of .....

Signature of deponent (Position)

The Deponent understands the content of this affidavit.

Before me,

.....

**THE NOTARY**

**N.B:**

1. All sections of this form must be filled
2. If the space on the form is inadequate, the required information may be provided on an attachment labeled accordingly.
3. Reference shall be made to the relevant section of the form by placing the words REFER TO ANNEX.
4. Information provided in this form is confidential and cannot be made available for inspection without the written consent of the Governor of the Central Bank.

**ANNEXE 3**

**FICHE DE DÉCLARATION INDIVIDUELLE**

[Pour les individus qui sont ou envisagent d'accéder aux fonctions d'administrateurs, de gérants ou d'actionnaires influents d'un bureau de crédit]

Nom et qualité de la personne faisant cette déclaration:

1. Nom de la société au titre de laquelle le présent formulaire est rempli

.....

2. Nom en toutes lettres:

.....

3. Ancien(s) nom(s) et/ou prénoms par lesquels vous êtes peut-être connu:

.....

4. Veuillez indiquer à quel titre vous remplissez le présent formulaire, c'est-à-dire en tant qu'administrateur, gérant actuel ou futur ou une combinaison de deux. Prière d'indiquer votre titre en entier et décrire les fonctions et attributions particulières attachées au(x) poste(s) que vous occupez ou que vous occuperez. Si vous remplissez ce formulaire en qualité d'administrateur, indiquez si, à votre poste d'administrateur, vous exercez ou exercerez une fonction exécutive liée à la gestion des opérations de la société. En outre, veuillez fournir une copie de votre curriculum vitae à moins qu'il ait été déjà fourni par l'institution en réponse à l'Annexe 2.

.....

5. Identification

Votre date et lieu de naissance:	.....
Votre nationalité	.....
Votre lieu de résidence	.....
Present business address	.....
Adresses pour les 10 dernières années	.....

6. Qualifications professionnelles et titres académiques:

Titre académique le plus élevé	.....
Distinctions honorifiques exceptionnelles (s'il y a lieu)	.....
Stages de formation et séminaires	.....

Appartenance à des organisations professionnelles	.....
---	-------

7. Occupation ou emploi (actuel ou le plus récent et pendant les dix dernières années)

Occupation ou emploi	Employer/Position	Dates
	.....	
	.....	
	.....	

8. Noms et adresse(s) de vos banquiers au cours des dix (10) dernières années

.....

9. Personnes morales (autres que l'institution) où vous occupez actuellement les fonctions d'administrateur, de dirigeant, d'actionnaire ou de gérant ? Fournir les dates correspondantes

.....

10. Personnes morales autres que l'institution et celles citées ci-dessus où vous avez occupé les fonctions d'administrateur, d'actionnaire, de contrôleur ou de gérant au cours des dix (10) dernières années? Fournir les dates correspondantes

.....

11. Avez-vous, au Rwanda ou ailleurs, été révoqué d'une fonction ou d'un poste d'emploi ou été l'objet de procédures disciplinaires de la part de votre employeur ou interdit d'accès dans une profession ou métier ? Si oui, fournir des précisions

.....

12. Entreprises avec lesquelles l'intéressé était par le passé ou est actuellement associé (directement et indirectement):

Nature d'activités	Nature de l'association, à savoir i.e (Administrateur, Dirigeant, Actionnaire (%))	Date

13. Est-il que l'une ou l'autre des affiliations commerciales ci-haut évoquées l'intéressé est entretient encore des relations commerciales avec la société? Si oui, fournir des précisions

.....  
 .....

14. Êtes-vous détenteur, avez-vous jamais été détenteur ou avez-vous sollicité un agrément ou une autorisation équivalente pour exercer une activité commerciale au Rwanda ou dans tout autre pays ? Si ladite demande a été rejetée ou retirée après qu'elle a été formulée ou si une autorisation accordée a été révoquée, fournir des précisions :

.....  
 .....

15. Indiquer si l'institution à laquelle vous êtes associé en tant qu'administrateur, dirigeant, actionnaire ou gérant détient, a déjà détenu ou a sollicité un agrément ou une autorisation équivalente pour exercer une activité commerciale? Si oui, fournir des précisions. Si ladite demande a été rejetée ou retirée après qu'elle a été formulée ou si un agrément accordé a été révoqué, fournir des précisions:

.....

16. Indiquer si un de vos anciens employeurs ou votre actuel employeur ou l'institution à laquelle vous étiez rattaché en tant qu'actionnaire, administrateur, dirigeant, etc. a jamais fait l'objet d'une enquête criminelle, placé sous séquestre ou mis en liquidation pour cause d'insolvabilité par tout organe de réglementation ou un tribunal

.....  
 .....

17. Groupe familial:

Nom:

1) Conjoint:

.....  
2) Enfants: .....

3) Parents: .....

4) Frères et sœurs: .....

18. Avez-vous omis d'honorer une créance mise à votre charge en qualité de débiteur judiciaire aux termes d'une décision d'un tribunal au Rwanda ou ailleurs ou conclu un arrangement de compromis avec vos créanciers au cours des dix dernières années ? Si oui, fournir des précisions  
.....

19. Avez-vous été déclaré en faillite par un tribunal au Rwanda ou ailleurs ou une requête de mise en faillite vous a-t-elle jamais été signifiée? Si oui, fournir des précisions  
.....

20. Avez-vous, en relation avec la constitution ou la gestion d'une personne morale, société de personnes quelconque ou institution non constituée en société, été jugé par un tribunal au Rwanda ou ailleurs, civilement responsable de fraude, d'action fautive ou d'autre faute commise par vous envers ladite personne morale ou entreprise ou envers des membres de ceux-ci? Si oui, fournir des précisions  
.....

21. Une personne morale, société de personnes ou institution non constituée en société à laquelle vous êtes associé en qualité d'administrateur, d'actionnaire, de contrôleur ou de gérant, au Rwanda ou ailleurs, a-t-elle été dissoute, a-t-elle écopé d'une décision administrative ou alors a-t-elle conclu un compromis ou un arrangement avec ses créanciers ou cessé ces activités soit pendant que vous étiez associé à elle ou un an après qu'ait cessé votre association avec elle ou un événement analogue à ceux cités précédemment est-il survenu dans le cadre des lois de tout autre pays ? Si oui, fournir des précisions  
.....

22. Avez-vous été impliqué dans la gestion ou la conduite des affaires d'une institution qui, en raison de tout fait en rapport avec le moment où vous étiez ainsi impliqué, a été censurée, a reçu un avertissement concernant sa future conduite, mise sous discipline ou critiquée publiquement par ou fait l'objet d'une ordonnance d'un tribunal à l'instigation d'une autorité de réglementation au Rwanda ou ailleurs ? Si oui, fournir de précisions  
.....

23. Dans l'exercice de vos fonctions, agirez-vous sur les orientations ou les instructions d'un individu ou institution quelconque ? Si oui, fournir des précisions  
.....

24. Faites-vous vous-même, à titre privé ou toute partie apparentée à vous fait-elle des affaires avec l'institution ? Si oui, fournir des précisions  
.....  
.....

25. Combien d'actions de l'institution sont enregistrées à votre nom ou aux noms d'une partie apparentée ? S'il y a lieu, fournir le(s) nom(s) au(x) quel(s) elles sont enregistrées et la catégorie d'actions correspondantes

.....  
.....

26. Sur combien d'actions de l'institution (non enregistrées à votre nom ou celui d'une partie apparentée) avez-vous personnellement ou toute autre partie à des droits à titre de bénéficiaire ?

.....  
.....

27. Êtes-vous vous-mêmes détenteurs ou une partie apparentée est-elle détentrice d'actions de l'institution en tant que fiduciaire ou de personne nommée? Si oui, fournir des précisions

.....  
.....

28. Des actions de l'institution mentionnées dans la réponse aux questions 25, 26 et 27 ci-dessus sont-elles équitablement ou légalement imputées ou données en garantie à une partie quelconque ? Si oui, fournir des précisions

.....  
.....

29. Quelle proportion des droits de vote, à toute assemblée générale de l'institution (ou d'une autre personne morale dont elle est la filiale) êtes-vous ou toute partie apparentée est habilitée à exercer ou à contrôler l'exercice?

.....  
.....

30. Fiche personnelle concernant les affaires judiciaires ou toute enquête menée par une structure gouvernementale, professionnelle ou réglementaire (y compris les affaires pendantes et les affaires à venir ou des enquêtes en cours):Nom du tribunal ou Renseignements complets Statut de la structure d'enquête

.....  
.....

31. Documents exigés:

- 1) Un état certifié de l'actif et du passif;
- 2) La dernière attestation de régularité fiscale ou une copie certifiée conforme des déclarations d'impôts sur le bénéfice;
- 3) Deux lettres de recommandations écrites par des individus autres que des membres de la famille qui connaissent personnellement le soussigné depuis au moins dix ans;
- 4) Des lettres, dûment certifiées par des institutions financières avec lesquelles le soussigné a eu des relations au cours des cinq dernières



années, concernant le fonctionnement des comptes passés et présents;

- 5) Extrait du casier judiciaire;
- 6) Diplômes, certificats notariés des études faites

Si le présent questionnaire est soumis en rapport avec une demande d'agrément, veuillez fournir toute autre information susceptible d'aider la Banque Centrale à arrêter une décision concernant la demande. Dans tous les autres cas, veuillez fournir toute autre information susceptible d'aider la Banque Centrale à décider si l'administrateur, l'actionnaire, le contrôleur ou le gérant remplit les critères d'octroi d'agrément prévus dans le règlement.

.....

### **DÉCLARATION**

Je certifie avoir lu la Loi n° 73/2018 du 31/08/2018 régissant le Système d'Information sur les Crédits.

Je sais que le fait de fournir, en connaissance de cause ou de façon imprudente, à la Banque Centrale ou à toute autre personne des informations fausses ou trompeuses dans un document, en particulier en rapport avec une demande d'agrément au titre de la Loi régissant le Système d'Information sur les Crédits au Rwanda.

Je certifie que tous les renseignements figurant dans le présent formulaire ou qui l'accompagnent sont à ma connaissance complètes et exactes et qu'il n'existe pas d'autres faits concernant la présente demande dont la Banque Centrale devrait être informée. Nous nous engageons à tenir la Banque Centrale informée de toute modification importante apportée à la demande pendant son examen.

Je reconnais l'obligation pour l'institution de fournir à la Banque Centrale toute information en sa possession qui serait utile pour permettre à la Banque Centrale d'exercer ses fonctions prescrites par la Loi n° 73/2018 du 31/08/2018 régissant le Système d'Information sur les Crédits à l'égard de l'institution.

Conformément à cette obligation, je m'engage à ce que, dans le cas où l'institution se voit octroyer un agrément en vertu de la Loi n° 73/2018 du 31/08/2018 régissant le Système d'Information sur les Crédits, à informer la Banque Centrale de toute modification importante ou toute modification ayant un impact sur l'exhaustivité ou l'exactitude des réponses fournies aux questions ci-dessus dans les meilleurs délais, mais en tout état de cause, dans un délai ne dépassant vingt et un (21) jours à compter du jour où nous aurons connaissance de ces modifications.

Déclaré à Kigali en ce jour du

.....  
Nom Poste occupé

.....  
Signé: Date:

J'ai pris connaissance de la présente déclaration dont je comprends le contenu et je la fais sous la foi du serment.

Déclaré sous serment à Kigali en ce jour du

.....  
Signature du déclarant (Poste)

Le Déclarant comprend le contenu de la présente attestation.

Devant moi, .....

**LE NOTAIRE**

**N.B:**

1. Toutes les sections du présent formulaire doivent être remplies.
2. Si l'espace prévu est insuffisant, le renseignement demandé peut être fourni au moyen d'une pièce jointe étiquetée à cet effet.
3. Un renvoi sera fait à la section pertinente du formulaire en y portant la mention «SE REPORTER À L'ANNEXE .....».
4. Les renseignements fournis dans le présent formulaire sont confidentiels et ne peuvent faire l'objet d'inspection sans l'accord écrit du Gouverneur de la Banque Centrale.

#### **UMUGEREKA WA 4**

Inyandiko yo Kugira Ibanga

Igenewe Abatanga Amakuru

1..... (Izina) ni ikigo cy'imari cyemerewe gukora na Banki Nkuru y'u Rwanda.

2. Ikigo cy'imari gitegetswe n'Itegeko n° 73/2018 ryo ku wa 31/08/2018 rigena uburyo bw'iherekanyamakuru ku myenda gukusanya no gushyikiriza amakuru ibiro by'amakuru ku myenda bibyemerewe kugira ngo bishyire hamwe, bitunganye kandi bikwirakwize amakuru ku myenda ku bigo bibifitiye uruhushya ku mpamvu zateganyijwe zirimo izikurikira:

- a. kureba ubushobozi n'imyitwarire y'abantu n'ibigo mu bijyanye no kwishyura;
- b. imyirondoro y'abantu ku giti cyabo cyangwa ibigo bifite ubuzima gatozi;
- c. gukurikirana imyitwarire mu kwishyurana na/cyangwa kuzuzanya inshingano mu by'imari bikoze n'abantu ku giti cyabo cyangwa ikigo gifite ubuzima gatozi;

3. Amakuru yakusanyijwe akubiyemo imyirondoro n'amakuru ku myenda y'abantu ku giti cyabo n'ibigo bifite ubuzima gatozi, y'ingirakamaro mu kubaka amateka y'uko imyenda yabo yagiye yishyurwa;

4. Abantu n'ibigo bemerewe kugera ku makuru ari mu biro by'amakuru ku myenda ku mpamvu zateganyijwe zavuzwe hejuru barimo abantu n'ibigo bikurikira:

1. banki;
2. ibigo by'ubwishingizi;
3. ibigo by'imari iciriritse;
4. amasosiyete y'itumanaho;
5. inzego z'imirimo ifitiye igihugu akamaro;
6. abacuruzi;
7. Isosiyete itanga serivisi n'ibicuruzwa byishyurwa nyuma y'igihe byatangiwe.
8. Ibindi bigo bifite ubuzima gatozi bishobora kwemererwa a Banki Nkuru
9. Abantu ku giti cyabo n'ibigo bifite ubuzima gatozi bikeneye kugera ku makuru abireba

5. Abantu bakusanyijweho amakuru bafite uburenganzira bwo:

- a. Kugira ibanga ry'amakuru yabo arinzwe n'utanga serivisi z'ibiro by'amakuru ku myenda n'abandi bantu asangira na bo ayo makuru;
- b. Koroherezwa kugera ku makuru yabo abitswe n'utanga serivisi z'ibiro by'amakuru ku myenda bamaze kugaragaza ikimenyetso cy'imyirondoro yabo;
- c. Guhabwa inshuro imwe mu mwaka kopi ya raporo y'amakuru itishyurwa, ikubiyemo amakuru yose abitswe n'utanga serivisi z'ibiro by'amakuru ku myenda;
- d. Kunenga ibituzuye n'amakosa biri mu makuru abitswe n'utanga amakuru, utanga serivisi z'ibiro by'amakuru ku myenda cyangwa undi muntu;

- e. Gusaba ko ibibazo bikorwaho iperereza kandi rikarangira mu gihe kitarenze iminsi makumyabiri (20) y'akazi kandi ibyavuye muri iryo perereza bikamenyeshwa mu nyandiko abo bireba;
- f. Gusaba ko amakuru akosheje akosorwa kandi inyandiko ikajya ihuzwa n'igihe;
- g. Kumenyeshwa no gutangarizwa ibikorwa bibangamye birimo kwimwa umwenda ku mpamvu z'amakuru akubiye muri raporo y'umwenda;

6. Gukoresha uburenganzira busobanuwe hejuru:

- Umuntu ubifitemo inyungu agomba kwegera utanga serivisi z'ibiro by'amakuru ku myenda cyangwa akamwoherereza ikibazo akoresheje ubutumwa koranabuhanga.
- Iyo umuntu ku giti cye cyangwa ikigo gifite ubuzima gatozi batishimiye uburyo utanga serivisi z'ibiro by'amakuru ku myenda yakemuye ikibazo cyabo cyangwa ibirego bamushyikirije, bashobora gushyikiriza ubujurire bwanditse Banki Nkuru y'u Rwanda. Ubwo bujurire bugomba gusuzumwa na Banki Nkuru y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) y'akazi kandi Banki Nkuru y'u Rwanda ikamenyeshya uwajuriye ibyavuye mu isuzuma yakoze.

#### APPENDIX 4

##### Privacy Note

##### For Data Providers

- 1..... (The Name) is a financial institution duly licensed by the National Bank of Rwanda.
2. The financial institution is obligated by the Credit Reporting System Law No 73/2018 of 31/08/2018 governing Credit Reporting System to collect and submit information to a licensed operator of credit bureau for purposes of collating, processing and disseminating credit information to authorized entities for prescribed purposes including:
  - a) evaluation of credit worthiness or repayment behavior of an individual or legal entity;
  - b) identification of an individual or legal entity;
  - c) monitoring the payment behavior and or fulfilment of financial obligations by an individual or a legal entity;
3. Information collected includes identification and credit information of individuals and legal entities that are relevant for building the individual's or legal entity's credit history or profile.
4. Persons and institutions authorized to access the information with the credit bureau for the prescribed purposes highlighted above include:

1. banks;
  2. insurance companies;
  3. microfinance institutions;
  4. telecommunication companies;
  5. public service utilities;
  6. traders;
  7. a company that offers products and services subject to deferred payments.
  8. Such other entities as may be authorized by the Central Bank
  9. Individual or legal entities for own records
5. Persons on whom information is collected has the right to:
- a) have the confidentiality of their information protected by the operator of credit bureau and third parties with which such information is shared;
  - b) easy access to information held on them by the operator of credit bureau upon proof of identification;
  - c) a free copy of a credit report containing all information held by the operator of the credit bureau on them once a year;
  - d) Challenge inaccuracies and errors in information held by the data provider, by the operator of the credit bureau or third party;
  - e) have complaints investigated and completed within twenty (20) working days and communicated with the outcome of the investigation in writing;
  - f) have incorrect information corrected and their record updated timely;
  - g) be informed and notified of adverse actions including denial of credit by reason of information contained in a credit report;
6. To exercise any of the rights highlighted above:
- Interested person shall contact the operator of credit bureau or send a complaint by e-mail to the operator of credit bureau.
  
  - In the event that an individual or legal entity is not satisfied with the operator of credit bureau handling of its request or complaints, they may submit an appeal in writing to the National Bank of Rwanda. Such an appeal shall be reviewed by the National Bank of Rwanda within thirty (30) working days and the findings of the Bank are communicated to the appellant.

**ANNEXE 4**

**Note de Confidentialité**

A l'intention des Fournisseurs de Données

- 1..... (Le nom) est une institution financière dûment agréée par la Banque Nationale du Rwanda.
2. Conformément à la Loi No 73/2018 régissant le Système d'Information sur les Crédits, l'institution financière est tenue de collecter, et de transmettre des informations à un bureau de crédit agréé aux fins de la compilation, du traitement et de la diffusion d'informations de crédit aux entités autorisées aux fins prescrites, notamment:
  - a. évaluation de la solvabilité ou du comportement de remboursement d'une personne physique ou morale;
  - b. identification d'une personne physique ou morale;
  - c. surveiller le comportement de paiement et / ou l'exécution des obligations financières par une personne physique ou morale;
3. Les informations collectées comprennent les informations d'identification et de crédit d'individus et personnes morales qui sont utiles pour établir l'historique de crédit ou le profil de crédit de l'individu ou de la personne morale.
4. Les personnes et institutions autorisées à accéder aux informations auprès du bureau de crédit aux fins prescrites décrites ci-dessus sont notamment:
  - 1° les banques;
  - 2° les sociétés d'assurance;
  - 3° les institutions de microfinance;
  - 4° les sociétés de télécommunication;
  - 5° les services d'utilité publique;
  - 6° commerçants;
  - 7° une société commerciale qui offre des produits et des services soumis aux paiements différés;
  
  - 8° Toute autre personne morale autorisée par la Banque Centrale
  
  - 9° individus ou personnes morales pour leurs dossiers propres
5. Les personnes sur lesquelles des informations sont collectées ont le droit de:
  - a. faire protéger la confidentialité de leurs informations par l'opérateur du bureau de crédit et les tiers avec lesquels ces informations sont partagées;
  - b. accès facile aux informations détenues à leur sujet par l'opérateur du bureau de crédit sur preuve d'identité;
  - c. d'avoir une copie gratuite d'un rapport de crédit contenant toutes les informations détenues par l'opérateur du bureau de crédit une fois par an;

- d. Contester les inexactitudes et les erreurs dans les informations détenues par le fournisseur de données, par l'opérateur du bureau de crédit ou par un tiers;
  - e. faire examiner et traiter les plaintes dans les vingt (20) jours ouvrables et communiquer par écrit les résultats de l'enquête;
  - f. faire rectifier des informations incorrectes et mettre à jour en temps opportun les données;
  - g. être informé et avisé des actions défavorables, y compris le refus de crédit en raison d'informations contenues dans un rapport de crédit;
6. Pour exercer l'un des droits soulignés ci-dessus:
- L'intéressé doit contacter l'opérateur du bureau de crédit ou envoyer une plainte par courrier électronique à l'opérateur du bureau de crédit.
  
  - Dans le cas où une personne physique ou morale n'est pas satisfaite de la façon dont l'opérateur du bureau de crédit traite sa demande ou ses plaintes, elle peut faire recours à la décision par écrit à la Banque Nationale du Rwanda. Un tel recours doit être examiné par la Banque Nationale du Rwanda dans un délai de trente (30) jours ouvrables et les conclusions de la Banque sont communiquées au requérant.

## **UMUGEREKA WA 5**

### **Uruhushya rwemera**

Jyewe ..... (Izina rya nyir'amakuru) mpaye uruhushya rwo gukoresha amakuru yerekeye iri hererekanywa utanga serivisi z'ibiro by'amakuru ku myenda kandi nemereye ..... (ukoresha amakuru) gukora iperereza ku bijyanye n'amakuru ku myenda abitswe n'ibiro by'amakuru ku myenda.

Mu gushyira umukono kuri aya masezerano, nyir'amakuru yemeye ko umwirondoro w'aho abarizwa n'andi makuru amwerekeye ku bijyanye no gushyira mu bikorwa aya masezerano azahererekanywa n'ibiro by'amakuru ku myenda byemewe hagamijwe uburyo bw'iherekanyamakuru ku myenda.

Nemereye utanga inguzanyo kwikorera amagenzura kuri njye harimo no gukora iperereza mu biro by'amakuru ku myenda kandi nemeye ko amakuru ari muri aya masezerano ashikiranizwa ibiro by'iherekanyamakuru ku myenda kugira ngo aya masezerano ashirwe mu bikorwa.

Nemeye ku bushake gutanga uruhushya rw'uko hakorwa igenzura kuri njye cyangwa isosiyete mpagarariye mu biro by'amakuru ku myenda. Nemeye ko iryo genzura ritabangamiye uburenganzira bwanjye bw'ibanze.

Itariki.....

Amazina.....

Umukono.....



**APPENDIX 5**  
**Consent Clause**

I ..... (data subject name) hereby consent for the usage of data submit data regarding this transaction to the operator of credit bureau and authorize the..... (user) to make enquiries regarding my credit information with the credit bureau.

By signing this agreement, the data subject consents that his or her contact details and other relevant information regarding the performance of this agreement be shared with a licensed credit bureau for purposes of credit reporting system.

I hereby authorize the lender to carry out background checks on me including making enquiries with the credit bureau and consent to the submission of details of this contract and its performance to a credit bureau.

I hereby voluntarily provide consent for a reference check to be carried out on me or the entity I represent with a credit bureau. I accept that such check does not infringe any of my fundamental rights.

Date.....  
Name.....  
Signature.....

**ANNEXE 5**

**Clause de Consentement**

Je ..... .. (nom du sujet de données) donne par la présente mon consentement à l'utilisation des données, et soumet les données relatives à cette transaction à l'opérateur du bureau de crédit et autorise le ..... .. (Utilisateur) à se renseigner sur mes informations de crédit auprès du bureau de crédit.

En signant le présent accord, le sujet de données consent à ce que ses coordonnées et autres informations pertinentes concernant l'exécution de cet accord soient partagées avec un bureau de crédit agréé aux fins du système d'informations sur les crédits.

J'autorise par la présente le prêteur à effectuer des vérifications de mes antécédents, notamment en procédant à des enquêtes auprès du bureau de crédit et à donner consentement pour la soumission des détails de ce contrat et de son exécution au bureau de crédit.

Par la présente, Je donne volontairement le consentement pour que la vérification des références soit effectuée sur moi-même ou sur l'entité que je représente auprès d'un bureau de crédit. Je reconnais qu'une telle vérification n'enfreint aucun de mes droits fondamentaux.

Date.....

Nom.....

Signature.....

**UMUGEREKA WA 6: IBIHANO BY'AMAFARANGA**

<b>I. Imiterere y'ikosa ry'Utanga serivisi z'ibiro by'amakuru ku myenda</b>	<b>Igihano (FRW)</b>
1. Iyo utanga serivisi z'ibiro by'amakuru ku myenda adakoze ibi bikurikira : 1° gusaba uruhushya rwo gushyiraho abagize Inama y'Ubutegetsi n'abagizi Ubuyobozi;	Ibihumbi magana atanu by'amafaranga y'u Rwanda (500.000 FRW) kuri buri umwe mu bagize Inama y'Ubutegetsi n'abagize Ubuyobozi;
2° kwishyura amafaranga y'ibugenzuzi mu gihe ntarengwa cyagenwe;	Ibihumbi mirongo itanu by'amafaranga y'u Rwanda (50.000 FRW) buri munsu w'ubukererwe;

3° kumenyesha Banki Nkuru ibyerekeye impinduka zikomeye mu bisabwa by'ibanze mu kwemererwa gukora;	Miliyoni y'amafaranga yu Rwanda (1. 000.000 FRW) kuri buri mpinduka ikomeye yakozwe;
4° kohereza raporo/ amakuru by'ukuri kuri Banki Nkuru;	Ibihumbi magana atatu by'amafaranga y'u Rwanda (300.000 FRW); kuri buri raporo itari iy'ukuri cyangwa amakuru atari ay'ukuri;
5° guhuza n'igihe amakuru yerekeye nyir'amakuru;	Ibihumbi magana atatu by'amafaranga y'u Rwanda (300.000 FRW);
6° kubahiriza ibindi biteganyijwe mu Itegeko rigenga uburyo bw'iherekanyamakuru ku myenda, aya mabwiriza rusange, amabwiriza, ibyemezo bya Banki Nkuru;	Ibihumbi magana atatu by'amafaranga y'u Rwanda (300.000 FRW) ku ikosa;
7° kubahiriza ibibujijwe mu kwishyura inyungu ku migabane;	<p>20% by'inyungu ku migabane yagabanywe;</p> <p>Cyangwa hejuru y'iyi hazabu, Banki Nkuru ishobora:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Gutanga amabwiriza ko hagaruzwa inyungu zose ku migabane, amafaranga yishyurwe cyangwa ayagabanywe.</li> <li>- Gutegeka kuvana ku mirimo yabo cyangwa guhagarikwa by'agateganyo abayobozi n'abakozi bakuru batanze uburenganzira ko ayo mafaranga yishyurwa.</li> </ul>
<p>8° -gushyira mu bikorwa imyanzuro ya raporo y'isuzuma mu gihe cyagenwe muri gahunda yo kuzishyira mu bikorwa;</p> <p>-gushyira mu bikorwa imyanzuro y'inama mu gihe cyagenwe.</p>	<p>Ibihumbi ijana by'Amafaranga y'u Rwanda 100 000 FRW kuri buri mwanzuro</p> <p>Ibihumbi ijana by'Amafaranga y'u Rwanda 100 000 FRW kuri buri mwanzuro</p>
2. Iyo utanga serivisi z'ibiro by'amakuru ku myenda yakoze imirimo yindi itari iyasobanuwe	Miliyoni imwe y'amafaranga y'u Rwanda

mu cyemezo kimwemerera gukora;	(1,000,000) FRW kuri buri murimo utarasabwe mu cyemezo
<b>II. Imiterere y'ikosa ry'Utanga amakuru</b>	<b>Igihano (FRW)</b>
1° Iyo utanga amakuru adashyikirije utanga serivisi z'ibiro by'amakuru ku myenda raporo zisabwa mu gihe ntarengwa cyagenwe, atanze raporo ituzuye, irimo amakosa kandi idahuje n'igihe. Iyo utanga amakuru ari:	
i. Banki cyangwa amasosiyete y'ubwishingizi;	Ibihumbi magana atanu by'amafaranga y'u Rwanda (500.000 FRW) kuri raporo;
ii. Ibigo by'itumanaho n'ibigo by'imirimo ifitiye Igihugu akamaro;	Ibihumbi magana abiri by'amafaranga y'u Rwanda (200.000 FRW) kuri raporo;
iii. Ibigo by'imari iciriritse;	Ibihumbi ijana by'amafaranga y'u Rwanda (100.000 FRW) kuri raporo;
iv. Umurenge SACCO;	Ibihumbi mirongo itanu by'amafaranga y'u Rwanda (50.000 FRW) kuri raporo
2° Iyo utanga amakuru adashyikirije utanga serivisi z'ibiro by'amakuru ku myenda, sheki itazigamiwe;	Ibihumbi magana atanu by'amafaranga y'u Rwanda (500.000 FRW) kuri buri sheki itazigamiwe.

<b>APPENDIX 6 : PECUNIARY SANCTIONS</b>	
<b>I. Nature of violation by the Operator of Credit Bureau</b>	<b>Sanction (FRW)</b>
1. If an operator of credit bureau fails to:	
1° request for approval of the appointment of members of the Board of Directors and Management, the sanction shall be;	Five hundred thousand Rwandan Francs (FRW 500,000) per member.
2° pay supervision fee within the determined deadline;	Fifty thousand Rwandan Francs (FRW 50,000) per day of delay;

3° notify the Central Bank about any material changes in licensing's initial conditions;	One million Rwandan Francs (FRW 1, 000,000) per each case of material change;
4° submit accurate report or information to the Central bank;	Three hundred thousand Rwandan Francs (FRW 300,000) per inaccurate report or information
5° update data subject information;	Three hundred thousand Rwandan Francs (FRW 300,000) per case;
6° comply with any other provisions of the law governing Credit Reporting System, this regulation, Central Bank directives and decisions;	Three hundred thousand Rwandan Francs (FRW 300,000) per violation ;
7° comply with restrictions on payment of dividends;	20% of dividend distributed Alternatively or in addition, the Central Bank may: - direct recall of all the dividends, payments or distribution made. - order removal or suspension of directors and officers who authorized the payments.
8° - implement on-site examination recommendations as per the action plan deadline;  - implement prudential meeting resolutions within the set deadlines.	One hundred thousand FRW 100,000 per each recommendation  One hundred thousand FRW 100,000 per each resolution
2. Where an operator of credit bureau engages in activities other than those specified in the license;	One million Rwanda Francs 1, 000,000 FRW for each activity
<b>II. Nature of violation by the Data Provider</b>	<b>Sanction (FRW)</b>
1. If the data provider does not submit to the operator of the credit bureau the required reports within the deadline, submitting an incomplete report, erroneous or outdated reports,  If the data provider is:	

i. Banks or Insurance companies;	Five hundred thousand Rwandan Francs (FRW 500,000) per report;
ii. Telecommunication company/ public service utilities;	Two hundred thousand Rwanda Francs (FRW 200,000) per report;
iii. Micro-finance institution;	One hundred thousand Rwanda Francs (FRW 100,000) per report;
iv. Umurenge SACCOs;	Fifty thousand Rwandan Francs (FRW 50,000) per report;
2. If the data provider does not submit to the operator of the credit bureau a bounced cheque, the later shall be liable with a fine of;	Five hundred thousand Rwandan Franc (FRW 500,000) per bounced cheque;

<b>ANNEXE 6 : SANCTIONS PÉCUNIAIRES</b>	
<b>Nature de la violation par l'opérateur du bureau de crédit</b>	<b>Sanction (FRW)</b>
1. Si un opérateur de bureau de crédit:	
1° ne demande pas d'approbation de la nomination des membres du Conseil d'administration et de la direction;	Cinq cent mille Francs Rwandais (500.000 FRW) par membre.
2° ne paie pas les frais de supervision dans le délai imparti ;	Cinquante mille Francs Rwandais (50.000 FRW) par jour de retard
3° n'informe pas la Banque Centrale de tout changement important dans les conditions initiales de l'agrément;	Un million de Francs Rwandais (1.000.000 FRW) par cas de changement important ;
4° ne transmet pas des rapports inexact ou d'information fausse;	Trois cent mille Francs Rwandais (300.000 FRW) ; par rapport inexact ou par cas d'information fausse ;
5° ne met pas à jour les données du sujets de données;	Trois cent mille Francs Rwandais (300.000 FRW) ; par cas ;
6° ne se conforme pas à toute autre disposition de la Loi régissant le système d'informations sur les crédits, le présent règlement, les directives et décisions / recommandations de la Banque Centrale;	Trois cent mille Francs Rwandais (300.000 FRW) par violation

7° ne se conforme aux restrictions sur le paiement des dividendes;	Amende égale à 20% des dividendes distribuées En plus de cette amende, la Banque Centrale peut: - Faire rentrer directement toutes les dividendes, les paiements ou la distribution effectuée. - Ordonner la révocation ou la suspension des administrateurs et des fonctionnaires ayant autorisé les paiements.
8° -de mise en œuvre de recommandations du rapport de supervision dans les délais impartis prévus le plan d'action;  -défaut de mise en œuvre de résolutions prudentielles des réunions dans les délais impartis;	Cent mille Francs Rwandais 100.000 FRW pour chaque recommandation  Cent mille Francs Rwandais 100.000 FRW pour chaque résolution
2. Entreprenne une activité commerciale autre que celle spécifiée dans la License;	Un million de Francs Rwandais (1.000.000 FRW) par chaque activité.
<b>Nature de la faute commise par le Fournisseur de Données</b>	<b>Sanction (FRW)</b>
1. Si le fournisseur de données ne soumet pas à l'opérateur du bureau de crédit les rapports requis dans le délai imparti, soumission d'un rapport incomplet, des rapports erronés et périmés Si le fournisseur de données est :	
i. Banques ou sociétés d'assurances;	Cinq cent mille Francs Rwandais (500.000 FRW) par rapport ;
ii. Sociétés de télécommunication/Organes d'utilité publique;	Deux cent mille Francs Rwandais (200.000 FRW) par rapport;
iii. Institution de microfinance;	Cent mille Francs Rwandais (100.000 FRW) par rapport;
iv. Umurenge SACCOs;	Cinquante mille Francs Rwandais (50.000 FRW) par rapport ;
2. Si le fournisseur de données ne soumet pas à l'opérateur du bureau de crédit un chèque sans provision;	Cinq cent mille Francs Rwandais (500. 000 FRW) par chèque sans provision ;

<p><b>BIBONYWE KUGIRA NGO BISHYIRWE KU MUGEREKA W'AMABWIRIZA RUSANGE N° 27/2019 YO KU WA 09/09/2019 YEREKEYE UBURYO BW'IBEREREKANYAMAKURU KU MYENDA</b></p> <p><b>Kigali, kuwa 09/09/2019</b></p> <p>(se) <b>RWANGOMBWA John</b> <b>Guverineri</b></p>	<p><b>SEEN TO BE ANNEXED TO THE REGULATION N° 27/2019 OF 09/09/2019 RELATING TO CREDIT REPORTING SYSTEM</b></p> <p><b>Kigali, on 09/09/2019</b></p> <p>(se) <b>RWANGOMBWA John</b> <b>Governor</b></p>	<p><b>VU POUR ETRE ANNEXE AU REGLEMENT N° 27/2019 DU 09/09/2019 RELATIF AU SYSTEME D'INFORMATION SUR LES CREDITS</b></p> <p><b>Kigali, le 09/09/2019</b></p> <p>(se) <b>RWANGOMBWA John</b> <b>Gouverneur</b></p>
--	--	---



<b><u>GUKOSORA</u></b>	<b><u>ERRATUM</u></b>	<b><u>ERRATUM</u></b>
<p>Iyi <b>erratum</b> yerekeye “<i>LIST OF RETRIEVED LEGAL INSTRUMENTS IN FORCE DATING FROM 1885 UP TO 01/07/1962</i>” yatangajwe mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda n° 37 bis yo ku wa 23/09/2019 kuva ku rupapuro rwa 25 kugeza ku rwa 57.</p> <p>“<i>LIST OF RETRIEVED LEGAL INSTRUMENTS IN FORCE DATING FROM 1885 UP TO 01/07/1962</i>” ntiyateganyijwe mu ngingo z’Itegeko n° 020/2019 ryo ku wa 22/08/2019 rikuraho amategeko yose yashyizweho mbere y’itariki y’ubwigenge. Bityo, ntabwo ari umugereka w’iri Tegeko.</p> <p>Kubera iyo mpamvu, “<i>LIST OF RETRIEVED LEGAL INSTRUMENTS IN FORCE DATING FROM 1885 UP TO 01/07/1962</i>” irafatwa nk’aho itigeze itangazwa mu Igazeti ya Leta yavuzwe haruguru.</p> <p>Kigali, ku wa 14/10/2019</p> <p>(Sé) Ubwanditsi bw’Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda</p>	<p>This <b>erratum</b> relates to the “LIST OF RETRIEVED LEGAL INSTRUMENTS IN FORCE DATING FROM 1885 UP TO 01/07/1962” published in the Official Gazette of the Republic of Rwanda n° 37 bis of 23/09/2019 from page 25 to 57.</p> <p>“LIST OF RETRIEVED LEGAL INSTRUMENTS IN FORCE DATING FROM 1885 UP TO 01/07/1962” was not provided for in Law n° 020/2019 of 22/08/2019 repealing all legal instruments brought into force before the date of independence. Therefore, it is not an annex to this Law.</p> <p>Consequently, “LIST OF RETRIEVED LEGAL INSTRUMENTS IN FORCE DATING FROM 1885 UP TO 01/07/1962” is presumed not have been published in the above mentioned Official Gazette.</p> <p>Kigali, on 14/10/2019</p> <p>( Sé) Editor of Official Gazette of the Republic of Rwanda</p>	<p>Le présent <b>erratum</b> se rapporte à «<i>LIST OF RETRIEVED LEGAL INSTRUMENTS IN FORCE DATING FROM 1885 UP TO 01/07/1962</i>» publié au Journal officiel de la République du Rwanda n° 37 bis du 23/09/2019 de la page 25 à 57.</p> <p>«<i>LIST OF RETRIEVED LEGAL INSTRUMENTS IN FORCE DATING FROM 1885 UP TO 01/07/1962</i>» n'a pas été prévu dans les dispositions de la loi n° 020/2019 du 22/08/2019 abrogeant tous les instruments juridiques mis en vigueur avant la date d'indépendance. De ce fait, il n'est pas un annexe de ladite loi.</p> <p>Par conséquent, «<i>LIST OF RETRIEVED LEGAL INSTRUMENTS IN FORCE DATING FROM 1885 UP TO 01/07/1962</i>» est présumé non écrit dans le Journal Officiel mentionné ci-dessus.</p> <p>Kigali, le 14/10/2019</p> <p>(Sé) Editeur du Journal Officiel de la République du Rwanda</p>

**REPUBLIKA Y’U RWANDA**

**MINISITERI Y’UBUTEGETSI BW’IGIHUGU**

**P.O.BOX 3445, KIGALI**  
**Website: [www.minaloc.gov.rw](http://www.minaloc.gov.rw)**

**ICYEMEZO GITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA IZINA**

**Minisitiri w’Ubutegetsi bw’Iguhugu;**

Ashingiye ku Itegeko n° 32/2016 ryo ku wa 28/08/2016 rigenga abantu n’umuryango, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 42;

Ashingiye ku Iteka rya Minisitiri n° 001/07.01 ryo ku wa 17/01/2017 rishyiraho uburyo n’inzira bikurikizwa mu guhindura izina;

Amaze kubona ibaruwa ya NTAHONDI Olivier yakiriwe ku wa 06/06/2019, isaba uburenganzira bwo guhindura amazina asanzwe, yanditse mu gitabo cy’Irangamimerere;

**Yemeje ko:**

Bwana NTAHONDI Olivier, mwene BATONDE BAHATI Jean na NYIRAHABIMANA Françoise utuye mu Mudugudu w’Amajyambere, Akagari ka Musezero, Umurenge wa Gisozi, Akarere ka Gasabo, mu Mujyi wa Kigali, uboneka kuri telephone N° 0787449797; ahinduye amazina asanganywe.

Kuva ubu yiswe **BAHATI Olivier**.

Bikorewe i Kigali, ku wa 01/10/2019

(sé)

**Prof. SHYAKA Anastase**  
**Minisitiri**

**REPUBLIKA Y’U RWANDA**

**MINISITERI Y’UBUTEGETSI BW’IGIHUGU**

**P.O.BOX 3445, KIGALI**  
Website: [www.minaloc.gov.rw](http://www.minaloc.gov.rw)

**ICYEMEZO GITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA IZINA**

**Minisitiri w’Ubutegetsi bw’Igihugu;**

Ashingiye ku Itegeko n° 32/2016 ryo ku wa 28/08/2016 rigenga abantu n’umuryango, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 42;

Ashingiye ku Iteka rya Minisitiri n° 001/07.01 ryo ku wa 17/01/2017 rishyiraho uburyo n’inzira bikurikizwa mu guhindura izina;

Amaze kubona ibaruwa ya UGIRUMURENGERA yakiriwe ku wa 08/07/2019, isaba uburenganzira bwo guhindura amazina asanzwe, yanditse mu gitabo cy’Irangamimerere;

**Yemeje ko:**

Bwana UGIRUMURENGERA, utuye mu Mudugudu wa Karagari I, Akagari ka Rwimishinya, Umurenge wa Rukara, Akarere ka Kayonza, Intara y’Iburasirazuba, ubarizwa kuri telephone N° 0782529617; ahinduye amazina asanganywe.

Kuva ubu yiswe **UGIRUMURENGERA Théogène**.

Bikorewe i Kigali, ku wa 04/09/2019

(sé)

**Prof. SHYAKA Anastase**  
**Minisitiri**

**REPUBLIKA Y’U RWANDA**

**MINISITERI Y’UBUTEGETSI BW’IGIHUGU**

**P.O.BOX 3445, KIGALI**  
**Website: [www.minaloc.gov.rw](http://www.minaloc.gov.rw)**

**ICYEMEZO GITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA IZINA**

**Minisitiri w’Ubutegetsi bw’Iguhugu;**

Ashingiye ku Itegeko n° 32/2016 ryo ku wa 28/08/2016 rigenga abantu n’umuryango, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 42;

Ashingiye ku Iteka rya Minisitiri n° 001/07.01 ryo ku wa 17/01/2017 rishyiraho uburyo n’inzira bikurikizwa mu guhindura izina;

Amaze kubona ibaruwa ya KAMANZI Faustin yakiriwe ku wa 06/06/2019, isaba uburenganzira bwo guhindura amazina asanzwe, yanditse mu gitabo cy’Irangamimerere;

**Yemeje ko:**

Bwana KAMANZI Faustin, utuye mu Mudugudu w’Intashyo, Akagari ka Bibare, Umurenge wa Kimironko, Akarere ka Gasabo mu Mujyi wa Kigali, uboneka kuri telephone N° 0789969640; ahinduye amazina asanganywe.

Kuva ubu yiswe **FAUSTIN KAMANZI Friedman.**

Bikorewe i Kigali, ku wa 01/10/2019

(sé)

**Prof. SHYAKA Anastase**  
**Minisitiri**

**REPUBLIKA Y’U RWANDA**

**MINISITERI Y’UBUTEGETSI BW’IGIHUGU**

**P.O.BOX 3445, KIGALI**  
Website: [www.minaloc.gov.rw](http://www.minaloc.gov.rw)

**ICYEMEZO GITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA IZINA**

**Minisitiri w’Ubutegetsi bw’Iguhugu;**

Ashingiye ku Itegeko n° 32/2016 ryo ku wa 28/08/2016 rigenga abantu n’umuryango, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 42;

Ashingiye ku Iteka rya Minisitiri n° 001/07.01 ryo ku wa 17/01/2017 rishyiraho uburyo n’inzira bikurikizwa mu guhindura izina;

Amaze kubona ibaruwa ya BINAMUNGU Bertine yakiriwe ku wa 06/06/2019, isaba uburenganzira bwo guhindura amazina asanzwe, yanditse mu gitabo cy’Irangamimerere;

**Yemeje ko:**

Madamu BINAMUNGU Bertine, utuye mu Gihugu cy’Ububiligi, Dessous la Ville 62, 6800 Saint-Pierre, uboneka kuri telephone n° 32489267619 ;

Mu Rwanda abarizwa mu Mudugudu w’Amajyambere, Akagari ka Kimihurura, Umurenge wa Kimihurura, Akarere ka Gasabo mu Mujyi wa Kigali, akabarizwa no kuri telephone N° 0788738918 ya Me UWIZEYIMANA Vénuste; ahinduye amazina asanganywe.

Kuva ubu yiswe **KANEZA Bertine**.

Bikorewe i Kigali, ku wa 27/09/2019

(sé)

**Prof. SHYAKA Anastase**  
**Minisitiri**

**REPUBLIKA Y’U RWANDA**

**MINISITERI Y’UBUTEGETSI BW’IGIHUGU**

**P.O.BOX 3445, KIGALI**  
Website: [www.minaloc.gov.rw](http://www.minaloc.gov.rw)

**ICYEMEZO GITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA IZINA**

**Minisitiri w’Ubutegetsi bw’Iguhugu;**

Ashingiye ku Itegeko n° 32/2016 ryo ku wa 28/08/2016 rigenga abantu n’umuryango, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 42;

Ashingiye ku Iteka rya Minisitiri n° 001/07.01 ryo ku wa 17/01/2017 rishyiraho uburyo n’inzira bikurikizwa mu guhindura izina;

Amaze kubona ibaruwa ya MWANANAWA MWENEDATA Jean Paul yakiriwe ku wa 08/07/2019, isaba uburenganzira bwo guhindura amazina asanzwe, yanditse mu gitabo cy’Irangamimerere;

**Yemeje ko:**

Bwana MWANANAWA MWENEDATA Jean Paul, utuye mu Gihugu cya Leta zunze Ubumwe z’amerika, 3140 Royal Crest ; DP, Fort Worth 76140 uboneka kuri telefone N° +2146640630 ;

Mu Rwanda abarizwa mu Mudugudu w’Agashyitsi, Akagari ka Rukiri, Umurenge wa Remera, Akarere ka Gasabo mu Mujyi wa Kigali, uboneka kuri telephone N° 0788468851; ahinduye amazina asanganywe.

Kuva ubu yiswe **SIMBA Mwenedata**.

Bikorewe i Kigali, ku wa 16/09/2019

(sé)  
**Prof. SHYAKA Anastase**  
**Minisitiri**

**REPUBLIKA Y’U RWANDA**

**MINISITERI Y’UBUTEGETSI BW’IGIHUGU**

**P.O.BOX 3445, KIGALI**  
**Website: [www.minaloc.gov.rw](http://www.minaloc.gov.rw)**

**ICYEMEZO GITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA IZINA**

**Minisitiri w’Ubutegetsi bw’Igihugu;**

Ashingiye ku Itegeko n° 32/2016 ryo ku wa 28/08/2016 rigenga abantu n’umuryango, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 42;

Ashingiye ku Iteka rya Minisitiri n° 001/07.01 ryo ku wa 17/01/2017 rishyiraho uburyo n’inzira bikurikizwa mu guhindura izina;

Amaze kubona ibaruwa ya BROOKLYN Jackson Koola yakiriwe ku wa 11/07/2019, isaba uburenganzira bwo guhindura amazina asanzwe, yanditse mu gitabo cy’Irangamimerere;

**Yemeje ko:**

Bwana BROOKLYN Jackson Koola mwene UWIZEYE Marie Claire, utuye mu Mudugudu wa Nyarurembo, Akagari ka Kigarama, Umurenge wa Kigarama, Akarere ka Kicukiro mu Mujyi wa Kigali, uboneka kuri telephone N° 0788423823; ahinduye amazina asanganywe.

Kuva ubu yiswe **IMANZI Jordan Koola**.

Bikorewe i Kigali, ku wa 10/10/2019

(sé)

**Prof. SHYAKA Anastase**  
**Minisitiri**

**REPUBLIKA Y’U RWANDA**

**MINISITERI Y’UBUTEGETSI BW’IGIHUGU**

**P.O.BOX 3445, KIGALI**  
Website: [www.minaloc.gov.rw](http://www.minaloc.gov.rw)

**ICYEMEZO GITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA IZINA**

**Minisitiri w’Ubutegetsi bw’Iguhugu;**

Ashingiye ku Itegeko n° 32/2016 ryo ku wa 28/08/2016 rigenga abantu n’umuryango, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 42;

Ashingiye ku Iteka rya Minisitiri n° 001/07.01 ryo ku wa 17/01/2017 rishyiraho uburyo n’inzira bikurikizwa mu guhindura izina;

Amaze kubona ibaruwa ya NSANZABANDI yakiriwe ku wa 11/07/2019, isaba uburenganzira bwo guhindura amazina asanzwe, yanditse mu gitabo cy’Irangamimerere;

**Yemeje ko:**

Uwitwa NSANZABANDI mwene GASHAYIJA Thacien na MUREBWAYIRE Grace, utuye mu Mudugudu wa Ndama, Akagari ka Ndama, Umurenge wa Karangazi, Akarere ka Nyagatare mu Ntara y’Iburasirazuba, uboneka kuri telephone N° 0780744417; ahinduye amazina asanganywe.

Kuva ubu yiswe **GASHAYIJA Wilson.**

Bikorewe i Kigali, ku wa 10/10/2019

(sé)

**Prof. SHYAKA Anastase**  
**Minisitiri**



**REPUBLIKA Y’U RWANDA**

**MINISITERI Y’UBUTEGETSI BW’IGIHUGU**

**P.O.BOX 3445, KIGALI**  
Website: [www.minaloc.gov.rw](http://www.minaloc.gov.rw)

**ICYEMEZO GITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA IZINA**

**Minisitiri w’Ubutegetsi bw’Igihugu;**

Ashingiye ku Itegeko n° 32/2016 ryo ku wa 28/08/2016 rigenga abantu n’umuryango, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 42;

Ashingiye ku Iteka rya Minisitiri n° 001/07.01 ryo ku wa 17/01/2017 rishyiraho uburyo n’inzira bikurikizwa mu guhindura izina;

Amaze kubona ibaruwa ya CYUMA SENGOGA Hervé yakiriwe ku wa 24/07/2019, isaba uburenganzira bwo guhindura amazina asanzwe, yanditse mu gitabo cy’Irangamimerere;

**Yemeje ko:**

Bwana CYUMA SENGOGA Hervé mwene SENGOGA Jean Bosco na NYIRAHABIMANA Rita, utuye mu Mudugudu wa Kalisimbi, Akagari ka Kivugiza, Umurenge wa Nyamirambo, Akarere ka Nyarugenge mu Mujyi wa Kigali, uboneka kuri telephone N° 0782182917; ahinduye amazina asanganywe.

Kuva ubu yiswe **CYUSA SENGOGA Hervé**.

Bikorewe i Kigali, ku wa 07/10/2019

(sé)

**Prof. SHYAKA Anastase**  
**Minisitiri**

**REPUBLIKA Y’U RWANDA**

**MINISITERI Y’UBUTEGETSI BW’IGIHUGU**

**P.O.BOX 3445, KIGALI**  
**Website: [www.minaloc.gov.rw](http://www.minaloc.gov.rw)**

**ICYEMEZO GITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA IZINA**

**Minisitiri w’Ubutegetsi bw’Iguhugu;**

Ashingiye ku Itegeko n° 32/2016 ryo ku wa 28/08/2016 rigenga abantu n’umuryango, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 42;

Ashingiye ku Iteka rya Minisitiri n° 001/07.01 ryo ku wa 17/01/2017 rishyiraho uburyo n’inzira bikurikizwa mu guhindura izina;

Amaze kubona ibaruwa ya KANYENZIRA Fulgence yakiriwe ku wa 07/06/2019, isaba uburenganzira bwo guhindura amazina asanzwe, yanditse mu gitabo cy’Irangamimerere;

**Yemeje ko:**

Bwana KANYENZIRA Fulgence mwene UWARIJE Jean Baptiste na MUKAMUSONI Laurence, utuye mu Mudugudu wa Kinyanja, Akagari ka Cyamabuye, Umurenge wa Karago, Akarere ka Nyabihu mu Ntara y’Iburengerazuba, uboneka kuri telephone N° 0783567538; ahinduye amazina asanganywe.

Kuva ubu yiswe **KAMARI Fulgence**.

Bikorewe i Kigali, ku wa 01/10/2019

(sé)

**Prof. SHYAKA Anastase**  
**Minisitiri**

**REPUBLIKA Y’U RWANDA**

**MINISITERI Y’UBUTEGETSI BW’IGIHUGU**

**P.O.BOX 3445, KIGALI**  
Website: [www.minaloc.gov.rw](http://www.minaloc.gov.rw)

**ICYEMEZO GITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA IZINA**

**Minisitiri w’Ubutegetsi bw’Iguhugu;**

Ashingiye ku Itegeko n° 32/2016 ryo ku wa 28/08/2016 rigenga abantu n’umuryango, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 42;

Ashingiye ku Iteka rya Minisitiri n° 001/07.01 ryo ku wa 17/01/2017 rishyiraho uburyo n’inzira bikurikizwa mu guhindura izina;

Amaze kubona ibaruwa ya RUTAHA Elijah Lutaaya yakiriwe ku wa 20/06/2019, isaba uburenganzira bwo guhindura amazina asanzwe, yanditse mu gitabo cy’Irangamimerere;

**Yemeje ko:**

Bwana RUTAHA Elijah Lutaaya mwene BUCYANA Xavier na BAMURER Patricia utuye mu Mudugudu wa Mukoni, Akagari ka Kamashashi, Umurenge wa Nyarugunga, Akarere ka Kicukiro, mu Mujyi wa Kigali, ubarizwa kuri telephone N° 0788304572, ahinduye amazina asanganywe.

Kuva ubu yiswe **RUTAHA Elijah.**

Bikorewe i Kigali, ku wa 23/09/2019

(sé)

**Prof. SHYAKA Anastase**  
**Minisitiri**

**REPUBLIKA Y’U RWANDA**

**MINISITERI Y’UBUTEGETSI BW’IGIHUGU**

**P.O.BOX 3445, KIGALI**  
Website: [www.minaloc.gov.rw](http://www.minaloc.gov.rw)

**ICYEMEZO GITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA IZINA**

**Minisitiri w’Ubutegetsi bw’Igihugu;**

Ashingiye ku Itegeko n° 32/2016 ryo ku wa 28/08/2016 rigenga abantu n’umuryango, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 42;

Ashingiye ku Iteka rya Minisitiri n° 001/07.01 ryo ku wa 17/01/2017 rishyiraho uburyo n’inzira bikurikizwa mu guhindura izina;

Amaze kubona ibaruwa ya MICOMYIZA yakiriwe ku wa 06/06/2019, isaba uburenganzira bwo guhindura amazina asanzwe, yanditse mu gitabo cy’Irangamimerere;

**Yemeje ko:**

Bwana MICOMYIZA mwene BANZE Leodomir na MUKARUSAGARA Souzane utuye mu Mudugudu wa Kabarore, Akagari ka Shara, Umurenge wa Muganza, Akarere ka Rusizi, mu Ntara y’Iburengerazuba, uboneka kuri telephone N° 0786389943/0725047909, ahinduye amazina asanganywe.

Kuva ubu yiswe **MICOMYIZA Rodrigue**.

Bikorewe i Kigali, ku wa 01/10/2019

(sé)

**Prof. SHYAKA Anastase**  
**Minisitiri**

**REPUBLIKA Y’U RWANDA**

**MINISITERI Y’UBUTEGETSI BW’IGIHUGU**

**P.O.BOX 3445, KIGALI**  
**Website: [www.minaloc.gov.rw](http://www.minaloc.gov.rw)**

**ICYEMEZO GITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA IZINA**

**Minisitiri w’Ubutegetsi bw’Iguhugu;**

Ashingiye ku Itegeko n° 32/2016 ryo ku wa 28/08/2016 rigenga abantu n’umuryango, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 42;

Ashingiye ku Iteka rya Minisitiri n° 001/07.01 ryo ku wa 17/01/2017 rishyiraho uburyo n’inzira bikurikizwa mu guhindura izina;

Amaze kubona ibaruwa ya SIBINDEBA yakiriwe ku wa 31/07/2019, isaba uburenganzira bwo guhindura amazina asanzwe, yanditse mu gitabo cy’Irangamimerere;

**Yemeje ko:**

Bwana SIBINDEBA mwene UCYIZURU na NYIRAMINANI Felicite utuye mu Mudugudu wa Kigarama, Akagari ka Rukende, Umurenge wa Rugabano, Akarere ka Karongi, mu Ntara y’Iburengerazuba, uboneka kuri telephone N° 0784352300, ahinduye amazina asanganywe.

Kuva ubu yiswe **HIRWA Jean Pierre**.

Bikorewe i Kigali, ku wa 10/10/2019

(sé)

**Prof. SHYAKA Anastase**  
**Minisitiri**

**REPUBLIKA Y’U RWANDA**

**MINISITERI Y’UBUTEGETSI BW’IGIHUGU**

**P.O.BOX 3445, KIGALI**  
Website: [www.minaloc.gov.rw](http://www.minaloc.gov.rw)

**ICYEMEZO GITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA IZINA**

**Minisitiri w’Ubutegetsi bw’Igihugu;**

Ashingiye ku Itegeko n° 32/2016 ryo ku wa 28/08/2016 rigenga abantu n’umuryango, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 42;

Ashingiye ku Iteka rya Minisitiri n° 001/07.01 ryo ku wa 17/01/2017 rishyiraho uburyo n’inzira bikurikizwa mu guhindura izina;

Amaze kubona ibaruwa ya MUKANTAGARA Marie Madeleine yakiriwe ku wa 25/04/2019, isaba uburenganzira bwo guhindura amazina asanzwe, yanditse mu gitabo cy’Irangamimerere;

**Yemeje ko:**

Madamu MUKANTAGARA Marie Madeleine mwene NKUNDABERA Joseph na NYIRABAZAMBAZA utuye mu Mudugudu w’Agatare, Akagari ka Gasharu, Umurenge wa Kinyinya, Akarere ka Gasabo, mu Muji wa Kigali, uboneka kuri telephone N° 0788582774, ahinduye amazina asanganywe.

Kuva ubu yiswe **BUTTNER MUKANTAGARA Marie Madeleine.**

Bikorewe i Kigali, ku wa 16/08/2019

(sé)

**Prof. SHYAKA Anastase**  
**Minisitiri**

**REPUBLIKA Y’U RWANDA**

**MINISITERI Y’UBUTEGETSI BW’IGIHUGU**

**P.O.BOX 3445, KIGALI**  
Website: [www.minaloc.gov.rw](http://www.minaloc.gov.rw)

**ICYEMEZO GITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA IZINA**

**Minisitiri w’Ubutegetsi bw’Igihugu;**

Ashingiye ku Itegeko n° 32/2016 ryo ku wa 28/08/2016 rigenga abantu n’umuryango, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 42;

Ashingiye ku Iteka rya Minisitiri n° 001/07.01 ryo ku wa 17/01/2017 rishyiraho uburyo n’inzira bikurikizwa mu guhindura izina;

Amaze kubona ibaruwa ya NYIRANZABANITA Clémentine yakiriwe ku wa 19/11/2018, isaba uburenganzira bwo guhindura amazina asanzwe, yanditse mu gitabo cy’Irangamimerere;

**Yemeje ko:**

Madamu NYIRANZABANITA Clémentine, utuye mu Mudugudu wa Rwikiniro, Akagari ka Kabusunzu, Umurenge wa Rwimbogo, Akarere ka Gatsibo, Intara y’Iburengerazuba, ubarizwa kuri telephone N° 0783808557/0784474954, ahinduye amazina asanganywe.

Kuva ubu yiswe **ISHIMWE Clémentine**.

Bikorewe i Kigali, ku wa 14/10/2019

(sé)

**Prof. SHYAKA Anastase**  
**Minisitiri**

**INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA GAHUTU Vincent RUSABA  
GUHINDURA IZINA**

Uwitwa GAHUTU Vincent mwene MUSABE na MUKAGASANA, utuye mu Mudugudu w'Abarezi, Akagari ka Rubirizi, Umurenge wa Kanombe, Akarere ka Kicukiro, mu Mujyi wa Kigali, uboneka kuri telephone n° 0788516136;

Yasabye uburenganzira bwo gusimbuza izina GAHUTU izina **TUYIZERE** ku mazina asanganywe GAHUTU Vincent akitwa **TUYIZERE Vincent** mu Irangamimerere;

Impamvu atanga ni uko izina GAHUTU ari izina ry'irigenurano rikaba rimutera ipfunwe muri bagenzi be.

Akaba asaba kwemererwa, binyuze mu nzira zemewe n'amategeko, gusimbuza izina GAHUTU izina **TUYIZERE** ku mazina asanganywe GAHUTU Vincent akitwa **TUYIZERE Vincent** mu gitabo cy'Irangamimerere kirimo inyandiko ye y'Ivuka.

**INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA HABIMANA Arsene RUSABA  
GUHINDURA IZINA**

Uwitwa HABIMANA Arsene mwene HABIMANA Edouard na ABINEZA Joselyne, utuye mu Mudugudu w'Imanzi, Akagari ka Bibare, Umurenge wa Kimironko, Akarere ka Gasabo, mu Mujyi wa Kigali, uboneka kuri telephone n° 0785002829/0725977785;

Yasabye uburenganzira bwo kongera izina **MUSANA** ku mazina asanganywe HABIMANA Arsene bityo akitwa **MUSANA HABIMANA Arsene** mu Irangamimerere;

Impamvu atanga ni uko izina MUSANA yaryiswe akiri muto ariko ntiriyandikwa mu ndangamuntu.

Akaba asaba kwemererwa, binyuze mu nzira zemewe n'amategeko, kongera izina **MUSANA** ku mazina asanganywe HABIMANA Arsene akitwa **MUSANA HABIMANA Arsene** mu gitabo cy'Irangamimerere kirimo inyandiko ye y'Ivuka.



**INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA NSENGIYUMVA Abdoul RUSABA  
GUHINDURA IZINA**

Uwitwa NSENGIYUMVA Abdoul mwene TWAGIRAMUNGU Alexandre na MUKANGWIJE Asma, utuye mu Mudugudu wa Gasaraba, Akagari ka Nonko, Umurenge wa Nyarugunga, Akarere ka Kicukiro, mu Mujyi wa Kigali, uboneka kuri telephone n° 0783189616;

Yasabye uburenganzira bwo gusimbuza izina Abdoul izina **Yves** mu mazina asanganywe NSENGIYUMVA Abdoul bityo akitwa **NSENGIYUMVA Yves** mu Irangamimerere;

Impamvu atanga ni uko izina Abdoul yaryiswe ari umuyisilamu ariko akaba yarahinduye imyizerere aba umukirisitu.

Akaba asaba kwemererwa, binyuze mu nzira zemewe n'amategeko, gusimbuza izina Abdoul izina **Yves** mu mazina asanganywe NSENGIYUMVA Abdoul bityo akitwa **NSENGIYUMVA Yves** mu gitabo cy'Irangamimerere kirimo inyandiko ye y'Ivuka.

**INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA MUKASEKURU Assia Hemedi  
RUSABA GUHINDURA IZINA**

Uwitwa MUKASEKURU Assia Hemedi mwene NKUSI Muhamed na IZERE Zayana, utuye mu Mudugudu wa Buhoro, Akagari ka Kabuguru II, Umurenge wa Rwezamenyo, Akarere ka Nyarugenge mu Mujyi wa Kigali, uboneka kuri telephone n° 0784688597;

Yasabye uburenganzira bwo gusimbuza izina MUKASEKURU izina **NKUSI** ku mazina asanganywe MUKASEKURU Assia Hemedi bityo akitwa **NKUSI Assia Hemedi** mu Irangamimerere;

Impamvu atanga ni uko ashaka kwitwa izina rya se nk'izina ry'umuryango.

Akaba asaba kwemererwa, binyuze mu nzira zemewe n'amategeko, gusimbuza izina MUKASEKURU izina **NKUSI** ku mazina asanganywe MUKASEKURU Assia Hemedi bityo akitwa **NKUSI Assia Hemedi** mu gitabo cy'Irangamimerere kirimo inyandiko ye y'Ivuka.

**INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA NTWALI Cedrick RUSABA  
GUHINDURA IZINA**

Uwitwa NTWALI Cedrick mwene SEBAGABO Patrick na MUKAMANZI Alice, utuye mu Mudugudu wa Bubandu, Akagari ka Bukinanyana, Umurenge wa Cyuve, Akarere ka Musanze mu Ntara y'Amajyaruguru, uboneka kuri telephone n° 0781268469;

Yasabye uburenganzira bwo gusimbuza izina NTWALI izina **SEBAGABO** ku mazina asanganywe NTWALI Cedrick bityo akitwa **SEBAGABO Cedrick** mu Irangamimerere;

Impamvu atanga ni uko izina **SEBAGABO** ari izina rya se ashaka kwitwa nk'izina ry'umuryango.

Akaba asaba kwemererwa, binyuze mu nzira zemewe n'amategeko, gusimbuza izina NTWALI izina **SEBAGABO** ku mazina asanganywe NTWALI Cedrick bityo akitwa **SEBAGABO Cedrick** mu gitabo cy'Irangamimerere kirimo inyandiko ye y'Ivuka.

**INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA MUTONI Diane RUSABA  
GUHINDURA IZINA**

Uwitwa MUTONI Diane mwene MBUGURIZE Anselme na MUKAMUGANGA Immaculée, utuye mu Mudugudu wa Bwiza, Akagari ka Kanserege, Umurenge wa Kagarama, Akarere ka Kicukiro mu Mujyi wa Kigali, ubarizwa kuri telephone n° 0786338157;

Yasabye uburenganzira bwo guhindura amazina asanganywe MUTONI Diane agasimbuza izina MUTONI izina **KANEZA** no kongeraho izina **NIZEY** akitwa **Diane KANEZA NIZEY** mu Irangamimerere;

Impamvu atanga ni uko izina *MUTONI* yarisimbuje izina **KANEZA** mu mazina yari asanganywe, MUTONI Diane, yitwa **KANEZA Diane** ubwo yajyaga gushaka imibereho mu gihugu cy'Ubwongereza; nyuma aza gushyingiranwa mu buryo bwemewe n'amategeko na Bwana **Emile NIZEY**, yongera izina **NIZEY** mu mazina ye Diane **KANEZA**, yitwa **Diane KANEZA NIZEY** mu Rwandiko rwe rw'Abajya mu mahanga/*Passport* rw'Ububiligi;

Akaba asaba kwemererwa, binyuze mu nzira zemewe n'amategeko, gusimbuza izina MUTONI, izina **KANEZA** no kongera izina **NIZEY** mu mazina asanganywe, MUTONI Diane, bityo akitwa **Diane KANEZA NIZEY** mu gitabo cy'Irangamimerere kirimo inyandiko ye y'Ivuka.

**INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA MUHUTU Eliezer RUSABA  
GUHINDURA AMAZINA**

Uwitwa MUHUTU Eliezer mwene GAPYISI Esiri na MUKARUSAGARA, utuye mu Mudugudu wa Bugufi, Akagari ka Buhanda, Umurenge wa Bweramana, Akarere ka Ruhango, mu Ntara y'Amajyepfo;

Yasabye uburenganzira bwo gusimbuza izina MUHUTU izina **MUHIRE** mu mazina asanganywe MUHUTU Eliezer akitwa **MUHIRE Eliezer** mu Irangamimerere;

Impamvu atanga ni uko izina MUHUTU ari izina ry'irigenurano rikaba rimutera ipfunwe muri bagenzi be.

Akaba asaba kwemererwa, binyuze mu nzira zemewe n'amategeko, gusimbuza izina MUHUTU izina **MUHIRE** mu mazina asanganywe MUHUTU Eliezer bityo akitwa **MUHIRE Eliezer** mu gitabo cy'Irangamimerere kirimo inyandiko ye y'Ivuka.

**INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA NYIRANSANGIRANABO Sandrine  
RUSABA GUHINDURA IZINA**

Uwitwa NYIRANSANGIRANABO Sandrine mwene RWATAMBUGA na NYIRAHABIYAMBERE, utuye mu Mudugudu wa Kabuga, Akagari k'Umuganda, Umurenge wa Gisenyi, Akarere ka Rubavu, mu Ntara y'Iburengerazuba, uboneka kuri telephone n° 0783464441;

Yasabye uburenganzira bwo gusimbuza izina NYIRANSANGIRANABO izina **SANO** ku mazina asanganywe NYIRANSANGIRANABO Sandrine bityo akitwa **SANO Sandrine** mu Irangamimerere;

Impamvu atanga ni uko izina NYIRANSANGIRANABO rimutera ipfunwe muri bagenzi be.

Akaba asaba kwemererwa, binyuze mu nzira zemewe n'amategeko, gusimbuza izina NYIRANSANGIRANABO izina **SANO** ku mazina asanganywe NYIRANSANGIRANABO Sandrine bityo akitwa **SANO Sandrine** mu gitabo cy'Irangamimerere kirimo inyandiko ye y'Ivuka.

**INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA BOYI Jean Bosco RUSABA  
GUHINDURA AMAZINA**

Uwitwa BOYI Jean Bosco mwene SEKABARATE na MUKANKOMEJE Marthe, utuye mu Mudugudu wa Hope, Akagari ka Busanza, Umurenge wa Kanobe, Akarere ka Kicukiro, mu Muji wa Kigali;

Yasabye uburenganzira bwo guhindura izina Jean Bosco akarisimbuza izina **SEKA** ku mazina asanganywe BOYI Jean Bosco akitwa **BOYI SEKA**;

Impamvu atanga ni uko aya mazina BOYI SEKA yayakoresheje kugira ngo yuzuze ibyasabwaga kugira ngo abashe kwiga muri Repubulika Iharanira Demokarasi ya Kongo.

Akaba asaba kwemererwa, binyuze mu nzira zemewe n'amategeko, gusimbuza izina Jean Bosco izina **SEKA** ku mazina asanganywe BOYI Jean Bosco bityo akitwa **BOYI SEKA** mu gitabo cy'Irangamimerere kirimo inyandiko ye y'Ivuka.

**INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA UWHIRWE Odette RUSABA  
GUHINDURA IZINA**

Uwitwa UWHIRWE Odette mwene RUTIKANGA Phocas na MUKARUSHEMA Marie Rose, utuye mu Gihugu cya Ireland, 26, Binsin, Western distributor road, Knocknacarra, CO. Galway; uboneka kuri telephone n° +353899751746;

Mu Rwanda abarizwa mu Mudugudu wa Estate 2020, Akagari ka Gacuriro, Umurenge wa Kinyinya, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, akabarizwa no kuri telephone n° 0785639947;

Yasabye uburenganzira bwo guhindura amazina asanganywe UWHIRWE Odette akayasimbuza amazina **Odile UWAMAHORO**, akitwa **Odile UWAMAHORO** mu Irangamimerere;

Impamvu atanga ni uko yagiye mu gihugu cya Ireland gushaka indi mibereho, bikaba ngombwa ko yiyita andi mazina, ariyo Odile UWAMAHORO, kugira ngo ashobore kuhaba, ubu ayo mazina akaba ari yo afite mu byangombwa yahawe muri iki gihugu.

Kuri ubu abana be bakaba ari yo mazina banditseho mu irangamimerere yo muri iki gihugu no mu byangombwa byabo by'ishuri.

Akaba asaba kwemererwa, binyuze mu nzira zemewe n'amategeko, guhindura amazina asanganywe UWHIRWE Odette, akayasimbuza amazina **Odile UWAMAHORO** bityo akitwa **Odile UWAMAHORO** mu gitabo cy'Irangamimerere kirimo inyandiko ye y'Ivuka.

**INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA KAMPUNDU Chantal RUSABA GUHINDURA AMAZINA**

Uwitwa KAMPUNDU Chantal mwene MUREMURE KUBWIMANA na KAMPARAGA Esperance, utuye mu Bubiligi, Rue Joseph Stallert 77, 1180 Bruxelles-Belgiques E-mail: [Chantalkigenza@yahoo.com](mailto:Chantalkigenza@yahoo.com), Tel:+32487191876;

Yasabye uburenganzira bwo gusimbuza izina KAMPUNDU izina **KIGENZA** ku mazina asanganywe KAMPUNDU Chantal akitwa **KIGENZA Chantal** mu Irangamimerere;

Impamvu atanga ni uko ashaka guhuza imyirondoro afite mu Rwanda no mu Bubiligi.

Akaba asaba kwemererwa, binyuze mu nzira zemewe n'amategeko, gusimbuza izina KAMPUNDU izina **KIGENZA** ku mazina asanganywe KAMPUNDU Chantal bityo akitwa **KIGENZA Chantal** mu gitabo cy'Irangamimerere kirimo inyandiko ye y'Ivuka.

**INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA MANZI Kevin RUSABA GUHINDURA AMAZINA**

Uwitwa MANZI Kevin mwene KAMPUNDU Chantal, utuye mu Bubiligi, Rue Joseph Stallert 77, 1180 Bruxelles-Belgiques E-mail: [Chantalkigenza@yahoo.com](mailto:Chantalkigenza@yahoo.com), Tel:+32487191876;

Yasabiwe uburenganzira bwo gusimbuza izina MANZI izina **KIGENZA** ku mazina asanganywe MANZI Kevin akitwa **KIGENZA Kevin** mu Irangamimerere;

Impamvu atanga ni uko ashaka guhuza imyirondoro afite mu Rwanda no mu Bubiligi.

Akaba asaba kwemererwa, binyuze mu nzira zemewe n'amategeko, gusimbuza izina MANZI izina **KIGENZA** ku mazina asanganywe MANZI Kevin bityo akitwa **KIGENZA Kevin** mu gitabo cy'Irangamimerere kirimo inyandiko ye y'Ivuka.

**INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA UWASE Assouma Saddi RUSABA GUHINDURA IZINA**

Uwitwa UWASE Assouma Saddi mwene MABOYI Saddi na UMUTESI Amina, utuye mu Mudugudu wa Mumararungu, Akagari ka Kabuguru I, Umurenge wa Rwezamenyo, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, uboneka kuri telephone n° 0781438523;

Yasabye uburenganzira bwo gusimbuza izina Assouma Saddi izina **Ketia** ku mazina asanganywe UWASE Assouma Saddi akitwa **UWASE Ketia** mu Irangamimerere;

Impamvu atanga ni uko izina Ketia yaribatijwe akaba ashaka kuryitwa ku buryo bwemewe n'amategeko.

Akaba asaba kwemererwa, binyuze mu nzira zemewe n'amategeko, gusimbuza izina Assouma Saddi izina **Ketia** ku mazina asanganywe UWASE Assouma Saddi bityo akitwa **UWASE Ketia** mu gitabo cy'Irangamimerere kirimo inyandiko ye y'Ivuka.

**INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA IRADUKUNDA MWAFURIKA Charles RUSABA GUHINDURA IZINA**

Uwitwa IRADUKUNDA MWAFURIKA Charles mwene BUZURU Fulgence na KANSANGIRE Marlene, utuye mu Mudugudu wa Meraneza, Akagari k'Agatare, Umurenge wa Nyarugenge, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, uboneka kuri telephone n° 0788621899;

Yasabye uburenganzira bwo gukura izina IRADUKUNDA mu mazina asanganywe IRADUKUNDA MWAFURIKA Charles bityo akitwa **MWAFURIKA Charles** mu Irangamimerere;

Impamvu atanga ni uko amazina ye ari maremare akaba ashaka kugabanya uburebure bwayo.

Akaba asaba kwemererwa, binyuze mu nzira zemewe n'amategeko, gukura izina IRADUKUNDA mu mazina asanganywe IRADUKUNDA MWAFURIKA Charles bityo akitwa **MWAFURIKA Charles** mu gitabo cy'Irangamimerere kirimo inyandiko ye y'Ivuka.

**INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA KAGAME William RUSABA  
GUHINDURA IZINA**

Uwitwa KAGAME William mwene RUSARIKA na GAHONGAYIRE, utuye mu Mudugudu wa Gihinga, Akagari ka Gihinga, Umurenge wa Rwinkwavu, Akarere ka Kayonza, Intara y'Iburasirazuba, uboneka kuri telephone n° 0780567484;

Yasabye uburenganzira bwo gusimbuza izina William izina **Geofrey** ku mazina asanganywe KAGAME William akitwa **KAGAME Geofrey** mu Irangamimerere;

Impamvu atanga ni uko izina Geofrey ari izina yabatijwe.

Akaba asaba kwemererwa, binyuze mu nzira zemewe n'amategeko, gusimbuza izina William izina **Geofrey** ku mazina asanganywe KAGAME William bityo akitwa **KAGAME Geofrey** mu gitabo cy'Irangamimerere kirimo inyandiko ye y'Ivuka.

**INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA MANZI Nshuti Brun RUSABA  
GUHINDURA IZINA**

MUSINGUZI Angello na madamu TUHAIRWE K. Ovia, batuye mu Mudugudu wa Bwiza, Akagari ka Kanserege, Umurenge wa Kagarama, Akarere ka Kicukiro, mu Mujyi wa Kigali, ubarizwa kuri telefone n° 0788507695/0788309049;

Basabiye umwana wabo, MANZI Nshuti Brun uburenganzira bwo guhindura amazina asanganywe MANZI Nshuti Brun, agasimbuza izina Nshuti izina **Musinguzi** no gukosora izina Brun rikandikwa Bruno maze akitwa **MANZI Bruno Musinguzi** mu Irangamimerere.

Impamvu batanga ni uko izina Musinguzi ari izina rikomoka kuri se, MUSINGUZI Angello, bakaba bashaka ko agira izina ry'umuryango wabo, naho izina Brun rikaba ryaranditswe nabi, "Brun" aho kuryandika **Bruno**;

Bakaba basaba kwemererwa, binyuze mu nzira zemewe n'amategeko, gusimbuza izina Nshuti izina **Musinguzi** no gukosora izina Brun rikandikwa neza, **Bruno** bityo akitwa **MANZI Bruno Musinguzi** mu gitabo cy'Irangamimerere kirimo inyandiko ye y'Ivuka.

**INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA NYIRAKAJONGO Virginie RUSABA GUHINDURA IZINA**

Uwitwa NYIRAKAJONGO Virginie mwene NDAMAGE Theoneste na NYIRABUHINJA Pelagie, utuye mu Mudugudu wa Kigarama, Akagari ka Mbuye, Umurenge wa Kibirizi, Akarere ka Nyanza, Intara y'Amajyepfo, uboneka No 0727664313.

Yasabye uburenganzira bwo guhindura izina NYIRAKAJONGO akarisimbuza izina **UMUTESI**, mu mazina asanganywe NYIRAKAJONGO Virginie akitwa **UMUTESI Virginie**.

Impamvu atanga ni uko izina NYIRAKAJONGO rimutera ipfunwe mu bandi.

Akaba asaba kwemererwa, binyuze mu nzira zemewe n'amategeko guhindura izina NYIRAKAJONGO mu mazina asanganywe NYIRAKAJONGO Virginie bityo akitwa **UMUTESI Virginie** mu gitabo cy'Irangamimerere kirimo inyandiko ye y'Ivuka.

**INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA BAPFAKURERA Clementine RUSABA GUHINDURA IZINA**

Uwitwa BAPFAKURERA Clementine mwene KARINGANIRE Ildephonse na UZAMUKUNDA Viviane, utuye mu Mudugudu wa Rusizi, Akagari ka Tanda, Umurenge wa Giti, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru, uboneka kuri telephone No 0786040925/0722312522.

Yasabye uburenganzira bwo gusimbuza izina BAPFAKURERA izina **IRAKOZE**, ku mazina asanganywe BAPFAKURERA Clementine akitwa **IRAKOZE Clementine**.

Impamvu atanga ni uko izina BAPFAKURERA rimutera ipfunwe muri bagenzi be.

Akaba asaba kwemererwa, binyuze mu nzira zemewe n'amategeko gusimbuza izina BAPFAKURERA izina **IRAKOZE**, ku mazina asanganywe BAPFAKURERA Clementine bityo akitwa **IRAKOZE Clementine** mu gitabo cy'Irangamimerere kirimo inyandiko ye y'Ivuka.



**INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA NZAMWITURIKI Alphonse RUSABA  
GUHINDURA IZINA**

Uwitwa NZAMWITURIKI Alphonse mwene NZAMWITURIKI Alphonse na IMANIRIHO Christine, utuye mu Mudugudu wa Kaminuza, Akagari ka Bugoyi, Umurenge wa Gisenyi, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba, uboneka kuri telephone N° 0787546200.

Yasabye uburenganzira bwo gusimbuza amazina NZAMWITURIKI Alphonse amazina GIRIMBABAZI Fabrice ku mazina asanganywe NZAMWITURIKI Alphonse akitwa GIRIMBABAZI Fabrice mu Irangamimerere.

Impamvu atanga ni uko muri Jenocide yakorewe Abatutsi muri Mata 1994 yatoraguwe mu mirambo akajyanwa mu kigo cy'imfubyi ari naho yaherewe amazina NZAMWITURIKI Alphonse kuko yari ataramenya kuvuga. Nyuma yaje guhura n'abo mu muryango we bamubwira amazina yiswe n'ababyeyi akaba ashaka kuyasubirana.

Akaba asaba kwemererwa, binyuze mu nzira zemewe n'amategeko gusimbuza amazina NZAMWITURIKI Alphonse amazina **GIRIMBABAZI Fabrice** ku mazina asanganywe NZAMWITURIKI Alphonse bityo akitwa **GIRIMBABAZI Fabrice** mu gitabo cy'Irangamimerere kirimo inyandiko ye y'Ivuka.

**INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA MAMAMUGORE Ange RUSABA  
GUHINDURA IZINA**

Uwitwa MAMAMUGORE Ange mwene MUGISHA Alfred na MUREREYIMANA Virginie, utuye mu Mudugudu w'Abisunganye, Akagari ka Bwiza, Umurenge wa Mukarange, Akarere ka Kayonza, Intara y'Iburasirazuba, uboneka kuri telephone N° 0787626611/0788845665;

Yasabye uburenganzira bwo gusimbuza izina MAMAMUGORE izina **MUGISHA**, izina Ange akarisimbuza izina **Angel** ku mazina asanganywe MAMAMUGORE Ange akitwa **MUGISHA Angel** mu Irangamimerere;

Impamvu atanga ni uko izina MAMAMUGORE rimutera ipfunwe muri bagenzi be naho izina **Angel** rikaba ari izina yabatijwe. Ikindi ni uko izina MUGISHA ari izina rya se asaba kwitwa.

Akaba asaba kwemererwa, binyuze mu nzira zemewe n'amategeko gusimbuza izina MAMAMUGORE izina **MUGISHA**, izina Ange akarisimbuza izina **Angel** ku mazina asanganywe MAMAMUGORE Ange akitwa **MUGISHA Angel** mu gitabo cy'Irangamimerere kirimo inyandiko ye y'Ivuka.



**ORG**  
Office of the Registrar General



REGISTRATION AND PROTECTION OF INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

INDUSTRIAL PROPERTY JOURNAL

N° 09/2019

September 2019,

Published Monthly

**EDITORIAL**

The Industrial Property Journal is the Official Journal of the office of Registrar General in Rwanda Development Board. Publication of Journal is provided by the National Law N° 31/2009 of 26/10/2009 on the protection of Intellectual Property in its article 190. The Journal is published monthly by the office of Registrar General as part of the procedures for protection of Industrial Property Rights.

**Applications accepted for registration**

NOTICE is given that any person who has grounds of opposition to the Registration of any of the Industrial Property advertised herein according to these classes may within 60 days make his /her opposition from The Publication date.

**CODES FOR MARKS**

Official Gazette n° 40 of 14/10/2019

Code	Interpretation
310	Filing number
320	Filing date
750	Applicant
731	Applicant's address
740	Representative address
510	List of goods and services (Nice class)
540	Description of mark

**CODES FOR REGISTERED TRADEMARKS**

Code	Interpretation
111	Registration number
151	Registration date
750	Applicant
731	Applicant's address
740	Representative address
510	Nice Classification
540	Description of mark

**I. NEW TRADEMARKS ACCEPTED**

(310) RW/T/2015/81 (320) 05/03/2015  
 (750) MOUNT MERU SOYC  
 (731) Nyarugenge, Rwanda  
 (740) BARIGYE Nick, Nyarugenge  
 (510) (29) Edible cooking oil  
 (540) **ZAHABU**

(310) RW/T/2019/271 (320) 10/05/2019  
 (750) DELIGHT FISH LTD  
 (731) GISENYI, RUBAVU, Rwanda  
 (740) JARABANDAHALLI KRUPANIDHI  
 GISENYI, RUBAVU  
 (510) (29) Meat fish,poultry, meat extracts, frozen.  
 (540) **DYNAMIC (and logo)**



(310) RW/T/2019/422 (320) 02/07/2019  
 (750) PHILIP MORRIS PRODUCTS S.A.  
 (731) Quai Jeanrenaud 3, Neuchâtel, 2000, Switzerland  
 (740) CFL COMPANY LTD

Building KG11 Av 10, 2nd Floor, Gisimenti, Gasabo, P.O.BOX 1639 Kigali

(510) (34) Wired vaporizer for electronic cigarettes and electronic smoking devices;tobacco, raw or manufactured;tobacco products, including cigars, cigarettes, cigarillos, tobacco for roll your own cigarettes, pipe tobacco, chewing tobacco, snuff tobacco, kretek;snus;tobacco substitutes (not for medical purposes);smokers' articles, including cigarette paper and tubes, cigarette filters, tobacco tins, cigarette cases and ashtrays, pipes, pocket apparatus for rolling cigarettes, lighters;matches;tobacco sticks, tobacco products for the purpose of being heated, electronic devices and their parts for the purpose of heating cigarettes or tobacco in order to release nicotine-containing aerosol for inhalation;liquid nicotine solutions for use in electronic cigarettes;electronic smoking devices;electronic cigarettes;electronic cigarettes as substitute for traditional cigarettes;electronic devices for the inhalation of nicotine containing aerosol;oral vaporising devices for smokers, tobacco products and tobacco substitutes;smoker's articles for electronic cigarettes;parts and fittings for the aforesaid products included in class 34;devices for extinguishing heated cigarettes and cigars as well as heated tobacco sticks;electronic rechargeable cigarette cases.

(540) **BRONZE LABEL**

Disclaim the word "LABEL" separately and apart of mark as a whole

(310) RW/T/2019/445 (320) 11/07/2019  
 (750) Adcock Ingram Intellectual Property (Proprietary) Limited  
 (731) 1 New Road, Corner of New Road & 7th Street, Midrand, Gauteng, Republic of South Africa  
 (740) Blessed Law Firm Ltd  
 Nartzalus House Building, 3rd Floor, No 548, Remera, Gasabo, P.O BOX 3786 Kigali

(510) (5) Pharmaceuticals, medicinal and veterinary preparations; sanitary preparations for medical purposes; dietetic food and substances adapted for medical or veterinary use, food for babies; dietary supplements for humans and animals; plasters, materials for dressings; material for stopping teeth, dental wax; disinfectants; preparations for destroying vermin; fungicides, herbicides.

(540) **ALLERGEX**

-----

(310) RW/T/2019/474 (320) 26/07/2019

(750) JYMRS Ltd

(731) GISENYI, RUBAVU, IBURENGERAZUBA, Rwanda

(740) John MURWANASHYAKA  
GISENYI, RUBAVU, IBURENGERAZUBA

(510) (30) Processing maize flour

(540) **ISIRI (and logo)**



-----

(310) RW/T/2019/493 (320) 07/08/2019

(750) PHILIP MORRIS PRODUCTS S.A.

(731) Quai Jeanrenaud 3, Neuchâtel, 2000, Switzerland

(740) CFL COMPANY LTD  
Building KG11 Av 10, 2nd Floor, Gisimenti, Gasabo, P.O.BOX 1639 Kigali

(510) (34) Wired vaporizer for electronic cigarettes and electronic smoking devices; tobacco, raw or manufactured; tobacco products, including cigars, cigarettes, cigarillos, tobacco for roll your own cigarettes, pipe tobacco, chewing tobacco, snuff tobacco, kretek; snus; tobacco substitutes (not for medical purposes); smokers' articles, including cigarette paper and tubes, cigarette filters, tobacco tins, cigarette cases and ashtrays, pipes, pocket apparatus for rolling cigarettes, lighters; matches; tobacco sticks, tobacco products for the purpose of being heated, electronic devices and their parts for the purpose of heating cigarettes or tobacco in order to release nicotine-containing aerosol for inhalation; liquid, nicotine solutions for use in electronic cigarettes; electronic smoking devices; electronic cigarettes; electronic cigarettes as substitute for traditional cigarettes; electronic devices for the inhalation of nicotine containing aerosol; oral vaporising devices for smokers, tobacco products and tobacco substitutes; smoker's articles for electronic cigarettes; parts and fittings for the aforesaid products included in class 34; devices for extinguishing heated cigarettes and cigars as well as heated tobacco sticks; electronic rechargeable cigarette cases

(540) **HEETS GREEN LABEL**

**No exclusive rights shall be given to the word "label"**

-----

**(310)** RW/T/2019/494 **(320)** 07/08/2019  
**(750)** PHILIP MORRIS PRODUCTS Official Gazette n° 40 of 14/10/2019  
**(731)** Quai Jeanrenaud 3, Neuchâtel, 2000, Switzerland  
**(740)** CFL COMPANY LTD  
 Building KG11 Av 10, 2nd Floor, Gisimenti, Gasabo, P.O.BOX 1639 Kigali  
**(510)** (34) Wired vaporizer for electronic cigarettes and electronic smoking devices; tobacco, raw or manufactured; tobacco products, including cigars, cigarettes, cigarillos, tobacco for roll your own cigarettes, pipe tobacco, chewing tobacco, snuff tobacco, kretek; snus; tobacco substitutes (not for medical purposes); smokers' articles, including cigarette paper and tubes, cigarette filters, tobacco tins, cigarette cases and ashtrays, pipes, pocket apparatus for rolling cigarettes, lighters; matches; tobacco sticks, tobacco products for the purpose of being heated, electronic devices and their parts for the purpose of heating cigarettes or tobacco in order to release nicotine-containing aerosol for inhalation; liquid, nicotine solutions for use in electronic cigarettes; electronic smoking devices; electronic cigarettes; electronic cigarettes as substitute for traditional cigarettes; electronic devices for the inhalation of nicotine containing aerosol; oral vaporising devices for smokers, tobacco products and tobacco substitutes; smoker's articles for electronic cigarettes; parts and fittings for the aforesaid products included in class 34; devices for extinguishing heated cigarettes and cigars as well as heated tobacco sticks; electronic rechargeable cigarette cases.  
**(540)** **HEETS BLUE LABEL**  
**No exclusive rights shall be given to the work" label"**  
 -----

**(310)** RW/T/2019/495 **(320)** 07/08/2019  
**(750)** MUZINGIRA BANANA WINE PROCESSING UNIT LTD  
**(731)** MUZINGIRA, MUTENDERI, NGOMA, Rwanda  
**(740)** MBONIMPAYE Emmanuel  
 MUZINGIRA, MUTENDERI, NGOMA  
**(510)** (33) Alcoholic beverages.  
**(540)** **UMUVUNO (and logo)**



-----  
**(310)** RW/T/2019/539 **(320)** 28/08/2019  
**(750)** COVAGRAM LTD  
**(731)** BUMBOGO, GASABO, KIGALI CITY, Rwanda  
**(740)** Frank MUNYAZIKWIYE  
 GIKONDO, KICUKIRO, KIGALI CITY  
**(510)** (30) Maize meal  
**(540)** **ARENA (and logo)**  
 -----

**(310)** RW/T/2019/542 **(320)** 02/09/2019  
**(750)** Zhang Yuteng  
**(731)** Room 2007, No. 112 Hebian Third Street, Zengcha Road, Baiyun District, Guangzhou, Peoples Republic of China  
**(740)** Blessed Law Firm Ltd  
 Nartzalus House Building, 3rd Floor, No 548, Remera, Gasabo, P.O BOX 3786 Kigali  
**(510)** (12) Auto parts.  
**(540)** **RBI**  
 -----

- (310) RW/T/2019/543  
(750) INCUTI PROCESSING COMPANY LIMITED  
(731) NYAMABUYE, MUHANGA, AMAJYEPFO, Rwanda  
(740) DUSABE BAZIGA Jacques  
MUHANGA, NYAMABUYE, GAHOGO  
(510) (33) Alcoholic beverages( except beer)  
(540) **IPC TUGABIRANE (and logo)**



- (310) RW/T/2019/544 (320) 04/09/2019  
(750) GOOD ARTS & EVENTS PROMOTERS LTD  
(731) NYAMIRAMBO, NYARUGENGE, KIGALI CITY, Rwanda  
(740) Pacifique KIMENYI  
GASTATA, GASABO, KIGALI CITY  
(510) (41) Publication of texts, other than publicity texts.  
(540) **# NITWEBIREBA # (and logo)**

**#NITWEBIREBA#**

---

- (310) RW/T/2019/545 (320) 04/09/2019  
(750) VINIT INTERNATIONAL LTD  
(731) NYARUGENGE, NYARUGURU, KIGALI CITY, Rwanda  
(740) Paul SEMANA  
NYARUGENGE, NYARUGURU, KIGALI CITY  
(510) (30) Biscuits/cookies  
(540) **VINIT MARIE (and logo)**

**Vinit Marie**

---

- (310) RW/T/2019/546 (320) 04/09/2019  
(750) WOMEN IN COFFEE INITIATIVE LTD  
(731) NGOMA, REMERA, IBURASIRAZUBA, Rwanda  
(740) TUSHABE Joy  
RURENGE, NGOMA, EASTERN PROVINCE  
(510) (30) Coffee  
(540) **ISHEMA (and logo)**



- (310) RW/T/2019/547 (320) 04/09/2019  
(750) SMALL INDUSTRIES FOR SELF EMPLOYMENT (SISE) LIMITED  
(731) NYANDUNGU, NYARUGUNGA, KICUKIRO, KIGALI CITY, Rwanda  
(740) Juvenal TURATSINZE; KICUKIRO, KIGALI CITY  
(510) (7) 3D printers, (9) smartphones, virtual reality headsets, teaching robots, (12) camera drones / photography drones, delivery drone and (28) video game machines, drones [toys], toy robots  
(540) **FATEJO (and logo)**

**FATEJO**

---

- (310) RW/T/2019/548 (320) 05/09/2019  
(750) STARSUN FOODS CO UGANDA LTD  
(731) Namanve Industrial Park Block 113, Plot No.1459 Mukono District, Uganda  
(740) Geoffrey KAKURU  
KIMIHURURA, GASABO, KIGALI CITY  
(510) (29) Meat, fish, poultry and game; meat extracts; preserved, dried and cooked fruits and vegetables; jellies, jams, compotes; eggs, milk and milk products; edible oils and fats. and (30) Coffee, tea, cocoa and artificial coffee, rice, tapioca and sago, flour and preparations made from cereals, bread, pastry and confectionery, ices; honey, treacle; yeast, baking-powder; salt, mustard; vinegar, sauces (condiments); spices; ice.  
(540) **StarSun (and logo)**



- (310) RW/T/2019/549 (320) 05/09/2019  
(750) UNITE DE TRANSFORMATION SEMI  
(731) CYEZA, MUHANGA, AMAJYEPFO, Rwanda  
(740) NISHYIRIMBERE Rose  
MUHANGA, AMAJYEPFO  
(510) (32) Fruit Juice  
(540) **HALELUYA (and logo)**





- (310) RW/T/2019/550 (320) 05/09/2019  
(750) BURANGA GENERAL BUSINESS LTD  
(731) NYARUGENGE, KIGALI CITY, Rwanda  
(740) HABINSHUTI Marianne  
MAREMBO, KANSENGEREJE, GIKONDO, KICUKIRO  
(510) (30) Honey  
(540) **UBURANGA (and logo)**

No exclusive right shall be given to the word "UBURANGA" separately and of the mark as a whole



- (310) RW/T/2019/557 (320) 12/09/2019  
(750) Merck Sharp & Dohme Corp.  
(731) One Merck Drive, Whitehouse Station, New Jersey 08889, U.S.A.  
(740) CFL COMPANY LTD  
Building KG11 Av 10, 2nd Floor, Gisimenti, Gasabo, P.O.BOX 1639 Kigali  
(510) (5) Préparations pharmaceutiques.  
(540) **PREVYMIS**

- 
- (310) RW/T/2019/558 (320) 12/09/2019  
(750) Merck Sharp & Dohme Corp.  
(731) One Merck Drive, Whitehouse Station, New Jersey 08889, U.S.A.  
(740) CFL COMPANY LTD  
Building KG11 Av 10, 2nd Floor, Gisimenti, Gasabo, P.O.BOX 1639 Kigali  
(510) (5) Préparations pharmaceutiques.  
(540) **ZEMVETIS**
-

(310) RW/T/2019/560 (320) 18/09/2019  
(750) Alere Inc.  
(731) 100 Abbott Park Road, Abbott Park, Illinois 60064, U.S.A. Official Gazette No. 40 of 14/10/2019  
(740) Blessed Law Firm Ltd

Nartzalus House Building, 3rd Floor, No 548, Remera, Gasabo, P.O BOX 3786 Kigali  
(510) (1) Control preparations for in vitro diagnostic testing, screening, and analysis; diagnostic reagents and chemical reagents, not for medical purposes; solutions used in diagnostic test kits, not for medical purposes; test strips, not for medical purposes; kits comprising reagents and assays for testing for the presence of antigens in blood and other biological fluids; diagnostic test kits for laboratory use; diagnostic preparations for laboratory use; diagnostic test kits comprising reagents and assays for testing for the presence of antigens in blood, biological fluids and tissue., (5) Medical diagnostic test kits; medical diagnostic test strips; medical diagnostic reagents; diagnostic preparations for medical purposes; testing preparations for medical use; diagnostic tests for medical use; medical diagnostic assays; solutions used in medical diagnostic test kits; cartridges containing reagents for medical diagnostic test use; cartridges containing medical diagnostic reagents; test cartridges containing chemical reagents for in vitro diagnostic medical testing; medical reagents contained in a cartridge for medical diagnostic use; in vitro diagnostic reagents contained in pre-filled cartridges for medical use; medical diagnostics tests for the detection, diagnosis, and screening of diseases; medical kits comprising reagents and assays for testing for the presence of antigens in blood, biological fluids and tissue. and (10) Medical apparatus for in vitro diagnostic testing; medical apparatus for blood, bodily fluid and tissue testing; medical apparatus for the detection, diagnosis, and screening of diseases; medical diagnostic test kits.

(540) **NXTEK**

-----

(310) RW/T/2019/551 (320) 06/09/2019  
(750) Filtex Marketing Sdn Bhd  
(731) No. 2, Jalan IM 3/6; Kawasan Perindustrian Indera Mahkota 3  
Bandar Indera Mahkota; 25200 Kuantan; Pahang Darul Makmur, Malaysia  
(740) K-SOLUTION & PARTNERS  
PO.BOX:4062,KIYOVU -NYARUGENGE, KIGALI

(510) (1) Chemicals for use in industry, agriculture, horticulture and forestry; chemical additives for oils; chemical preparations for the dispersal of oils, chemical products for use as additives to oils. chemical products for use in the manufacture of oils; chemical substances for use as additives to industrial lubricating oils; chemicals for use in the treatment of oils: coating compositions for application to brickwork (other than paints, oils or building materials); coating compositions for application to concrete (other than paints, oils or building materials); coating compositions for preserving masonry (other than paints, oils or building materials); coating compositions having waterproofing properties (other than paints, oils or building materials); dispersants; oil dissolving preparations; oil separating preparations; oil-purifying chemicals; oil-separating chemicals; oils for brakes; preparations for oil disposal; products for sealing brickwork (other than paints and oils); chemical products for sealing concrete, products for sealing concrete, chemical sealing compounds for stopping leakage from oil tanks; adhesive fillers for filling surface blemishes; compositions of adhesives and fillers for repairing seals; filler materials for adhesives, filler materials for coating compositions; fillers for absorption agents; fillers for elastomeric materials; fillers for providing electrical conductivity to raw plastics; mixtures of resin and filler for use as an adhesive; reinforcing fillers; synthetic resin fillers; chemical additives for greases; chemical grease removing agents for use in industrial manufacturing processes; chemical preparations for the prevention of grease in drainage; chemical preparations for the prevention of grease in grease traps; chemical preparations for the separation of greases; chemical preparations for use in removing greases; chemical products for use as additives to greases; preparations for the separation of greases; preparation for cleaning grease from metal surfaces; substances for removing grease; solvent-based cleaning preparations for removing grease; adhesives used in industry; chemicals for use in gluing; commercial glues and adhesives; compositions for preventing the adhesion of glues on the surfaces of machines; glues for industrial purposes; glues for use in industry; leather glues; liquid glues; pastes for gluing leather; preparations for joining (gluing) for industrial use; preparations for joining (gluing); wood glue for industrial use; chemical preparations for sealing; chemical products for use in producing sealants; chemical products for use in sealing; chemical sealing preparations; compositions of adhesives and fillers for


repairing seals; sealant preparations for motor vehicle radiators; sealing composition for sealing engines; sealing compounds and preparations; chemical cleaning agents for use in industrial processes; chemical products for use in industrial cleaning processers; cleaning preparations for removing adhesive residue; preparations for cleaning grease from metal surfaces; chemical preparations for inhibiting rust; chemical rust inhibitors; all included in Class 1., (2) Paints, varnishes, lacquers; preservatives against rust and against deterioration of wood; colorants; mordants; raw natural resins; metals in foil and powder form for painters, decorators, printers and artists; anti-rust oils; coating preparations having water repellent properties; oils for use against corrosion; rust protecting oils; coating preparations for protection against rust; compositions for controlling rust; preparations for inhibiting rust; rust preventatives; rust proofing preparations; rust protecting oils; anti-corrosive greases; anti-rust greases; sealing compositions in the nature of paint; sealing preparations (paints); water sealant preparations (paints); rust converting preparations; rust preventive resins of high friction co-efficient; rust stabilising preparations; all included in Class 2. , (3) Foaming snow wash; cleaning preparations in the form of foam; windscreen cleaning liquids and cleaning preparations; car cleaning and washing preparations for use on vehicles; car wax shampoos; car shine shampoo preparations; tyre shining preparations; vehicle shining and polishing preparations and products; leather cleaner and leather preservatives; leather wax; wheel cleaning preparations; all included in Class 3, (4) Industrial Oil & Greases; Combustible Oil; Cutting fluids; Diesel Oil; Fuel oil; Gasoline; Grease for belts; Grease for boots; Grease for leather; Grease for shoes; Industrial wax; Preservatives for Leather (oils and greases); Lubricants; Lubricating grease; Lubricating oil; Mineral fuel; Motor fuel; Non-Chemical Additive for Motor fuel; Motor oil; Oil for the preservation of leather; Oils for releasing form work (building); Fuels (Including Motor Spirit); Dust Absorbing, Wetting And Binding Compositions; Fuels (Including Motor Spirit) And Illuminants; Engine oil; Fuel treatment; All Included In Class 4. , (16) Adhesive tape for stationery or household purposes; adhesive (glues) for stationery or household purposes; gummed tape (stationery); gums (adhesives) for stationery or household purposes; pastes for stationery or household purposes; sealing compounds for stationery purposes; self-adhesive tapes for stationery or household; starch paste (adhesive) for stationery or household purposes; all included in Class 16. and (17) Acrylic substances [semi-finished]; protective acrylic coatings in the form of paints for insulating purposes; protective acrylic spray coatings for insulating purposes; adhesive materials [other than for medical and stationery use]; caulking compounds; caulking compounds for sealing cracks and pipe threads; caulking materials; compounds of synthetic resins [semi-processed]; joint filling and sealing compounds and preparations; non-metallic sealing compounds for joints; pipe jointing compounds for preventing leakage and rusting; fillers for expansion joints, panel joints and joint packing; mixtures of plastics with fillers for use as intermediates; gaskets; gaskets for automotive and industrial use; gaskets for use as a fluid tight seal; materials (non-metallic-) for the manufacture of gaskets; silicone rubber compounds and sealants; thread (screw-) jointing compounds; chemical compositions for sealing; chemical compositions for sealingly adhering together pipe joints; pipe sealing compositions; filling preparations sealing laminates; fireproof, fluid and oil seals; combination seals; piston seals (non-metallic); piston seals of plastic; sealing element consisting of a combination of plastic and rubber; coatings of plastics for forming seals; gels for forming protective seals against moisture; heat sealant preparations; non-metallic materials for repairing [sealing] radiators and sealing joints; mastic compositions for sealing and jointing; oil-tight synthetic resin coatings for the surface sealing; rubber sealing materials; rubber sealants for joints; sealant materials incorporating polyester resins; sealants for seams in vehicles bodywork; sealing compounds for stopping leakage from water tanks and oil tanks [other than chemicals]; sealing gaskets (non-metallic-) [other than for ships]; sealing materials made of plastic materials; sealing putty; acrylic based sealants; all included in Class 17.

(540)

TESON (and logo)

***TESON***

-----

- (310) RW/T/2019/552 (320) 11/09/2019  
(750) Jinwang Zhou  
(731) No. 2, No. 16 Zhentai Community, Zhenbu Township, Qingtian County, Zhejiang Province, Peoples Republic of China  
(740) Blessed Law Firm Ltd  
Nartzalus House Building, 3rd Floor, No 548, Remera, Gasabo, P.O BOX 3786 Kigali  
(510) (11) Lamps; light bulbs; lighting apparatus and installations; lights for vehicles; cooking utensils, electric; cooling appliances and installations; air-conditioning apparatus; radiators, electric; water heaters [apparatus]; bath installations.  
(540) **UCATAV (and logo)**  

- 

- (310) RW/T/2019/555 (320) 12/09/2019  
(750) Merck Sharp & Dohme Corp.  
(731) One Merck Drive, Whitehouse Station, New Jersey 08889, U.S.A.  
(740) CFL COMPANY LTD  
Building KG11 Av 10, 2nd Floor, Gisimenti, Gasabo, P.O.BOX 1639 Kigali  
(510) (5) Préparations pharmaceutiques.  
(540) **RECARBRIO**
- 

- (310) RW/T/2019/556 (320) 12/09/2019  
(750) Merck Sharp & Dohme Corp.  
(731) One Merck Drive, Whitehouse Station, New Jersey 08889, U.S.A.  
(740) CFL COMPANY LTD  
Building KG11 Av 10, 2nd Floor, Gisimenti, Gasabo, P.O.BOX 1639 Kigali  
(510) (5) Préparations pharmaceutiques.  
(540) **PEXETINEM**
- 

- (310) RW/T/2019/563 (320) 18/09/2019  
(750) REYANALI GROUP LTD  
(731) NYARUGENGE, KIGALI CITY, Rwanda  
(740) MAZAHIR MERALI  
KIBAGABAGA, GASABO, KIGALI CITY  
(510) (29) Tomato paste  
(540) **KENZY (and logo)**



(310) RW/T/2019/564 (320) 18/09/2019  
(750) MOVANA LTD  
(731) Kigali, Rwanda  
(740) KABATESI LUCIE  
Kagarama, Kicukiro, Kigali  
(510) (3) Petroleum jelly for cosmetic purposes.  
(540) **MOVANA (and logo)**



(310) RW/T/2019/565 (320) 19/09/2019  
(750) VINIT INTERNATIONAL LTD  
(731) Nyarugenge, Kigali city, Rwanda  
(740) SEMANA Paul  
GASABO, REMERA, KIGALI CITY  
(510) (30) Biscuits  
(540)



(310) RW/T/2019/566 (320) 20/09/2019  
(750) CATCHUP INVESTMENT LTD  
(731) REMERA, GASABO, KIGALI CITY, Rwanda  
(740) Yousouf KARINGANIRE  
KIGALI CITY  
(510) (3) Abrasive paper, adhesive for cosmetic purpose, almond oil, almond soap, cosmetic creams.  
(540) CATCHUP INDUSTRIES Disclaim the word "Industries" separately  
and apart of the mark as a whole

(310) RW/T/2019/569 (320) 20/09/2019  
(750) CBL Investments Limited, c/o Ceylon Biscuits Limited  
(731) Makumbura,  
Pannipitiya, Sri Lanka  
(740) Cedar Ark Law  
14th Floor, Kigali City Tower, Avenue du commerce, P.O.Box: 6428, Kigali  
(510) (30) Chocolates  
(540)



(310) RW/T/2019/561 (320) 18/09/2019  
(750) SEKISUI KAGAKU KOGYO KABUSHIKI KAISHA (doing business as SEKISUI CHEMICAL CO., LTD.)  
(731) 4-4, Nishitemma 2-chome, Kita-ku, Osaka-shi, Osaka 530-8565, Japan  
(740) Blessed Law Firm Ltd

Nartzalus House Building, 3rd Floor, No 548, Remera, Gasabo, P.O BOX 3786 Kigali

(510) (1) Unprocessed synthetic resins for use in the manufacture of plastic molding compounds; unprocessed synthetic resins for use in the manufacture of molding compounds; synthetic polymer modified resin compound; artificial resins, unprocessed; synthetic resins, unprocessed; plastics, unprocessed; artificial and synthetic resins as raw materials; plastics in the form of powders, liquids or pastes as raw materials; plastics in the form of powders, liquids or pastes, for industrial use; synthetic resins in the form of powders, liquids or pastes for industrial use; chemicals, resins and plastic materials; synthetic resins used in industry and chemical products; chemical compounds in the form of extra fine plastic particles for use in manufacture; fine plastic particles; chemicals; glue and adhesives (not for stationery or household purposes); plant growth regulating preparations; manures; fertilisers; chemical test paper; unprocessed plastics in all forms; liquid photoresists containing photographic sensitizer, solvent and resin; artificial sweetening agent; flour and starch for industrial purposes; pulp; artificial graphite for industrial purposes; artificial graphite for secondary cell batteries; graphite in raw or semi-finished form for use in manufacture; natural graphite for industrial purposes; overcoating liquid, powder and film in the nature of a protective coating agent for graphite products; carbon for industrial purposes; carbon black for industrial purposes; carbon composite materials consisting of a fibrous reinforcing structure made of carbon fibers and densified by a carbon matrix, for use in manufacturing; carbon nano particles, namely, carbon nano particles that photoluminesce; powdered carbon for secondary cell batteries; unprocessed composite carbon epoxy resins; carbon nano tubes, namely, tubular carbon molecules used in extremely small scale electronic and mechanical applications; graphite for industrial purposes in powder form; nonferrous metals; non-metallic minerals; ceramic glazings; oil cement [putty]; higher fatty acids; chemical compositions for developing photographs; raw resin with additives; assay kit for the determination of zymogens and proteases in body fluids and cell-culture supernatants for research use only; reagents for scientific or medical research use; chemical preparations and reagents in kit form for scientific purposes; chemical preparations and reagents in kit form, other than for medical or veterinary purposes; reagents for use in genetic research, other than for medical or veterinary purposes; chemicals used in industry; chemical preparations for use in the manufacture of pharmaceuticals; diagnostic reagents and preparations, except for medical or veterinary use; diagnostic reagents for scientific or research use; chemical preparations for use in the manufacture of diagnostic reagents for scientific or research use; chemicals for use in the pharmaceutical industry; chemical preparations for use as a raw material in the manufacture of pharmaceuticals; chemical preparations for use as a raw material in the manufacture of diagnostic reagents for scientific or research use; chemical preparations for use as an ingredient in pharmaceuticals; chemical preparations for use as an ingredient in diagnostic reagents for scientific or research use; chemical preparations for analyses in laboratories, other than for medical or veterinary purposes; biological preparation for use in cell cultures other than for medical or veterinary use; chemical compositions for use in developing photographs; unprocessed plastics in all forms; plastics [raw materials]. and (5) Pharmaceutical, veterinary and sanitary preparations; oiled paper for medical purposes; cachets for pharmaceutical purposes; gauze for dressings; empty capsules for pharmaceuticals; ear bandages; eyepatches for medical purposes; menstruation bandages; menstruation tampons; sanitary napkins; sanitary panties; absorbent cotton; adhesive plasters; bandages for dressings; collodion for pharmaceutical purposes; bracelets for medical purposes; sanitary masks; wrapping wafers for dose of medicine; liquid dressings; breast-nursing pads; dental materials; diapers; diaper covers; fly catching paper; mothproofing paper; lacteal flour for babies; dietary supplements for humans; dietetic beverages adapted for medical purposes; dietetic food adapted for medical purposes; beverages for babies; food for babies; dietary supplements for animals; semen for artificial insemination; incontinence diapers; cotton swabs for medical use; pharmaceutical preparations and substances; diagnostic reagents; diagnostic preparations; diagnostic preparations and reagents for medical, clinical or veterinary purposes; reagents for medical use; medicines for human purposes; chemical preparations and reagents for medical or veterinary purposes.

(540)

**SEKISUI**

- (310) RW/T/2019/570  
(750) NIC GROUP PLC  
(731) Ground Floor, NIC House, Masaba Road, Upper Hill, P.O. Box 44599-00100 Nairobi, Kenya  
(740) Cedar Ark Law  
14th Floor, Kigali City Tower, Avenue du commerce, P.O.Box: 6428, Kigali  
(510) (35) Advertising; business management; business administration; office functions., (36) Insurance; financial affairs; monetary affairs; real estate affairs., (38) Telecommunications and (42) Scientific and technological services and research and design relating thereto; industrial analysis and industrial research services; design and development of computer hardware and software  
(540) NCBA (and logo)



- (310) RW/T/2019/571 (320) 20/09/2019  
(750) NIC GROUP PLC  
(731) Ground Floor, NIC House, Masaba Road, Upper Hill, P.O. Box 44599-00100 Nairobi, Kenya  
(740) Cedar Ark Law  
14th Floor, Kigali City Tower, Avenue du commerce, P.O.Box: 6428, Kigali  
(510) (35) Advertising; business management; business administration; office functions., (36) Insurance; financial affairs; monetary affairs; real estate affairs., (38) Telecommunications and (42) Scientific and technological services and research and design relating thereto; industrial analysis and industrial research services; design and development of computer hardware and software  
(540)



- (310) RW/T/2019/573 (320) 23/09/2019  
(750) EDIANE FAMILY LTD  
(731) KABAGALI, RUHANGO, AMAJYEPFO, Rwanda  
(740) Eugene NDAZIGIYE  
GASABO, KIGALI CITY  
(510) (33) Alcoholic beverages (except beer).  
(540) SERUKA (and logo)



(310) RW/T/2019/574 (320) 23/09/2019  
 (750) OSAKI GROUP COMPANY LTD  
 (731) GISOZI, GASABO, KIGALI CITY, Rwanda  
 (740) XIONG YUNGE  
 GISOZI, GASABO, KIGALI CITY  
 (510) (11) Lighting and (25) Choose  
 (540) OSAKI (and logo)

**OSAKI**<sup>®</sup>

(310) RW/T/2019/572 (320) 20/09/2019  
 (750) NIC GROUP PLC  
 (731) Ground Floor, NIC House, Masaba Road, Upper Hill, P.O. Box 44599-00100 Nairobi, Kenya  
 (740) Cedar Ark Law  
 14th Floor, Kigali City Tower, Avenue du commerce, P.O.Box: 6428, Kigali  
 (510) (35) Advertising; business management; business administration; office functions., (36) Insurance;  
 financial affairs; monetary affairs; real estate affairs., (38) Telecommunications and (42) Scientific  
 and technological services and research and design relating thereto; industrial analysis and industrial  
 research services; design and development of computer hardware and software  
 (540) NCBA (and logo)



(310) RW/T/2019/576 (320) 24/09/2019  
 (750) TWITEZIMBERE MUHINZI LTD  
 (731) Musasa, Rutsiro, I Burengerazuba, Rwanda  
 (740) NDAGIJIMANA Adrien  
 Musasa, Rutsiro, I Burengerazuba  
 (510) (33) Wine  
 (540) UMUTONZI (and logo)



(310) RW/T/2019/577 (320) 25/09/2019  
 (750) MASHIONS LTD  
 (731) NIBOYE, KICUKIRO, KIGALI CITY, Rwanda  
 (740) TURAHIRWA Moise  
 KICUKIRO, KIGALI CITY  
 (510) (25) Clothing, accessories footwear.  
 (540) MASHIONS (and logo)





- (310) RW/T/2019/579  
(750) Yiwu Tiansuo Paper Products Co., Limited.  
(731) 3rd Floor, No. 47-49, Changchun seven street, Yiwu, Zhejiang, Rwanda  
(740) Blessed Law Firm Ltd  
Nartzalus House Building, 3rd Floor, No 548, Remera, Gasabo, P.O BOX 3786 Kigali  
(510) (5) Sanitary panties; sanitary tampons; pants, absorbent, for incontinence; tissues impregnated with pharmaceutical lotions; diapers [babies' napkins]; babies' napkin-pants [diaper-pants]; food for babies; disinfectant soap; napkins for incontinents; sanitary towels.  
(540)

**Yammy Yami**

-----

- (310) RW/T/2019/580 (320) 26/09/2019  
(750) INONE TECHNOLOGY (SHENZHEN) LIMITED  
(731) 11D BUILDING 501, DAKAN VILLAGE INDUSTRY TWO GROUP, XILI SUB-DISTRICT, NANSHAN DISTRICT, SHENZHEN, GUANGDONG, Peoples Republic of China  
(740) Blessed Law Firm Ltd  
Nartzalus House Building, 3rd Floor, No 548, Remera, Gasabo, P.O BOX 3786 Kigali  
(510) (9) Computers; headphones; radiotelephony sets; wires, electric; switchboards; telephone apparatus; portable phones; video telephones; battery chargers; batteries, electric  
(540)

**benco**

-----

- (310) RW/T/2019/581 (320) 26/09/2019  
(750) Menarini International Operations Luxembourg S.A.  
(731) 1, Avenue de la Gare, Luxembourg L1611, Luxembourg  
(740) Blessed Law Firm Ltd  
Nartzalus House Building, 3rd Floor, No 548, Remera, Gasabo, P.O BOX 3786 Kigali  
(510) (5) Pharmaceutical products belonging to the class of antihypertensive therapy, hypertension, post myocardial infarction and congestive heart failure.  
(540) BIFRIL
- 

- (310) RW/T/2019/582 (320) 26/09/2019  
(750) ZHEJIANG LINIX MOTOR CO., LTD.  
(731) Hengdian Electronic Industry Zone, Dongyang, Zhejiang,322118, Peoples Republic of China  
(740) CFL COMPANY LTD  
Building KG11 Av 10, 2nd Floor,Gisimenti, Gasabo, P.O.BOX 1639 Kigali  
(510) (7) Generators, electric (group); Driving motors other than for land vehicles; Starters for motors and engines; Axles for machines; Transmission shafts, other than for land vehicles; Speed governors for machines, engines and motors; Bearings (parts of machines); Pumps (parts of machines, engines or motors); Gears, other than for land vehicles; Reduction gears other than for land vehicles; Pressure valves (parts of machines); Compressed air machines; Elevating apparatus; Lathes; Electric hammers; Sewing machines; Spinning machines; Agricultural machines; Printing machines; Foundry machines.  
(540) LINIX
-

- (310) RW/T/2019/583 (320) 27/09/2019  
(750) SHILO FAMILY LTD  
(731) KIMIRONKO, GASABO, KIGALI CITY, Rwanda  
(740) KAYITASIRE Alima  
KIMIRONKO, GASABO, KIGALI CITY  
(510) (32) Aerated water.  
(540) SHILO (and logo)



-----

- (310) RW/T/2019/584 (320) 30/09/2019  
(750) GOBOKWA COMPANY LIMITED  
(731) NYARUGENGE, KIGALI CITY, Rwanda  
(740) Nestor MUNGARURIRE  
NYARUGENGE, KIGALI CITY  
(510) (45) Legal service, rendered to meet the need of individual legal assistance.  
(540) TWO HANDS (and logo)



-----

## **II. APPROVED TRADEMARKS**

- (111) 269/2019 (151) 19/09/2019  
(750) COSMOS IMPEX LTD  
(731) GISENYI, RUBAVU, Rwanda  
(740) SOLANKI JAYESHKUMAR  
GISENYI, RUBAVU  
(511) (30) Baking powder, soda baking candy, buns, flour, sweet biscuits, yeast.  
and (34) Match holders, match boxes, matches.  
(510) Int Class 30 and 34  
(540) **VALENTINO (and logo)**



There is no exclusive right shall be given to the use and registration of the Word" Valentino" separately and apart from the mark as a whole.

- 
- (111) 270/2019 (151) 19/09/2019  
(750) DELIGHT FISH LTD  
(731) GISENYI, RABAVU, Rwanda  
(740) JARABANDAHALI KRUPANIDHI  
GISENYI, RUBAVU  
(511) (29) Cary fish, not live, fish fillets, fish preserved, fish tinned, fish meal  
for human, fish roe, meat jellies, meat tinned, meat extracts, meat.  
(510) Int Class 29  
(540) **EASTLINE (and logo)**



- 
- (111) 333/2019 (151) 11/09/2019  
(750) TAMU-TAMU HEAT SPICES LTD  
(731) Rwezamenyo, Nyarugenge, Kigali, Rwanda  
(740) Consolée MUREKATETE  
Rwezamenyo, Kigali  
(511) (30) Vinegar; spices.  
(510) Int Class 30  
(540) **DISCOVER WHITE (and logo)**



- (111) 282/2019                      (151) 25/09/2019  
(750) AVIAJOIN LTD  
(731) MUHIMA, NYARUGENGE, KIGALI CITY, Rwanda  
(740) Samuel MAKUZA  
REMERA, GASABO, KIGALI CITY  
(511) (35) Organization of exhibitions for commercial or advertising purposes; organization of trade fairs for commercial or advertising purposes; and (41) Arranging and conducting of conferences; education information; arranging and conducting of in-person educational forums; organization of competitions [education or entertainment]; organization of exhibitions for cultural or educational purposes; arranging and conducting of seminars; arranging and conducting of symposiums; vocational guidance [education or training advice]; teaching educational services / instruction services; organization of shows [impresario services]; arranging and conducting of workshops [training];  
(510) Int Class 35 and 41  
(540) AVCAFS
- 

- (111) 334/2019                      (151) 25/09/2019  
(750) UBUZIMA NYABWO LIMITED  
(731) Nyagatare, Iburasirazuba, Rwanda  
(740) UZABAKIRIHO Theodomir  
NYAGATARE Nyagatare, Iburasirazuba  
(511) (33) Alcoholic beverages(except beers)  
(510) Int Class 33  
(540) ACTING (and logo)



- 
- (111) 338/2019                      (151) 25/09/2019  
(750) AFROTURK SANITARY INDUSTRY LTD  
(731) Makuza Building, Block B, 5th Floor, Nyarugenge, Kigali, Rwanda  
(740) MEHMET Yesildag  
Makuza Building, Block B, 5th Floor, Nyarugenge, Kigali  
(511) (5) Babies diapers, babies Napkins, baby's diaper-pants, Babies' Napkin-pants  
(510) Int Class 5  
(540) MONI BABY (and logo)



exclusive right shall be given to the use of the word " Baby" separately and apart of the mark as a whole

-----

- (111) 339/2019 (151) 25/09/2019  
(750) AFROTURK SANITARY INDUSTRY LTD  
(731) Makuza Building, Block B, 5th Floor, Nyarugenge, Kigali, Rwanda  
(740) MEHMET YESILDAG  
Kigali  
(511) (5) Babies diapers, babies Napkins, baby's diaper-pants, Babies' Napkin-pants  
(510) Int Class 5  
(540) **PLAYGO BABY (and logo)**



No exclusive right shall be given to the use of the words "Play", "Go" and "Baby" separately and apart of the mark as a whole

- 
- (111) 374/2019 (151) 27/09/2019  
(750) AFRICANA BUFFALO LTD  
(731) NDERA, GASABO, KIGALI CITY, Rwanda  
(740) Laurent SEMANZA  
NGOMA, ZAZA  
(511) (33) Wine  
(510) Int Class 33  
(540) **CHARGING (and logo)**



- 
- (111) 376/2019 (151) 27/09/2019  
(750) AFRICANA BUFFALO LTD  
(731) NDERA, GASABO, KIGALI CITY, Rwanda  
(740) Laurent SEMANZA  
NGOMA, ZAZA  
(511) (33) Wine  
(510) Int Class 33  
(540) **NIGHT S & R (and logo)**



- (111) 377/2019 (151) 27/09/2019  
(750) AFRICANA BUFFALO LTD  
(731) NDERA, GASABO, KIGALI CITY, Rwanda  
(740) SEMANZA Laurent  
NGOMA ,ZAZA  
(511) (3) Wine  
(510) Int Class 3  
(540) **TRACE (and logo)**



- (111) 385/2019 (151) 23/09/2019  
(750) STIC CONSULTANT COMPANY LTD  
(731) KICUKIRO, KIGALI CITY, Rwanda  
(740) FREDDY NTWARI ;KICUKIRO, KIGALI CITY  
(511) (42) Cyber security technology, consultancy, computer security consultancy,  
data security consultancy, data encryption service, cyber security training (ISO).  
(510) Int Class 42  
(540) **STIC (and logo)**



- (111) 375/2019 (151) 27/09/2019  
(750) AFRICANA BUFFALO LTD  
(731) NDERA, GASABO, KIGALI CITY, Rwanda  
(740) Laurent SEMANZA; NGOMA, ZAZA  
(511) (33) Wine  
(510) Int Class 33  
(540) **MOON LIGHT (and logo)**



Disclaim the word "VODKA" separately and apart of the mark as a whole

- (111) 404/2019 (151) 20/09/2019  
(750) JUPITER IMPEX LTD  
(731) KIMISAGARA, NYARUGENGE, KIGALI CITY, Rwanda  
(740) DARSH MORZARIA; KIMISAGARA, NYARUGENGE, KIGALI CITY  
(511) (12) Bicycles, bicycle spare parts, bicycle tray-tubes, bicycle accessories,  
motor cycles, motor cycle spare parts.  
(510) Int Class 12  
(540) **MAGIC (and logo)**



**III. TRADEMARK: CHANGE OF ADDRESS**

<b>Mark Name</b>	<b>Registration Number</b>	<b>Change of address FROM</b>	<b>Change of address TO</b>
Crocodile (and logo)	342/1965 of 26/10/2009	Chillinton tool works, Wolverhampton, Not use	THE CHILLINGTON TOOL COMPANY LIMITED Crocodile House, Strawberry Lane, Willenhall, West Midlands WV13 3RS, United Kingdom
CROCODILE Etiquette (and logo)	454/1967 of 26/10/2009	Crocodile House, Strawberry Lane, Willenhall, West Midlands WV13 3RS, United Kingdom	THE CHILLINGTON TOOL COMPANY LIMITED Crocodile House, Strawberry Lane, Willenhall, West Midlands WV13 3RS, United Kingdom
CHAPA YA TEMBO (mots)	751/1970 of 26/10/2009	Exchange Works, Wolverhampton, United Kingdom	JOHN YATES & COMPANY LIMITED Crocodile House, Strawberry Lane, Willenhall, West Midlands WV13 3RS, United Kingdom
CHAPA YA TEMBO (and logo)	752/1970 of 26/10/2009	Exchange Works, Wolverhampton, United Kingdom	JOHN YATES & COMPANY LIMITED Crocodile House, Strawberry Lane, Willenhall, West Midlands WV13 3RS, United Kingdom
DORCHESTER	4590/2001 of 26/10/2009	1, rue de la Gabelle, 1211 Geneva 26, Switzerland	JT International S.A. 8 Rue Kazem Radjavi 1202 Geneva, Switzerland
IMPAQTIV	5717/2006 of 26/10/2009	Eastgate Village, Eastgate Little Island, County Cork, Ireland	Janssen Sciences Ireland UC Barnahely, Ringaskiddy, County Cork, Ireland
PREZISTA	5719/2006 of 26/10/2009	Eastgate Village, Eastgate Little Island, County Cork, Cork, Ireland	Janssen Sciences Ireland UC Barnahely, Ringaskiddy, County Cork, Ireland
GLAMOUR	6443/2008 of 26/10/2009	8 rue, Kazem Radjavi 1202, Switzerland	JT INTERNATIONAL S.A. 8 rue, Kazem Radjavi 1202, Switzerland
RUSH! ENERGY	46/2018 of 15/01/2018	33, boulevard Maiesherbes, 75008 Paris, France	Monarch Beverages Paris 39, boulevard Maiesherbes, 75008 Paris, France

**IV. TRADEMARK: MERGER**

Mark Name	Registration Number	Merger FROM	Merger TO
PAUL & SHARK YACHTING (and logo)	2077/1985 of 26/10/2009	DAMA S.p.A	DAMA S.p.A Via Piemonte 174, 21100 Masnago, Varese, Italy

**V. TRADEMARK RENEWAL**

Mark Name	Year & Registration Number	Trademark Owner	Classes	Validity
JOCKEY	1951/3173 of 26/10/2009	JOCKEY INTERNATIONAL, INC. 2318 60th street, Cité de Kanosha, Comté de Konosha, Etat de Wisconsin, U.S.A.	25	26/10/2009
JOCKEY (and logo)	1951/3176 of 26/10/2009	JOCKEY INTERNATIONAL, INC. 2318 60th street, Cité de Kanosha, Comté de Konosha, Etat de Wisconsin, U.S.A.	25	26/10/2009
Y-FRONT	1951/3177 of 26/10/2009	JOCKEY INTERNATIONAL, INC. 2300 Street, Kenosha, Wisconsin 53140, U.S.A.	25	26/10/2009
PLEXIGLAS (mot)	1955/4519 of 26/10/2009	RÖHM GmbH Kirschenallee, 64293 Darmstadt, Germany	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 24, 25, 26, 27, 28 and 30	26/10/2009
WINSTON	1961/56 of 26/10/2009	JAPAN TOBACCO INC. 2-2-1 Teranomom, Minato-ku, Tokyo, Japan	34	26/10/2009
CALTEX	1963/14 of 26/10/2009	Chevron Intellectual Property LLC 6001 Bollinger Canyon Road, San Ramon, CA 94583, U.S.A.	4	26/10/2009



Official Gazette n° 40 of 14/10/2019

CALTEX dans une étoile (and logo)	1963/16 of 26/10/2009	Chevron Intellectual Property LLC 6001 Bollinger Canyon Road, San Ramon, CA 94583, U.S.A.	4	26/10/2009
UCB (mot) (and logo)	1964/56 of 26/10/2009	UCB PHARMA, S.A. Allée de la Recherche 60, B-1070 Bruxelles, Belgium	1, 2, 3, 4, 5, 17, 18, 19, 22, 24, 25, 26 and 27	26/10/2009
Crocodile (and logo)	1965/342 of 26/10/2009	THE CHILLINGTON TOOL COMPANY LIMITED Crocodile House, Strawberry Lane, Willenhall, West Midlands WV13 3RS, United Kingdom	37	26/10/2009
CROCODILE Etiquette (and logo)	1967/454 of 26/10/2009	THE CHILLINGTON TOOL COMPANY LIMITED Crocodile House, Strawberry Lane, Willenhall, West Midlands WV13 3RS, United Kingdom	8	26/10/2009
TEXACO Etiquette (and logo)	1967/456 of 26/10/2009	Chevron Intellectual Property LLC 6001 Bollinger Canyon Road, San Ramon, CA 94583, U.S.A.	4	26/10/2009
CHEVRON (mot)	1969/557 of 26/10/2009	Chevron Intellectual Property LLC 6001 Bollinger Canyon Road, San Ramon, CA 94583, U.S.A.	1, 2, 3 and 4	26/10/2009
BALLANTINE'S (mot)	1969/618 of 26/10/2009	Allied Domecq spirits & Wine Limited of chivas House, 72 Chancellors Road, London W6 9RS, United Kingdom	33	26/10/2009
CHEVRON (vignette) (and logo)	1969/695 of 26/10/2009	Chevron Intellectual Property LLC 6001 Bollinger Canyon Road, San Ramon, CA 94583, U.S.A.	1, 2, 3 and 4	26/10/2009
CHEVRON (avec vignette) en forme du chevron (and logo)	1969/696 of 26/10/2009	Chevron Intellectual Property LLC 6001 Bollinger Canyon Road, San Ramon, CA 94583, U.S.A.	4	26/10/2009
CHEVRON	1970/732 of 26/10/2009	Chevron Intellectual Property LLC 6001 Bollinger Canyon Road, San Ramon, CA 94583, U.S.A.	1, 3, 4, 5, 16, 19, 20, 39 and 42	26/10/2009

Official Gazette n° 40 of 14/10/2019

CHAPA YA TEMBO (mots)	1970/751 of 26/10/2009	JOHN YATES & COMPANY LIMITED Crocodile Hause, Strawberry Lane, Wellenhall, West Midlands WV13 3RS, United Kingdom	8	26/10/2009
CHAPA YA TEMBO (and logo)	1970/752 of 26/10/2009	JOHN YATES & COMPANY LIMITED Crocodile Hause, Strawberry Lane, Wellenhall, West Midlands WV13 3RS, United Kingdom	8	26/10/2009
TEXACO	1972/949 of 26/10/2009	Chevron Intellectual Property LLC 6001 Bollinger Canyon Road, San Ramon, CA 94583, U.S.A.	1, 3, 4 and 5	26/10/2009
VALISERE	1975/1190 of 26/10/2009	TRIUMPH INTERADE AG Triumphweg 6, CH-5330 Bad Zurzach, Switzerland	25	26/10/2009
MULTAN	1976/1244 of 26/10/2009	HENKEL Kommanditgesellschaft auf Aktien, Henkelstrasse of D-4000 Düsseldorf, Germany	1	26/10/2009
P3 PE THREE	1976/1246 of 26/10/2009	HENKEL Kommanditgesellschaft auf Aktien, Henkelstrasse of D-4000 Düsseldorf, Germany	1	26/10/2009
LEGO	1979/1545 of 26/10/2009	LEGO SYSTEM A/S 7190 Billund, Denmark	28	26/10/2009
CAMEL (mot en forme syllabée) (and logo)	1980/1600 of 26/10/2009	JAPAN TOBACCO INC. 2-2-1 Teranomom, Minato-ku, Tokyo, Japan	34	26/10/2009
ASEPSO (and logo)	1981/1681 of 26/10/2009	SWEETYET DEVELOPMENT LIMITED Unit 1704-1706, Harbour Centre, 25 Harbour Road, WanChai, Hong Kong	3	26/10/2009
Dunlop	1983/1868 of 26/10/2009	DUNLOP INTERNATIONAL LIMITED Unit A, Brook Park East Shirebrook NG20 8RY , United Kingdom	12	26/10/2009
D (dans un disque)	1983/1869 of 26/10/2009	DUNLOP INTERNATIONAL LIMITED Unit A, Brook Park East Shirebrook NG20 8RY , United Kingdom	12	26/10/2009

Official Gazette n° 40 of 14/10/2019

METRO-GOLDYDYN-MAYER -UNITED ARTISTS (and logo)	1984/1953 of 26/10/2009	METRO-GOLDWYN-MAYER CORP. 450 North Roxbury Drive, Beverly Hills, California 90201, U.S.A.	9, 16 and 41	26/10/2009
D dans un disque (and logo)	1984/1959 of 26/10/2009	DUNLOP INTERNATIONAL LIMITED Unit A, Brook Park East Shirebrook NG20 8RY , United Kingdom	9	26/10/2009
BEAUTE	1984/2013 of 26/10/2009	SULFO - RWANDA INDUSTRIES S.A. 10, rue du Lac Ihema, B.P. 90 KIGALI, Rwanda	3	26/10/2009
SANTE (mot)	1985/2068 of 26/10/2009	SULFO - RWANDA INDUSTRIES S.A. 10, rue du Lac Ihema, B.P. 90 KIGALI, Rwanda	5	26/10/2009
PAUL & SHARK YACHTING (and logo)	1985/2077 of 26/10/2009	DAMA S.p.A Via Piemonte 174, 21100 Masnago, Varese, Italy	25	26/10/2009
SANTE (and logo)	1985/3134 of 14/12/2009	SULFO-RWANDA INDUSTRIES S.A. 10, rue du Lac Ihema, B.P. 90 KIGALI, Rwanda	3	14/12/2009
MALAIKA pommade	1986/3072 of 26/10/2009	SULFO - RWANDA INDUSTRIES S.A. 10, rue du Lac Ihema, B.P. 90 KIGALI, Rwanda	3	26/10/2009
ENERGIZER	1988/3242 of 26/10/2009	Energizer Brands, LLC 533 Maryville University Drive St Louis, Missouri 63141, U.S.A.	9	26/10/2009
CARTIER	1988/3245 of 26/10/2009	CARTIER INTERNATIONAL AG Hinterbergstrasse 22, Postfach 61, 6312 , Steinhausen, Switzerland	3, 8, 9, 14, 16, 18, 21, 25, 28, 33 and 34	26/10/2009
THREE STARS	1989/3317 of 26/10/2009	SWEDISH MATCH INDUSTRIES AKTIEBOLAG Vastra, Drottningvägen S-52222, Tidaholm, Sweden	34	26/10/2009
MUMM (mot)	1989/3328 of 26/10/2009	G.H. MUMM & Cie, Société Venicole de Champagne Successeur 36, avenue Pierre Premier ler de Serbie- 75008 Paris, France	32 and 33	26/10/2009

Official Gazette n° 40 of 14/10/2019

CORDON VERT & Device	1989/3330 of 26/10/2009	G.H. MUMM & Cie, Société Venicole de Champagne Successeur 36, avenue Pierre Premier ler de Serbie-75008 Paris, France	32 and 33	26/10/2009
MARTELL J & F MARTELL + un oiseau en vol	1990/3369 of 26/10/2009	FLECHOISE DE PARTICIPATIONS en MARTELL & CO Edouard, Martell, 16100 COGNAC (Charente), France	33	26/10/2009
MARTEL CORDON BLEU + un oiseau en vol	1990/3370 of 26/10/2009	FLECHOISE DE PARTICIPATIONS en MARTELL & CO Edouard, Martell, 16100 COGNAC (Charente), France	33	26/10/2009
MARTEL - XO SUPREME (and logo)	1990/3418 of 26/10/2009	FLECHOISE DE PARTICIPATIONS en MARTELL & CO Edouard, Martell, 16100 COGNAC (Charente), France	33	26/10/2009
MARTELL MEDAILLON	1990/3419 of 26/10/2009	FLECHOISE DE PARTICIPATIONS en MARTELL & CO Edouard, Martell, 16100 COGNAC (Charente), France	33	26/10/2009
MAGIC (mot)	1991/3431 of 26/10/2009	SULFO - RWANDA INDUSTRIES S.A. 10, rue du Lac Ihema, B.P. 90 KIGALI, Rwanda	5	26/10/2009
KIWI & Dessin	1992/3518 of 26/10/2009	S.C. Johnson & Son, Inc. 1525 Howe Street, Racine, Wisconsin 53403, U.S.A.	2 and 3	26/10/2009
UPS	1993/3661 of 26/10/2009	UNITED PARCEL SERVICE OF AMERICA INCORPORATED 400 Perimeter Center, Terraces North, Atlanta, Géorgia 30346, U.S.A.	16	26/10/2009
ACCENT	1993/3671 of 26/10/2009	HYUNDAI MOTOR COMPANY 140-2,Ke-Dong, Chongro-Ku, Seoul, Rep.of Korea	12	26/10/2009
H100	1993/3682 of 26/10/2009	HYUNDAI MOTOR COMPANY 140-2,Ke-Dong, Chongro-Ku, Seoul, Rep.of Korea	12	26/10/2009

Official Gazette n° 40 of 14/10/2019

VAGUE & Device	1993/3688 of 26/10/2009	SULFO - RWANDA INDUSTRIES S.A. 10, rue du Lac Ihema, B.P. 90 KIGALI, Rwanda	3	26/10/2009
Dessin d'un CERCLE	1994/3724 of 26/10/2009	INVENTIO AG Postfach, 6052 Hergiswil, Switzerland	7, 9 and 37	26/10/2009
CALTEX (Split Star Design Circled)	1995/3780 of 26/10/2009	Chevron Intellectual Property LLC 6001 Bollinger Canyon Road, San Ramon, CA 94583, U.S.A.	3, 4 and 19	26/10/2009
VANGUARD	1995/3788 of 26/10/2009	Chevron Intellectual Property LLC 6001 Bollinger Canyon Road, San Ramon, CA 94583, U.S.A.	1, 4, 9 and 11	26/10/2009
SYNSTAR	1995/3789 of 26/10/2009	Chevron Intellectual Property LLC 6001 Bollinger Canyon Road, San Ramon, CA 94583, U.S.A.	1, 4, 9 and 11	26/10/2009
REGAL	1995/3790 of 26/10/2009	Chevron Intellectual Property LLC 6001 Bollinger Canyon Road, San Ramon, CA 94583, U.S.A.	1, 4, 9 and 11	26/10/2009
RANDO (mot)	1995/3791 of 26/10/2009	Chevron Intellectual Property LLC 6001 Bollinger Canyon Road, San Ramon, CA 94583, U.S.A.	1, 4, 9 and 11	26/10/2009
CYGNUS	1995/3796 of 26/10/2009	Chevron Intellectual Property LLC 6001 Bollinger Canyon Road, San Ramon, CA 94583, U.S.A.	1, 4, 9 and 11	26/10/2009
CAPELLA	1995/3797 of 26/10/2009	Chevron Intellectual Property LLC 6001 Bollinger Canyon Road, San Ramon, CA 94583, U.S.A.	1, 4, 9 and 11	26/10/2009
CANOPUS	1995/3798 of 26/10/2009	Chevron Intellectual Property LLC 6001 Bollinger Canyon Road, San Ramon, CA 94583, U.S.A.	1, 4, 9 and 11	26/10/2009
POST-IT	1995/3825 of 26/10/2009	MINNESOTA MINING AND MANUFACTURING COMPANY 3M Center, 2501 Hudson Road, Saint Paul, Minnesota 55101, U.S.A.	16	26/10/2009

Official Gazette n° 40 of 14/10/2019

ULTRA-DUTY	1995/3836 of 26/10/2009	Chevron Intellectual Property LLC 6001 Bollinger Canyon Road, San Ramon, CA 94583, U.S.A.	4	26/10/2009
QUENCHTEX	1995/3838 of 26/10/2009	Chevron Intellectual Property LLC 6001 Bollinger Canyon Road, San Ramon, CA 94583, U.S.A.	4	26/10/2009
TEXATHERM	1995/3840 of 26/10/2009	Chevron Intellectual Property LLC 6001 Bollinger Canyon Road, San Ramon, CA 94583, U.S.A.	4	26/10/2009
SYNLUBE	1995/3841 of 26/10/2009	Chevron Intellectual Property LLC 6001 Bollinger Canyon Road, San Ramon, CA 94583, U.S.A.	4	26/10/2009
TEXANDO	1995/3842 of 26/10/2009	Chevron Intellectual Property LLC 6001 Bollinger Canyon Road, San Ramon, CA 94583, U.S.A.	4	26/10/2009
STARPLEX	1995/3843 of 26/10/2009	Chevron Intellectual Property LLC 6001 Bollinger Canyon Road, San Ramon, CA 94583, U.S.A.	4	26/10/2009
H (and logo)	1995/3876 of 26/10/2009	HYUNDAI MOTOR COMPANY 140-2,Ke-Dong, Chongro-Ku, Seoul, Rep.of Korea	12	26/10/2009
HYUNDAI	1995/3877 of 26/10/2009	HYUNDAI MOTOR COMPANY 140-2,Ke-Dong, Chongro-Ku, Seoul, Rep.of Korea	12	26/10/2009
HYUNDAI COUPÉ	1995/3893 of 26/10/2009	HYUNDAI MOTOR COMPANY 140-2,Ke-Dong, Chongro-Ku, Seoul, Rep.of Korea	12	26/10/2009
7UP vignette en couleur	1996/3902 of 26/10/2009	THE CONCENTRATE MANUFACTURING COMPANY OF IRELAND Swan Building, 3rd Floor, 26 Victoria Street, Hamilton, HM12, Bermuda	32	26/10/2009
BEAUME & MERCIER (mots)	1996/3929 of 26/10/2009	Lichemont International S.A Route, des Bishes 10, Villars- sur- Glâne, Sweden	14, 21, 24 and 34	26/10/2009

Official Gazette n° 40 of 14/10/2019

Un Dessin	1996/3930 of 26/10/2009	RICHEMONT INTERNATIONAL SA Route des Biches 10, Villars-sur-Glâne, Switzerland	14, 21, 24 and 34	26/10/2009
BUDGET	1996/3932 of 26/10/2009	BUDGET RENT A CAR SYSTEM, INC 6 SYLVAN WAY,PARSIPPANY,NEW JERSEY 07054, U.S.A.	39	26/10/2009
STAR MART	1996/3998 of 26/10/2009	Chevron Intellectual Property LLC 6001 Bollinger Canyon Road, San Ramon, CA 94583, U.S.A.	16	26/10/2009
STAR MART (and logo)	1996/3999 of 26/10/2009	Chevron Intellectual Property LLC 6001 Bollinger Canyon Road, San Ramon, CA 94583, U.S.A.	16	26/10/2009
BIOSTAR	1997/4008 of 26/10/2009	Chevron Intellectual Property LLC 6001 Bollinger Canyon Road, San Ramon, CA 94583, U.S.A.	1, 2, 3 and 4	26/10/2009
DETTOL	1997/4019 of 26/10/2009	RECKITT & COLMAN (OVERSEAS) LIMITED Dansom Lane, Hull, HU8 7DS, United Kingdom	5	26/10/2009
NATIONAL & N (and logo)	1997/4022 of 26/10/2009	NATIONAL PAINTS FACTORIES CO. P.O Box 533, Abu Alanda 11592, The Hashemite Kingdom, Jordan	1 and 2	26/10/2009
PAINTCO Etiquette (and logo)	1997/4023 of 26/10/2009	NATIONAL PAINTS FACTORIES CO. P.O Box 533, Abu Alanda 11592, The Hashemite Kingdom, Jordan	1 and 2	26/10/2009
HYUNDAI H-1	1997/4068 of 26/10/2009	HYUNDAI MOTOR COMPANY 140-2,Ke-Dong, Chongro-Ku, Seoul, Rep.of Korea	12	26/10/2009
PRESIDENT Couleur Etiquette	1997/4166 of 26/10/2009	PHILIP MORRIS PRODUCTS S.A. Quai Jeanrenaud 3 2000 Neuchatel, Switzerland	34	26/10/2009
B of A	1998/4310 of 26/10/2009	NATIONSBANK CORPORATION NationsBank Corprate Center, 100 North Tryon Street, Charlotte, NC 28555, U.S.A.	9 and 36	26/10/2009

Official Gazette n° 40 of 14/10/2019

BANK OF AMERICA	1998/4311 of 26/10/2009	BANK OF AMERICA CORPORATION 100 North Tryon Street, Charlotte, North Carolina 28255, U.S.A.	9 and 36	26/10/2009
PEDROOLLO & Dessin	1999/4372 of 26/10/2009	PEDROOLLO S.P.A. Via E. Fermi n° 75/0, San Bonifacio, Verona, Italy	7	26/10/2009
TRAJET	1999/4417 of 26/10/2009	Hyundai Motor Company 231 Yangjae-Dong, Seocho-Gu, Seoul, Rep.of Korea	12	26/10/2009
CASTLE BRAND	2000/4451 of 26/10/2009	CASTLE WINE AND BRANDY COMPANY LIMITED Aan-de-Wagenweg, Stellenbosch, Republic of South Africa	33	26/10/2009
COUNT PUSHKIN	2000/4453 of 26/10/2009	COUNT PUSHKIN IMPERIAL VODKA LIMITED Aan-de-Wagenweg, Stellenbosch, Republic of South Africa	33	26/10/2009
VICEROY	2000/4455 of 26/10/2009	THE VAN RYN WINE AND SPIRIT COMPANY LIMITED Aan-de-Wagenweg, Stellenbosch, Republic of South Africa	33	26/10/2009
DORCHESTER	2001/4590 of 26/10/2009	JT International S.A. 8 Rue Kazem Radjavi 1202 Geneva, Switzerland	34	26/10/2009
HAYAT Vignette	2001/4595 of 26/10/2009	INTERNATIONAL FOODSTUFFS Co. , P O Box 4115, Sharjah, U.Arab Emirates	29	26/10/2009
ALLIANZ (and logo)	2001/4599 of 26/10/2009	ALLIANZ Königinstr, 28, 80802 München, Germany	36	26/10/2009
ALLIANZ & EAGLE (and logo)	2001/4600 of 26/10/2009	ALLIANZ Königinstr, 28, 80802 München, Germany	36	26/10/2009
ALLIANZ EAGLE (and logo)	2001/4601 of 26/10/2009	ALLIANZ Königinstr, 28, 80802 München, Germany	36	26/10/2009



Official Gazette n° 40 of 14/10/2019

MATRIX	2001/4714 of 26/10/2009	HYUNDAI MOTOR COMPANY 231, Yangjae-Dong, Seocho-Gu, Seoul , Rep.of Korea	12	26/10/2009
AMBER (mot)	2002/4784 of 26/10/2009	INTERNATIONAL FOODSTUFFS Co. P O Box 4115, Sharjah, U.Arab Emirates	30	26/10/2009
JAMBO et dessin	2002/4809 of 26/10/2009	ERI – RWANDA LTD Nyarugenge, P.O.Box 5042 Kigali, Rwanda	29, 30 and 31	26/10/2009
CURVED LINES & DOT Dessin	2002/4838 of 26/10/2009	Johnson & Johnson One Johnson & Johnson Plaza, New Brunswick, New Jersey , U.S.A.	5	26/10/2009
EMTRIVA	2003/5063 of 26/10/2009	GILEAD SCIENCES, INC. 333 Lakeside Drive, Foster City, CALIFORNIA 94404, U.S.A.	5	26/10/2009
MARTELL	2004/5136 of 26/10/2009	FLECHOISE DE PARTICIPATIONS en MARTELL & CO Edouard, Martell, 16100 COGNAC (Charente), France	33	26/10/2009
MAGNA logo #1	2004/5175 of 26/10/2009	JAPAN TOBACCO INC., 2-2-1 Toranomom Minato-ku, Tokyo, Japan	34	26/10/2009
SALEM label #12 (en couleurs)	2004/5176 of 26/10/2009	JAPAN TOBACCO, INC. 2-2-1 Toranomom, Minato-ku, TOKYO, Japan	34	26/10/2009
SWALLOW Dessin	2004/5219 of 26/10/2009	LESAFFRE ET COMPAGNIE 41 rue Etienne Marcel, 75001 Paris, France	30	26/10/2009
CIMZIA	2005/5486 of 26/10/2009	UCB PHARMA, S.A. Allée de la Recherche 60, B-1070 Bruxelles, Belgium	5	26/10/2009
AGENCE GENARALE DE SERVICES AGS (and logo)	2005/5512 of 26/10/2009	MOBILITAS 9, rue Thomas Edison, Gennevilliers, F- 92230, 92230 GENEVILLIERS, France	39	26/10/2009

Official Gazette n° 40 of 14/10/2019

CHEVRON (and logo)	2005/5545 of 26/10/2009	Chevron Intellectual Property LLC 6001 Bollinger Canyon Road, San Ramon, CA 94583, U.S.A.	1, 4 and 37	26/10/2009
CHEVRON et CHEVRON II (and logo)	2005/5546 of 26/10/2009	Chevron Intellectual Property LLC 6001 Bollinger Canyon Road, San Ramon, CA 94583, U.S.A.	1, 4 and 37	26/10/2009
CHEVRON & CHEVRON Design II solide noir	2005/5594 of 26/10/2009	Chevron Intellectual Property LLC 6001 Bollinger Canyon Road, San Ramon, CA 94583, U.S.A.	1, 4 and 37	26/10/2009
CHEVRON Design II (and logo)	2005/5595 of 26/10/2009	Chevron Intellectual Property LLC 6001 Bollinger Canyon Road, San Ramon, CA 94583, U.S.A.	1, 4 and 37	26/10/2009
ASEPSO (and logo)	2006/909 of 04/09/2006	Unilever N.V. Weena 455, 3013 AL, Rotterdam, The Netherlands	3	04/09/2006
SCHINDLER	2006/5712 of 26/10/2009	INVENTIO AG Postfach, 6052, Hergiswil NW, Switzerland	7, 9 and 37	26/10/2009
SCHINDLER & CIRCLE New Device in colour	2006/5713 of 26/10/2009	INVENTIO AG Postfach, CH-6052, Hergiswil NW, Switzerland, Switzerland	7, 9 and 37	26/10/2009
IMPAQTIV	2006/5717 of 26/10/2009	Janssen Sciences Ireland UC Barnahely, Ringaskiddy, County Cork, Ireland	5	26/10/2009
PREZISTA	2006/5719 of 26/10/2009	Janssen Sciences Ireland UC Barnahely, Ringaskiddy, County Cork, Ireland	5	26/10/2009
HAVANA CLUB (and logo)	2007/5951 of 26/10/2009	HAVANA CLUB HOLDINGS 5, rue Eugène Ruppert, L-2453, Luxembourg	33	26/10/2009
HAVANA CLUB & Design in colour (and logo)	2007/5952 of 26/10/2009	HAVANA CLUB HOLDINGS 5, rue Eugène Ruppert, L-2453, Luxembourg	33	26/10/2009

Official Gazette n° 40 of 14/10/2019

DR. MIRACLE'S Dessin	2007/6012 of 26/10/2009	Strength of Nature, LLC 64 Ross Road, Savannah, Georgia 31405, U.S.A.	3	26/10/2009
HYUNDAI i30	2007/6053 of 26/10/2009	HYUNDAI MOTOR COMPANY 231, Yangjae-Dong, Seocho-Gu, Seoul 137- 938, Rep.of Korea	12	26/10/2009
HYUNDAI i10	2007/6107 of 26/10/2009	HYUNDAI MOTOR COMPANY 231, Yangjae-Dong, Seocho-Gu, Seoul, Rep.of Korea	12	26/10/2009
FOTON Logo	2007/6126 of 26/10/2009	BEIQI FOTON MOTOR CO., LTD Laoniawan Village North, Shayang Road, Shahe Town, Changping District, Beijing 102206, Peoples Republic of China	12	26/10/2009
FOTON Device (and logo)	2007/6127 of 20/09/2011	BEIQI FOTON MOTOR CO., LTD Laoniawan Village North, Shayang Road, Shahe Town, Changping District 102206 Beijing, Peoples Republic of China	7	20/09/2011
REWARD	2008/6421 of 26/10/2009	ISUZU JIDOSHA KABUSHIKI KAISHA (a/t. as ISUZU MOTORS LIMITED) 26-1, Minami-Oi, 6-Chome, Shinagawa-ku, TOKYO, Japan	12	26/10/2009
GLAMOUR	2008/6443 of 26/10/2009	JT INTERNATIONAL S.A. 8 rue, Kazem Radjavi 1202, Switzerland	34	26/10/2009
PRESIDENT	2008/6508 of 26/10/2009	EAST AFRICA BREWERIES LIMITED P.O. Box 30161 Nairobi, Kenya	32	26/10/2009
JAMESON	2009/6586 of 26/10/2009	IRISH DISTILLERS LIMITED Simmonsourt, Simmonsourt House, Simmonsourt Road, BallsBridge, Dublin 4, , Ireland	3	26/10/2009
RED GOLD (and logo)	2009/6640 of 26/10/2009	DARSH INDUSTRIES LIMITED P.O.BOX:2385 TANZANIA, United Republic Of Tanzania	29	26/10/2009
ABRO	2009/6755 of 26/10/2009	ABRO INDUSTRIES, INC. 3580 Blackthorn Court, South Bend, in 46628, Indiana, U.S.A.	1	26/10/2009

Official Gazette n° 40 of 14/10/2019

PONAL	2009/6810 of 26/10/2009	Henkel AG & Co. KGaA Henkelstrasse 67 D-40589 Düsseldorf, Germany	1	26/10/2009
CONTA	2009/6811 of 26/10/2009	Henkel AG & Co. KGaA Henkelstrasse 67, D-40589 Düsseldorf, Germany	1	26/10/2009
LOCTITE	2009/6815 of 26/10/2009	HENKEL CORPORATION One Henkel Way, Rocky Hill, Connecticut 06067, U.S.A.	16 and 17	26/10/2009
SANDOZ	2009/6830 of 25/08/2009	NOVARTIS AG CH-4002 Basle, Switzerland	5	25/08/2009
JOEDIR (LOGO) 2 DEVICE	2009/6858 of 26/10/2009	HENAN REBECCA HAIR PRODUCTS, INC. No, 666 Rebecca Road, Xuchang, Henan, Peoples Republic of China	26	26/10/2009
GOLD MOUNT LOGO AND DEVICE	2010/6874 of 04/02/2010	KAANE AMERICAN INTERNATIONAL TOBACCO COMPANY FZE. Ltd. Plot No. MO 07111 P.O. Box 61021 Jebel Ali Free Zone Area Dubai, U.Arab Emirates	34	04/02/2010
S NOWMAN LOGO	2010/6875 of 04/02/2010	SEIKO SEISAKUSHO CO., LTD 14-142- Chome, Misaki, Suminoe-Ku, Osaka, Japan	16	04/02/2010
JACOB'S CREEK	2010/7029 of 06/07/2010	Pernod Ricard Winemarkers Pty Ltd 167 Fullarton Road, Dulwich, 5065, Australia	33	06/07/2010